



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1644

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1644

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer



VOL. 84]

PRETORIA, 23 JUNE 1972
23 JUNIE

[No. 3585

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 154, 1972

BANANA SCHEME.—AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture, has under section 15 (3), read with section 9 (2) (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), accepted the proposed amendment as set out in the Schedule hereto, to the Banana Scheme, published by Proclamation R. 254 of 1962, as amended, and has, under section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment;

Now therefore, under the powers vested in me by the aforesaid section 15 (3), read with section 14 (1) (a) of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this First day of June, One thousand Nine hundred and Seventy-two.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

B. COETZEE.

SCHEDULE

The Banana Scheme, published by Proclamation R. 254 of 1962, as amended, is hereby further amended by—

(a) the addition in subsection (1) of section 14 after paragraph (b) of the following paragraph:

“(c) removed from the production area by virtue of a permit issued in terms of section 17 (3).”;

(b) the deletion of subsection (2) of that section; and

(c) the substitution for subsection (3) of that section of the following subsection:

“(3) A levy imposed in terms of subsection (1) on bananas—

(a) sold through the Board, may be deducted from the price payable by the Board to producers, or be added to the price at which the Board disposes of the bananas to any person;

1—1046

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 154, 1972

PIESANGSKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou, kragtens artikel 15 (3), saamgelees met artikel 9 (2) (c), van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Piesangskema, afgekondig by Proklamasie R. 254 van 1962, soos gewysig, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet, goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by voormelde artikel 15 (3), gelees met artikel 14 (1) (a), van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Eerste dag van Junie Eenduisend Negehoenderd Twee-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

B. COETZEE.

BYLAE

Die Piesangskema afgekondig by Proklamasie R. 254 van 1962, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur—

(a) in subartikel (1) van artikel 14 na paragraaf (b) die volgende paragraaf by te voeg:

“(c) uit die produksiegebied verwyder word uit hoofde van 'n permit kragtens artikel 17 (3) uitgereik.”;

(b) subartikel (2) van daardie artikel te skrap; en

(c) subartikel (3) van daardie artikel deur die volgende subartikel te vervang:

“(3) 'n Heffing kragtens subartikel (1) opgelê op piesangs—

(a) wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word, kan afgetrek word van die prys wat deur die Raad aan produsente betaalbaar is, of bygevoeg word by die prys waarteen die Raad die piesangs aan iemand van die hand sit;

1—3585

(b) removed from the production area by virtue of a permit referred in section 17 (3), shall be paid to the Board at such times and in such manner as may be prescribed by regulation under section 89 of the Act, and shall be so payable by the person to whom such permit was issued."

No. R. 155, 1972

SCHEME UNDER THE MARKETING ACT, 1968 (No. 59 OF 1968), FOR REGULATING THE MARKETING OF, AND PROMOTING THE DEMAND FOR, WOOL, AND FOR INCIDENTAL MATTERS

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 9 (2) (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), accepted the Scheme set out in the Schedule hereto and has in terms of section 12 (1) (b) of the said Act recommended the approval of the proposed Scheme;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a) of the said Act, I hereby declare that the said Scheme shall subject to the provisions of section 18 of the Marketing Amendment Act, 1972 (No. 68 of 1972), come into operation on 1 July 1972.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Thirteenth day of June, One thousand Nine hundred and Seventy-two.

J. J. FOUCHE, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

**SCHEDULE
CONTENTS**

	<i>Sections</i>
Definitions.....	1
PART I	
Name, scope and application of Scheme.....	2-5
PART II	
The Control Board.....	6-21
PART III	
Financial provisions.....	22-29
PART IV	
Control under Scheme.....	30-37
PART V	
Miscellaneous provisions.....	38

Definitions

1. In this Scheme, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, shall have a corresponding meaning, and—

"board" means the South African Wool Board referred to in section 6 (1);

"producer", in relation to wool, means any person by or on whose behalf wool is produced, and includes—

(a) in relation to wool which has been acquired from any person as a consideration for the right to use land on which that person has produced a quantity of wool, or as remuneration for services rendered to a producer of wool, the person who so acquired that wool;

(b) in relation to wool which has been imported into the Republic, the person who so imported that wool;

(c) in relation to wool which has been shorn from an animal or removed from a skin, the owner of the animal or the skin, as the case may be;

(d) in relation to wool on skins, the person on whose behalf the skin was flayed;

(b) wat uit die produksiegebied uit hoofde van 'n in artikel 17 (3) bedoelde permit verwyder word, moet aan die Raad betaal word op die tye en wyse wat by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf mag word en is aldus betaalbaar deur die persoon aan wie die betrokke permit uitgereik is."

No. R. 155, 1972

SKEMA KRAGTENS DIE BEMARKINGSWET, 1968 (No. 59 VAN 1968), VIR DIE REËLING VAN DIE BEMARKING VAN, EN DIE BEVORDERING VAN DIE VRAAG NA, WOL EN VIR AANGELEENTHEDE IN VERBAND DAARMEE

Nademaal die Minister van Landbou kragtens artikel 9 (2) (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die Skema in die Bylae hiervan uiteengesit, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde Skema aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a) van genoemde Wet hierby verklaar dat die genoemde Skema op 1 Julie 1972, behoudens die bepaling van artikel 18 van die Wysigingswet op Bemarkings, 1972 (No. 68 van 1972), in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Dertiende dag van Junie Eenduisend Negenhonderd Twee-en-sewentig.

J. J. FOUCHE, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

**BYLAE
INHOUD**

	<i>Artikels</i>
Woordomskrywing.....	1
DEEL I	
Naam, omvang en toepassing van Skema.....	2-5
DEEL II	
Die Beheerraad.....	6-21
DEEL III	
Finansiële maatreëls.....	22-29
DEEL IV	
Beheer kragtens Skema.....	30-37
DEEL V	
Diverse bepalinge.....	38

Woordomskrywings

1. In hierdie Skema, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

"die Wet" die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968);
"produsent" met betrekking tot wol, die persoon deur of ten behoeve van wie wol geproduseer word, en omvat ook—

(a) met betrekking tot wol wat van iemand verkry is as vergoeding vir die reg om grond te gebruik waarop daardie persoon 'n hoeveelheid wol geproduseer het, of as beloning vir dienste aan 'n produsent van wol gelewer, die persoon wat daardie wol aldus verkry het;

(b) met betrekking tot wol wat in die Republiek ingevoer is, die persoon wat daardie wol aldus ingevoer het;

(c) met betrekking tot wol wat van 'n dier geskeer of van 'n vel verwyder is, die eienaar van die dier of die vel, na gelang van die geval;

(d) met betrekking tot wol aan velle, die persoon ten behoeve van wie die vel afgeslag is;

(e) in relation to dead wool collected by any person, the person on whose behalf the wool was collected;
 "the Act" means the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968);
 "wool" means the shorn natural coat of the sheep (*genus ovis*), and includes wool on flayed skins.

PART I

NAME, SCOPE AND APPLICATION OF SCHEME

Name of Scheme

2. This Scheme shall be called the Wool Scheme.

Product to Which Scheme Relates

3. (1) This Scheme relates to wool produced in or imported into the Republic.

(2) Any requirement of, or prohibition imposed or decision taken by, the Board—

(a) which relates to any class of wool, may differ from any such requirement or prohibition or decision which relates to any other class of wool;

(b) may relate only to a specified class of wool.

Area in Which Scheme Applies

4. (1) This Scheme shall apply in the Republic.

(2) Any requirement of, or prohibition imposed or decision taken by, the Board—

(a) which relates to any portion of the Republic, may differ from any such requirement or prohibition or decision which relates to any other portion of the Republic;

(b) may apply to a specified portion only of the Republic.

Persons to Whom Scheme Applies

5. This Scheme shall apply to persons producing or dealing in the course of trade with wool.

PART II

THE CONTROL BOARD

Establishment

6. (1) Subject to the provisions of section 18 of the Marketing Amendment Act, 1972 (No. 68 of 1972), there is hereby established a control board to be known as the South African Wool Board and who shall administer this Scheme.

(2) The Board shall be a body corporate capable of suing and being sued in its own name, and of performing all such acts as are necessary for or incidental to the carrying out of its objects and powers under this Scheme.

Constitution

7. (1) Board shall consist of 16 members appointed by the Minister subject to the provisions of this Scheme, and of whom—

(a) ten shall be the representatives of producers of wool;

(b) one shall be the representative of selling brokers of wool;

(c) one shall be the representative of processors of wool and woollen products;

(d) one shall be the representative of persons dealing in the course of trade with woollen products, other than processors of wool and woollen products;

(e) one shall be an officer of the Department of Agricultural Economics and Marketing;

(f) two shall be persons who have particular knowledge of marketing matters or the textile industry.

(2) The Board may co-opt not more than two persons as advisory members of the Board.

(e) met betrekking tot dooie wol wat deur iemand ingesamel is, die persoon ten behoeve van wie die wol ingesamel is;

"Raad" die by artikel 6 (1) ingestelde Suid-Afrikaanse Wolraad;

"wol" die geskeerde natuurlike bedekking van die skaap (*genus ovis*), en ook wol aan afgeslagte velle.

DEEL I

NAAM, OMVANG EN TOEPASSING VAN SKEMA

Naam van Skema

2. Hierdie Skema heet die Wolskema.

Produk Waarop Skema Betrekking het

3. (1) Hierdie Skema het betrekking op wol wat in die Republiek geproduseer of daarin ingevoer is.

(2) 'n Voorskrif van, of verbod opgelê of besluit geneem deur, die Raad—

(a) met betrekking tot 'n klas wol, kan verskil van so 'n voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot 'n ander klas wol;

(b) kan betrekking hê slegs op 'n aangegewe klas wol.

Gebied Waarin Skema van Toepassing is

4. (1) Hierdie Skema is in die Republiek van toepassing.

(2) 'n Voorskrif van, of verbod opgelê of besluit geneem, deur die Raad—

(a) met betrekking tot 'n gedeelte van die Republiek, kan verskil van so 'n voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot 'n ander gedeelte van die Republiek; of

(b) kan van toepassing wees slegs op 'n aangegewe gedeelte van die Republiek.

Persone op wie Skema van Toepassing is

5. Hierdie Skema is van toepassing op alle persone wat wol produseer of as 'n besigheid daarmee handel.

DEEL II

DIE BEHEERRAAD

Instelling

6. (1) Behoudens die bepalings van artikel 18 van die Wysigingswet op Bemarking, 1972 (No. 68 van 1972), word hierby 'n beheerraad ingestel wat die Suid-Afrikaanse Wolraad heet en wat hierdie Skema moet uitvoer.

(2) Die Raad is met regs persoonlikheid bekleed en kan in sy eie naam as eiser en verweerder in regte optree en al die handelinge verrig wat nodig is vir of verbonde is aan die bereiking van sy doelstellings en die uitoefening van sy bevoegdhede ingevolge hierdie Skema.

Samestelling

7. (1) Die Raad bestaan uit 16 lede wat behoudens die bepalings van hierdie Skema deur die Minister aangestel word, en van wie—

(a) tien die verteenwoordigers moet wees van produsente van wol;

(b) een die verteenwoordiger moet wees van verkoops-makelaars van wol;

(c) een die verteenwoordiger moet wees van verwerkers van wol en wolprodukte;

(d) een die verteenwoordiger moet wees van persone wat met wolprodukte as 'n besigheid handel, anders as verwerkers van wol en wolprodukte;

(e) een 'n beampte moet wees van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;

(f) twee persone moet wees wat oor besondere kennis van bemarkingsaangeleenthede of die tekstielnywerheid beskik.

(2) Die Raad kan hoogstens twee persone as adviserende lede van die Raad koöpteer.

Nomination Bodies

8. (1) The producers' members referred to in section 7 (1) (a) shall be nominated for appointment to the Board, as follows:

(a) Four members by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of producers of wool in the Republic;

(b) two members by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of producers of wool in the Cape Province (excluding East Griqualand);

(c) one member by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of producers of wool in the Transvaal;

(d) one member by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of producers of wool in the Orange Free State;

(e) one member by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of producers of wool in Natal and East Griqualand; and

(f) one member by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of producers of wool in South-West Africa.

(2) The member referred to in section 7 (1) (b) shall be nominated for appointment to the Board by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of selling brokers of wool in the Republic.

(3) The member referred to in section 7 (1) (c) shall be nominated for appointment to the Board by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of processors of wool and woollen products in the Republic.

(4) The member referred to in section 7 (1) (d) shall be nominated for appointment to the Board by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of persons dealing in the course of trade with woollen products in the Republic, other than processors of wool and woollen products.

(5) The officer referred to in section 7 (1) (e) shall be nominated for appointment to the Board by the Secretary.

Nomination Procedure

9. (1) Whenever it is necessary to nominate a person for appointment to the Board, excluding the member referred to in section 7 (1) (e), the Secretary shall, in writing, call upon the organisation concerned to furnish him within a specified period with the name and address of the person nominated by that organisation.

(2) If any person nominated as aforesaid is not, in the opinion of the Minister, suitable for appointment as a member of the Board, the Secretary shall refer that nomination back to the organisation concerned and, in writing, call upon that organisation to furnish him within a specified period with the name and address of any other nominated person, and if that organisation thereupon again nominates a person who, in the opinion of the Minister, is not suitable as aforesaid, the Secretary shall, on behalf of the said organisation, nominate any person whom he considers suitable for appointment to the Board.

(3) Whenever any organisation concerned fails to nominate a person for appointment to the Board within the specified period, the Secretary shall on behalf of the organisation concerned nominate any person whom he considers suitable for appointment to the Board.

(4) Whenever an organisation referred to in section 8, does not exist, the Secretary shall nominate any person whom he considers suitable for appointment to the Board to represent the persons concerned.

Period of Office of Members

10. (1) A member of the Board shall subject to section 28A of the Act, be appointed for a period of two years, except the member referred to in section 7 (1) (e) who shall hold office during the Minister's pleasure.

Nomineringsliggame

8. (1) Die in artikel 7 (1) (a) bedoelde produsentelede moet soos volg vir aanstelling in die Raad genomineer word:

(a) Vier lede deur 'n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van produsente van wol in die Republiek;

(b) twee lede deur 'n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van produsente van wol in die Kaapprovinsie (uitgesonderd Griekwaland-Oos);

(c) een lid deur 'n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van produsente van wol in die Transvaal;

(d) een lid deur 'n organisasie wat na mening van die Minister verteenwoordigend is van produsente van wol in die Oranje-Vrystaat;

(e) een lid deur 'n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van produsente van wol in Natal en Griekwaland-Oos; en

(f) een lid deur 'n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van produsente van wol in Suidwes-Afrika.

(2) Die in artikel 7 (1) (b) bedoelde lid moet vir aanstelling in die Raad genomineer word deur 'n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van verkoopsmakelaars van wol in die Republiek.

(3) Die in artikel 7 (1) (c) bedoelde lid moet vir aanstelling in die Raad genomineer word deur 'n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van verwerkers van wol en wolprodukte in die Republiek.

(4) Die in artikel 7 (1) (d) bedoelde lid moet vir aanstelling in die Raad genomineer word deur 'n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van persone wat in die Republiek met wolprodukte as 'n besigheid handel, anders as verwerkers van wol en wolprodukte.

(5) Die in artikel 7 (1) (e) bedoelde beampte moet deur die Sekretaris vir aanstelling in die Raad genomineer word.

Nomineringsprosedure

9. (1) Wanneer dit nodig is om iemand vir aanstelling in die Raad te nomineer, uitgesonderd die in artikel 7 (1) (e) bedoelde lid, moet die Sekretaris die betrokke organisasie skriftelik aansê om hom binne 'n vasgestelde tydperk van die naam en adres van die persoon wat deur daardie organisasie genomineer word, te voorsien.

(2) Indien iemand soos voormeld genomineer is na die mening van die Minister nie geskik is om as lid van die Raad aangestel te word nie, moet die Sekretaris daardie nominasie na die betrokke organisasie terugverwys en daardie organisasie skriftelik aansê om hom binne 'n vasgestelde tydperk van die naam en adres van 'n ander genomineerde persoon te voorsien, en indien daardie organisasie daarna weer iemand nomineer wat na die mening van die Minister soos voormeld nie geskik is nie, moet die Sekretaris enigiemand wat hy geskik ag namene daardie organisasie vir aanstelling in die Raad nomineer.

(3) Wanneer 'n betrokke organisasie versuim om iemand binne die vasgestelde tydperk vir aanstelling in die Raad te nomineer, moet die Sekretaris enigiemand wat hy geskik ag namens die betrokke organisasie vir aanstelling in die Raad nomineer.

(4) Wanneer 'n organisasie waarna in artikel 8 verwys word, nie bestaan nie, moet die Sekretaris enigiemand wat hy geskik ag vir aanstelling in die Raad nomineer om die betrokke persone te verteenwoordig.

Ampstermyn van Lede

10. (1) 'n Lid van die Raad word, behoudens artikel 28A van die Wet, vir 'n tydperk van twee jaar aangestel, behalwe die in artikel 7 (1) (e) bedoelde lid wat sy amp beklee solank dit die Minister behaag.

(2) (a) Five of the producers' members referred to in section 7 (1) (a) [of whom two shall have been nominated under paragraph (a), one under paragraph (b) and two under paragraphs (c), (d), (e) and (f) of section 8 (1)], shall retire upon the expiration of one year after the first appointment of such members to the Board.

(b) The members of the Board to retire in accordance with paragraph (a) shall be determined by lot.

(3) If at the expiration of the period for which a member was appointed, no new appointment was made in his place, that member shall continue to hold office until such an appointment has been made, but in no case for a period longer than three months.

(4) A retiring member shall be eligible for reappointment.

(5) Whenever the office of any member of the Board becomes vacant before the expiration of the period for which he was appointed, the Minister may appoint any other person whom he considers suitable to fill the vacancy until the expiration of the period for which the vacating member was appointed.

(6) Whenever a member of the Board is absent or unable to fulfil his duties, the Minister may appoint any other person whom he considers suitable to act in the place of that member during his absence or while he is unable to fulfil his duties, and such person shall hold office as if he were a member of the Board: Provided that a person so appointed to act in the place of the Chairman or Vice-Chairman of the Board shall perform the duties of an ordinary member only, unless the Board decides otherwise.

Allowance of Members

11. The Board may, with the approval of the Minister, determine the allowances payable out of the funds of the Board to its members and advisory members.

Chairman and Vice-Chairman

12. (1) The Board shall at its first meeting and thereafter whenever it becomes necessary, elect one of its members to be the Chairman and one of its members to be the Vice-Chairman of the Board.

(2) The Chairman of the Board shall, subject to his remaining a member of the Board, hold office as Chairman for the period terminating on the date of the first meeting of the Board [excluding a special meeting of the Board referred to in section 13 (3) or (4)] held subsequent to the expiration of 11 months after the date of his election and be eligible for re-election as Chairman.

(3) The provisions of subsection (2) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Vice-Chairman.

(4) Whenever the Chairman is absent or unable to fulfil any of his functions, the Vice-Chairman shall act in his stead and whenever both the Chairman and the Vice-Chairman are absent or unable to fulfil their functions the Board shall elect another of its members to act as Chairman.

Meetings

13. (1) The first meeting of the Board shall be held at the time and place determined by the Minister.

(2) The subsequent meetings of the Board shall be held at such times and places as the Board, or the Chairman if authorised thereto by the Board, may from time to time determine.

(3) The Chairman of the Board may himself at any time call a special meeting of the Board to be held at a time and place determined by him.

(4) At the written request of not less than four members of the Board, the Chairman shall call a special meeting of the Board to be held within 14 days from the date of receipt of such request and at a time and place determined by him.

(5) A meeting of the Board shall be convened by notice given by or by direction of the Chairman or an official of the Board authorised thereto by the Board.

(2) (a) Vyf van die in artikel 7 (1) (a) bedoelde produsentelede [van wie twee kragtens paragraaf (a), een kragtens paragraaf (b) en twee kragtens paragraaf (c), (d), (e) en (f) van artikel 8 (1) genomineer moes gewees het], tree af na verloop van een jaar na die eerste aanstelling van sulke lede in die Raad.

(b) Die lede van die Raad wat kragtens paragraaf (a) moet aftree, word deur die lot beslis.

(3) Indien daar by die verstryking van die tydperk waarvoor 'n lid aangestel was, geen nuwe aanstelling in sy plek gedoen is nie, bly daardie lid in sy amp aan totdat so 'n aanstelling gedoen is, maar in geen geval vir langer as drie maande nie.

(4) 'n Aftredende lid kan weer aangestel word.

(5) Wanneer die amp van 'n lid van die Raad vakant word voor die verloop van die tydperk waarvoor hy aangestel is, kan die Minister iemand anders wat hy geskik ag, aanstel om die vakature te vul totdat die tydperk waarvoor die uitgetrede lid aangestel was, verstreke is.

(6) Wanneer 'n lid van die Raad afwesig is of nie in staat is om sy ampspligte uit te voer nie, kan die Minister iemand anders wat hy geskik ag, aanstel om op te tree in die plek van daardie lid gedurende sy afwesigheid of solank hy nie in staat is om sy ampspligte uit te voer nie, en so 'n persoon beklee sy amp asof hy lid van die Raad is: Met dien verstande dat iemand wat aldus aangestel is om in die plek van die Voorsitter of Ondervoorsitter van die Raad op te tree, slegs die pligte van 'n gewone lid uitvoer tensy die Raad anders besluit.

Toelaes van Lede

11. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, die toelaes vasstel wat uit die Raad se fondse aan sy lede en adviserende lede betaal moet word.

Voorsitter en Ondervoorsitter

12. (1) Die Raad kies op sy eerste vergadering en daarna so dikwels as wat dit nodig word, een van sy lede as Voorsitter en een van sy lede as Ondervoorsitter van die Raad.

(2) Mits hy lid van die Raad bly, beklee die Voorsitter van die Raad sy amp as voorsitter vir die tydperk wat eindig op die datum van die eerste vergadering van die Raad [uitgesonderd 'n in artikel 13 (3) of (4) bedoelde spesiale vergadering van die Raad] gehou na verstryking van 11 maande na die datum van sy verkiesing en kan hy as Voorsitter herkies word.

(3) Die bepalinge van subartikel (2) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Ondervoorsitter van toepassing.

(4) Wanneer die Voorsitter afwesig is of nie in staat is om sy werksaamhede te verrig nie, moet die Ondervoorsitter in sy plek optree en wanneer sowel die Voorsitter as die Ondervoorsitter afwesig is of nie in staat is om hul werksaamhede te verrig nie, moet die Raad een van sy ander lede kies om as Voorsitter op te tree.

Vergaderings

13. (1) Die eerste vergadering van die Raad word gehou op die tyd en plek wat die Minister bepaal.

(2) Die daaropvolgende vergaderings van die Raad word gehou op die tyd en plekke wat die Raad, of die Voorsitter indien deur die Raad daartoe gemagtig, van tyd tot tyd mag bepaal.

(3) Die Voorsitter van die Raad kan te eniger tyd 'n spesiale vergadering van die Raad belê wat gehou moet word op 'n tyd en plek deur hom bepaal.

(4) Op skriftelike versoek van minstens vier lede van die Raad, moet die Voorsitter 'n spesiale vergadering van die Raad belê wat binne 14 dae na die datum van ontvangs van so 'n versoek gehou moet word op 'n tyd en plek wat hy bepaal.

(5) 'n Vergadering van die Raad word belê by kennisgewing deur of op gesag van die Voorsitter of enige beaampte van die Raad wat deur die Raad daartoe gemagtig is.

Quorum and Decisions

14. (1) Nine members of the Board (excluding advisory members) shall constitute a quorum for any meeting of the Board.

(2) The decision of a majority of the members of the Board (excluding advisory members) present at a meeting of the Board, shall constitute a decision of the Board.

Committees of the Board

15. (1) The Board may, with the consent of the Minister and subject to such conditions as the Board may impose, appoint one or more committees from among its members and invest any such committee with such of its powers as it may deem fit: Provided that the Board shall not be divested of any power with which it may invest any such committee.

(2) The Chairman of the Board shall *ex officio* be a member of any committee appointed by the Board under subsection (1).

(3) The Board shall in respect of any committee appointed by it under subsection (1) make rules with regard to the conduct of and procedure at meetings (including the quorum), the manner in which meetings shall be called and matters incidental thereto.

(4) The decision of the majority of all the members of such a committee shall constitute a decision of the committee unless the Board, with the approval of the Minister, determines otherwise.

Employment of Persons

16. The Board may employ such persons as it may consider necessary for the proper performance of its functions and the attainment of the objects of this Scheme.

Acquisition of Property

17. The Board may—

(a) subject to the provisions of section 34 (2) of the Act, acquire or hire such property as it may consider necessary for the proper performance of its functions and for the attainment of the objects of this Scheme;

(b) accept money or property given to the Board by way of donation, grant or otherwise and to utilise such money or property in such manner as the Minister may approve.

Assistance to Undertakings and Research Work

18. The Board may, with the approval of the Minister, assist by grant or loan or in any other manner—

(a) any undertaking for preserving, processing, storing or conditioning wool or anything which is derived from wool;

(b) research work relating to the improvement, production, manufacture, processing, storing or marketing of wool or anything from which wool is derived or anything which is derived from wool.

Furnishing of Information and Advice

19. The Board may—

(a) establish an information service in order to inform producers from time to time about marketing conditions in general or about the condition of any particular market;

(b) advise the Minister as to—

(i) the conditions regarding grades, standards of quality, methods of packing and the marking of wool or of any receptacle or cover containing it, subject to which wool may be sold or imported for sale;

(ii) the prohibition, control or regulation of the importation or export of wool;

(iii) all matters relating to the marketing or processing of wool.

Kworum en Besluite

14. (1) Nege lede van die Raad (uitgesonderd advise-rende lede) maak 'n kworum uit vir 'n vergadering van die Raad.

(2) Die beslissing van die meerderheid van die lede van die Raad (uitgesonderd advise-rende lede) wat op 'n raadsvergadering teenwoordig is, maak 'n besluit van die Raad uit.

Raadskomitees

15. (1) Die Raad kan met die toestemming van die Minister en onderworpe aan die voorwaardes wat die Raad op lê een of meer komitees uit sy lede aanstel en na goed-dunke van sy bevoegdheid aan so 'n komitee oordra: Met dien verstande dat die Raad nie ontdoen word van 'n bevoegdheid wat hy aan so 'n komitee oordra nie.

(2) Die Voorsitter van die Raad is *ex officio* lid van 'n komitee deur die Raad kragtens subartikel (1) aangestel.

(3) Die Raad moet ten opsigte van elke komitee wat hy kragtens subartikel (1) aanstel, reëls neer lê met betrekking tot die hou van en die prosedure op vergaderings (met inbegrip van die kworum), die wyse waarop vergaderings belê moet word en aangeleenthede in verband daarmee.

(4) Die beslissing van die meerderheid van al die lede van so 'n komitee maak 'n besluit van die komitee uit, tensy die Raad met die goedkeuring van die Minister anders bepaal.

Indiensneming van Persone

16. Die Raad kan dié persone in diens neem wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaam-hede en vir die bereiking van die oogmerke van hierdie Skema.

Verkryging van Eiendom

17. Die Raad kan—

(a) behoudens die bepalings van artikel 34 (2) van die Wet, dié eiendom aanskaf of huur wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede en vir die bereiking van die oogmerke van hierdie Skema;

(b) geld of eiendom aanneem wat by wyse van geskenk, toekenning of andersins aan die Raad gegee word, en kan sodanige geld of eiendom gebruik op 'n wyse wat die Minister goedkeur.

Bystand aan Ondernemings en Navorsingswerk

18. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, deur middel van toekenning of lening of op 'n ander wyse bystand verleen—

(a) aan enige onderneming vir die bewaring, verwerking, opberging of bewerking van wol of iets wat van wol verkry word;

(b) in verband met navorsingswerk met betrekking tot die verbetering, produksie, vervaardiging, verwerking, opberging of bemarking van wol of iets waarvan wol verkry word of iets wat van wol verkry word.

Verstreking van Inligting en Advies

19. Die Raad kan—

(a) 'n inligtingsdiens instel ten einde produsente van tyd tot tyd in te lig aangaande bemarkingstoestande oor die algemeen of aangaande die toestand ten opsigte van 'n besondere mark;

(b) die Minister van advies dien aangaande—

(i) die voorwaardes wat betref grade, kwaliteitstandaarde, verpakkingsmetodes en die merk van wol of van 'n houer of omhulsel wat dit bevat en waarop sodanige wol verkoop of vir verkoop ingevoer mag word;

(ii) die verbod op, of beheer of reëling van, die invoer of uitvoer van wol;

(iii) alle aangeleenthede betreffende die bemarking of verwerking van wol;

Stimulating Demand for Wool

20. The Board may take such steps as may be approved by the Minister for fostering or stimulating the demand, whether within or outside the Republic, for wool or anything which is derived from wool.

Co-operation with Other Persons and Similar Boards

21. The Board may co-operate with any person in doing any act which the Board may perform, and do on behalf of any other similar board any act which that other board may perform.

PART III

FINANCIAL PROVISIONS

Imposition of Levies

22. (1) The Board may, subject to the provisions of section 43 of the Act, with the approval of the Minister and on such basis as the Board may determine, impose a levy on wool or on wool of a particular class or standard of quality which is—

(a) imported into the Republic or exported from the Republic;

(b) received in the Republic by a processor of wool, or in the case of wool on skins, by a processor of skins, for processing either the wool or the skins, as the case may be;

(c) sold through an agent at an auction or through the Board.

(2) A levy imposed under subsection (1) on wool shall be paid to the Board at such times and in such manner as may be prescribed by regulation under section 89 of the Act, and shall be so payable by—

(a) in the case of a levy on wool imported into the Republic, the person by whom the wool was so imported;

(b) in the case of a levy on wool exported from the Republic, the person by whom the wool was so exported;

(c) in the case of a levy on wool received in the Republic by a processor of wool, or in the case of wool on skins, by a processor of skins, for processing of the wool or the skins, as the case may be, the processor by whom the wool was so received;

(d) in the case of a levy on wool sold through an agent at an auction, the agent through whom the wool was so sold;

(e) in the case of a levy on wool sold through the Board, the person on whose behalf it is so sold.

(3) An agent referred to in subsection (2) (d) who has paid or has to pay to the Board a levy on wool sold by him on behalf of any other person, may recover the amount of any such levy from such person by deducting it from the proceeds of the wool so sold by him.

Imposition of Special Levies

23. (1) The Board may, subject to the provisions of section 43 of the Act, with the approval of the Minister and on such basis as the Board may determine, impose a special levy on wool or on wool of a particular class or standard of quality which is—

(a) imported into the Republic or exported from the Republic;

(b) received in the Republic by a processor of wool, or in the case of wool on skins, by a processor of skins, for processing either the wool or the skins, as the case may be;

(c) sold through an agent at an auction or through the Board.

Bevordering van Vraag na Wol

20. Die Raad kan die stappe doen wat die Minister goedkeur ter bevordering of stimulering van die vraag hetsy binne of buite die Republiek na wol of iets wat van wol verkry word.

Samewerking met Ander Persone en Soortgelyke Rade

21. Die Raad kan met enigeen meedoen aan 'n handelinge wat die Raad kan verrig en kan namens 'n ander soortgelyke raad alle handelinge verrig wat daardie raad kan verrig.

DEEL III

FINANSIELE MAATREËLS

Oplegging van Heffings

22. (1) Die Raad kan, behoudens die bepalings van artikel 43 van die Wet, met die goedkeuring van die Minister en op 'n grondslag wat die Raad bepaal, 'n heffing op lê op wol of op wol van 'n bepaalde klas of kwaliteitstandaard wat—

(a) in die Republiek ingevoer of uit die Republiek uitgevoer word;

(b) deur 'n verwerker van wol, of in die geval van wol aan velle, deur 'n verwerker van velle, in die Republiek vir verwerking van die wol of die velle, na gelang van die geval, ontvang word;

(c) deur bemiddeling van 'n agent op 'n veiling of deur bemiddeling van die Raad verkoop word.

(2) 'n Heffing kragtens subartikel (1) opgelê op wol word aan die Raad betaal op die wyse en die tye wat by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf word en is aldus betaalbaar deur—

(a) in die geval van 'n heffing op wol wat in die Republiek ingevoer word, die persoon deur wie die wol aldus ingevoer is;

(b) in die geval van 'n heffing op wol wat uit die Republiek uitgevoer word, die persoon deur wie die wol aldus uitgevoer is;

(c) in die geval van 'n heffing op wol wat deur 'n verwerker van wol, of in die geval van wol aan velle, deur 'n verwerker van velle, in die Republiek vir verwerking van die wol of die velle, na gelang van die geval, ontvang word, die verwerker deur wie die wol aldus ontvang is;

(d) in die geval van 'n heffing op wol wat deur bemiddeling van 'n agent op 'n veiling verkoop word, die agent deur bemiddeling van wie die wol aldus verkoop is;

(e) in die geval van 'n heffing op wol wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word, die persoon ten behoeve van wie dit aldus verkoop word.

(3) 'n In subartikel (2) (d) bedoelde agent wat 'n heffing aan die Raad betaal het of moet betaal op wol wat hy ten behoeve van iemand anders verkoop het, kan die bedrag van so 'n heffing van so iemand verhaal deur dit af te trek van die opbrengs van die wol aldus deur hom verkoop.

Oplegging van Spesiale Heffings

23. (1) Die Raad kan, behoudens die bepalings van artikel 43 van die Wet, met die goedkeuring van die Minister en op 'n grondslag wat die Raad bepaal, 'n spesiale heffing op lê op wol of op wol van 'n bepaalde klas of kwaliteitstandaard wat—

(a) in die Republiek ingevoer of uit die Republiek uitgevoer word;

(b) deur 'n verwerker van wol, of in die geval van wol aan velle, deur 'n verwerker van velle, in die Republiek vir verwerking van die wol of die velle, na gelang van die geval, ontvang word;

(c) deur bemiddeling van 'n agent op 'n veiling of deur bemiddeling van die Raad verkoop word.

(2) For the purposes of any such special levy the provisions of section 22 (2) and (3) shall *mutatis mutandis* apply and in such application a reference in that section to a levy shall be construed as a reference to a special levy imposed under subsection (1) of this section.

Borrowing of Money

24. The Board may borrow money with the approval of the Minister to be utilised for the purposes of attaining the objects of this Scheme.

General Fund

25. (1) There is hereby established a fund, to be known as the General Fund, which shall be administered and controlled by the Board and into which shall be paid all moneys received by the Board except such moneys as are to be paid into the Reserve Fund referred to in section 26 or into a special fund contemplated in section 27 or into a fund or account of any pool referred to in section 36.

(2) All administrative expenses of the Board shall be paid from the General Fund.

(3) The Board may utilise, with the approval of the Minister, money in the General Fund for any other object which in the opinion of the Board will be to the advantage of persons interested in wool.

Reserve Fund

26. (1) There is hereby established a fund, to be known as the Reserve Fund, which shall be administered and controlled by the Board and into which shall be paid such moneys received by the Board as may be determined by the Minister, and such amounts at the disposal of the Board as may from time to time be approved by the Minister or as may after the end of any financial year under this Scheme be determined by the Minister after consultation with the Board.

(2) The Board shall deal with money in the Reserve Fund in such manner as may be approved by the Minister.

Special Funds

27. (1) The Board may establish one or more special funds which shall be administered and controlled by the Board, into which shall be paid the moneys derived from a special levy imposed under section 23, such other moneys received by the Board as may be determined by the Minister and such amounts at the disposal of the Board as may be approved by the Minister.

(2) The Board may deal with money in any such special fund in such manner as may be approved by the Minister.

Assets of the Board in Event of Discontinuance of Scheme

28. In the event of discontinuance of this Scheme—

(a) all the assets of the Board after all its debts have been paid, shall be handed over to the Minister and the assets so handed over shall be utilised by the Minister at his discretion for the advancement of the wool industry;

(b) any deficit which may exist after all the assets of the Board have been realised, shall be borne by producers of wool pro rata to the value of wool sold by or on behalf of such producers during the period of two years immediately preceding the date on which this Scheme is discontinued.

Financial Year

29. The financial year under this Scheme shall be the period from 1st day of July in any year to the 30th day of June in the next succeeding year, both days inclusive.

(2) Vir die doeleindes van so 'n spesiale heffing is die bepalings van artikel 22 (2) en (3) *mutatis mutandis* van toepassing en by sodanige toepassing word 'n verwysing in daardie artikel na 'n heffing uitgelê as 'n verwysing na 'n spesiale heffing opgelê kragtens subartikel (1) van hierdie artikel.

Leen van Geld

24. Die Raad kan met die Minister se goedkeuring geld leen wat ter verwesenliking van die oogmerke van hierdie Skema aangewend moet word.

Algemene Fonds

25. (1) Hierby word 'n fonds ingestel, wat die Algemene Fonds heet, wat deur die Raad bestuur en beheer moet word en waarin alle gelde gestort moet word wat deur die Raad ontvang word, behalwe dié gelde wat in die in artikel 26 bedoelde Reserwefonds of in 'n spesiale fonds in artikel 27 beoog of in 'n fonds of rekening van 'n in artikel 36 bedoelde pool, gestort moet word.

(2) Alle administratiewe uitgawes van die Raad word uit die Algemene Fonds betaal.

(3) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring geld in die Algemene Fonds vir enige ander doel aanwend wat na oordeel van die Raad tot die voordeel sal strek van persone wat belang het by wol.

Reserwefonds

26. (1) Hierby word 'n fonds ingestel, wat die Reserwefonds heet, wat deur die Raad bestuur en beheer moet word en waarin die gelde deur die Raad ontvang wat die Minister bepaal, en die bedrae tot die beskikking van die Raad wat die Minister van tyd tot tyd goedkeur of wat die Minister na die end van 'n boekjaar ingevolge hierdie Skema en na oorlegpleging met die Raad bepaal, gestort moet word.

(2) Die Raad kan oor die geld in die Reserwefonds beskik op 'n wyse wat die Minister goedkeur.

Spesiale Fondse

27. (1) Die Raad kan een of meer spesiale fondse instel wat deur die Raad bestuur en beheer moet word waarin die gelde verkry uit 'n spesiale heffing kragtens artikel 23 opgelê, die ander gelde deur die Raad ontvang wat die Minister bepaal, en die bedrae tot die beskikking van die Raad wat die Minister goedkeur, gestort moet word.

(2) Die Raad kan oor die geld in so 'n spesiale fonds beskik op die wyse wat die Minister goedkeur.

Bates van Raad by Opheffing van Skema

28. Ingeval hierdie Skema opgehef word—

(a) word alle bates van die Raad, nadat al sy skulde betaal is, aan die Minister oorhandig en die bates aldus oorhandig word deur die Minister na goeddunke vir die bevordering van die wolbedryf aangewend;

(b) word enige tekort wat mag bestaan nadat al die bates van die Raad tot geld gemaak is, gedra deur produsente van wol *pro rata* tot die waarde van wol deur of ten behoeve van sodanige produsente verkoop gedurende die tydperk van twee jaar onmiddellik voor die datum waarop hierdie Skema opgehef word.

Boekjaar

29. Die boekjaar ingevolge hierdie Skema is die tydperk vanaf die eerste dag van Julie in enige jaar tot die 30ste dag van Junie in die daaropvolgende jaar, albei dae ingesluit.

PART IV

CONTROL UNDER SCHEME

Records and Returns

30. The Board may, with the approval of the Minister—

(a) require any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, to furnish the Board with such information relating to wool or anything from which wool is derived or anything which is derived from wool, as may be available to such person and as the Board may specify;

(b) prescribe the records to be kept in connection with wool or such thing, the period for which any such record shall be retained and the returns to be rendered in regard to wool or such thing to the Board by any person, or by any person belonging to any class or group of persons, or by any person other than a person belonging to any class or group of persons, and the times at which and the form and manner in which such returns shall be so rendered.

Appointment of Agents

31. (1) The Board may, subject to conditions approved by the Minister, appoint such agents as it may consider necessary for the proper performance of its functions.

(2) Any person whose application for appointment as an agent under subsection (1) has been refused, or whose appointment as an agent under that subsection has been terminated, may appeal against such refusal or termination to the Minister in terms of section 53 (2) of the Act in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Act.

Authorisation and Powers of Inspectors

32. The Board may for the purpose of the enforcement of the provisions of this Scheme, empower any person generally or in any particular case, at all reasonable hours—

(a) to enter any place occupied by any person who is, or is suspected to be, a producer of a person dealing in the course of trade with wool or anything from which wool is derived or anything which is derived from wool, or any place or vehicle in or on which there is kept or is suspected to be kept any quantity of wool or such thing by any person;

(b) to inspect such wool or thing and to examine all books and documents at any such place or in or on any such vehicle, which are believed on reasonable ground to relate to wool or such thing and to make copies of or take abstracts from such books and documents;

(c) to demand from the owner or custodian of such wool or thing any information concerning such wool or thing;

(d) to demand from the owner or custodian of any such book or document an explanation of any entry therein;

(e) to seize any books, documents or articles which may afford evidence of the commission of an offence under the Act or this Scheme or any regulation made under the Act, or any quantity of wool in respect of which any such offence is suspected to have been committed, and to remove from the place or vehicle in question or to leave at such place or on such vehicle any books, documents or articles or any quantity of wool which has been so seized, and, if he deems fit, to place on any such book, document, article or wool or on the container thereof, any identification mark which he may consider necessary;

(f) to take samples of wool, including any quantity thereof which has been seized under paragraph (e), and to examine, analyse or classify such samples or cause them to be examined, analysed or classified.

DEEL IV

BEHEER KRAGTENS SKEMA

Aantekeninge en Opgawes

30. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring—

(a) enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, gelas om aan die Raad dié inligting met betrekking tot wol of iets waarvan wol verkry word of iets wat van wol verkry word, te verstrek, waaroor bedoelde persoon beskik en wat die Raad spesifiseer;

(b) die aantekeninge wat in verband met wol of so iets gehou moet word, die tydperk waarvoor so 'n aantekening behou moet word en die opgawes wat ten opsigte van wol of so iets aan die Raad verstrek moet word deur enigiemand, of deur enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of deur enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, voorskryf, asook die tye waarop, die vorm waarin en die wyse waarop die bedoelde opgawes aldus verstrek moet word.

Aanstelling van Agente

31. (1) Die Raad kan, onderworpe aan voorwaardes deur die Minister goedgekeur, die agente aanstel wat die Raad nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.

(2) Iemand wie se aansoek om aanstelling kragtens subartikel (1) geweier is, of wie se aanstelling kragtens daardie subartikel as 'n agent beëindig is, kan ingevolge artikel 53 (2) van die Wet op die wyse by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf, teen sodanige weiering of beëindiging by die Minister appèl aanteken.

Magtiging en Bevoegdheide van Inspekteurs

32. Die Raad kan, vir die uitvoering van die bepalings van hierdie Skema, enigiemand in die algemeen of in 'n besondere geval magtig om te alle redelike tye—

(a) 'n plek te betree wat geokkupeer word deur iemand wat 'n produsent is of vermoed word 'n produsent te wees van, of deur iemand wat as 'n besigheid handel of vermoed word as 'n besigheid te handel met, wol of iets waarvan wol verkry word of iets wat van wol verkry word of 'n plek of voertuig waarin of waarop daar 'n hoeveelheid wol of van sodanige iets deur iemand gehou word of na vermoede gehou word;

(b) sodanige wol of iets te inspekteer en alle boeke en stukke op bedoelde plek of in of op bedoelde voertuig na te gaan, wat na op redelike gronde vermoed word, op wol of so iets betrekking het en afskrifte van, of uittreksels uit dié boeke en stukke te maak;

(c) van die eienaar van sodanige wol of iets of van die persoon wat dit in sy bewaring het, inligting aangaande sodanige wol of iets te eis;

(d) van die eienaar van so 'n boek of stuk of van die persoon wat dit in sy bewaring het, 'n verklaring van 'n inskrywing daarin te eis;

(e) beslag te lê op boeke, stukke of artikels wat bewys kan lewer van die pleeg van 'n misdryf ingevolge die Wet of hierdie Skema of 'n kragtens die Wet uitgevaardigde regulasie, of op 'n hoeveelheid wol ten opsigte waarvan so 'n misdryf vermoedelik gepleeg is, en om boeke, stukke of artikels of 'n hoeveelheid wol waarop aldus beslag gelê is, van die betrokke plek of voertuig te verwyder of dit op bedoelde plek of voertuig te laat en na goeddunke 'n identifikasiemerk wat hy nodig ag aan te bring op so 'n boek, stuk, artikel of sodanige wol, of op die houer daarvan;

(f) monsters te neem van wol, met inbegrip van 'n hoeveelheid daarvan waarop beslag gelê is kragtens paragraaf (e) en sodanige monsters te ondersoek, te ontleed of te klassifiseer of te laat ondersoek, ontleed of klasifiseer.

Dealings with Wool or Packing Material and Containers

33. The Board may—

- (a) buy wool at such a price or on such a basis as the Minister may approve;
- (b) treat in such manner as it may deem fit, classify, pack, store, process, adapt for sale, insure, advertise and transport any wool which it has bought;
- (c) sell, whether in its original form or processed wholly or in part, wool which it has bought, at such a price or on such a basis as the Minister may approve, or withhold any part of it from the market;
- (d) act as agent for the receipt and sale of wool;
- (e) on such conditions as the Minister may approve—
 - (i) purchase any packing material and containers which producers may require for the marketing of wool;
 - (ii) sell such packing material and containers to producers of wool or to persons who in the course of their business sell such packing material and containers to such producers;
 - (iii) hire such packing material and containers out to producers of wool;
 - (iv) finance out of its funds the manufacture of such packing material and containers or the purchase thereof by such producers or persons.

Registration of Certain Persons

34. (1) No person shall deal with wool in the course of trade in the Republic, unless he has been registered with the Board.

(2) The Board may—

- (a) with the approval of the Minister prescribed the procedure in connection with the consideration of applications for registration in terms of subsection (1);
 - (b) refuse any such application, or grant any such application subject to subsection (3) on such conditions as it may determine;
 - (c) render, at intervals of not less than 12 months, the continued validity of any such registration subject to such conditions as the Board may then determine, whether by the imposition of further or new conditions or by the amendment or cancellation of conditions then existing;
 - (d) cancel any such registration if the person registered has contravened or failed to comply with the condition referred to in subsection (3) or any condition imposed by the Board under paragraph (b) or (c).
- (3) Any registration granted by the Board under subsection (2), shall in addition to the conditions imposed by the Board under the said subsection, be further subject to the condition that if the Board has prohibited producers under section 35 to sell wool except through the Board or to persons registered under this section, the registered person shall not, except with the consent of the Board, sell wool purchased by him from producers in accordance with the said prohibition, otherwise than through the Board.
- (4) Any person who is dissatisfied with a decision of the Board in connection with any matter relating to his registration by the Board, may in terms of section 59 (6) of the Act, appeal to the Minister against such decision in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Act.

(5) For the purpose of this section—

“dealing in the course of trade” in relation to wool, means every purchase of wool from producers thereof, if the wool so purchased, or any quantity thereof, is or is intended to be disposed of by the purchaser for any consideration whatsoever;

“wool” means not also wool on skins.

Handeling met Wol of Pakmateriaal en Houers

33. Die Raad kan—

- (a) teen dié prys of op dié grondslag wat die Minister goedkeur wol koop;
- (b) wol wat hy gekoop het, behandel soos hy goedvind, klassifiseer, verpak, opberg, verwerk, vir verkoop geskik maak, verseker, adverteer en vervoer;
- (c) wol wat hy gekoop het, teen die prys of op die grondslag wat die Minister goedkeur, verkoop, hetsy in sy oorspronklike of in gedeeltelik of geheel en al verwerkte vorm of 'n deel daarvan aan die mark onthou;
- (d) as agent optree vir die ontvangs en verkoop van wol;
- (e) op die voorwaardes wat die Minister goedkeur—
 - (i) pakmateriaal en houers koop wat produsente nodig het vir die bemarking van wol;
 - (ii) sodanige pakmateriaal en houers verkoop aan produsente van wol of aan persone wat in die loop van hul besigheid bedoelde verpakkingsmateriaal en houers aan bedoelde produsente verkoop;
 - (iii) sodanige pakmateriaal en houers aan produsente van wol verhuur;
 - (iv) die vervaardiging van sodanige pakmateriaal en houers of die aankoop daarvan deur bedoelde produsente of persone, uit sy fondse finansier.

Registrasie van Sekere Persone

34. (1) Niemand mag in die Republiek met wol as 'n besigheid handel nie, tensy hy by die Raad geregistreer is.

(2) Die Raad kan—

- (a) met die Minister se goedkeuring die prosedure in verband met die oorweging van aansoeke om registrasie ingevolge subartikel (1) voorskryf;
- (b) so 'n aansoek weier, of so 'n aansoek behoudens subartikel (3) toestaan op die voorwaardes wat die Raad bepaal;
- (c) met tussenposes van minstens 12 maande die voortdurende geldigheid van so 'n registrasie onderworpe stel aan die voorwaardes wat die Raad dan bepaal hetsy deur die oplegging van verdere of nuwe voorwaardes of deur die wysiging of intrekking van voorwaardes wat dan bestaan;
- (d) so 'n registrasie intrek indien die geregistreerde persoon die in subartikel (3) bedoelde voorwaarde of 'n voorwaarde deur die Raad kragtens paragraaf (b) of (c) opgelê, oortree het of versuim het om daaraan te voldoen.

(3) 'n Registrasie deur die Raad kragtens subartikel (2) verleen, is benewens die voorwaardes deur die Raad kragtens daardie subartikel opgelê, verder onderworpe aan die voorwaarde dat indien die Raad kragtens artikel 35 produsente verbied het om wol te verkoop behalwe deur bemiddeling van die Raad of aan persone kragtens hierdie artikel geregistreer, die geregistreerde persoon, behalwe met die toestemming van die Raad, nie die wol deur hom ooreenkomstig bedoelde verbod van produsente gekoop anders as deur bemiddeling van die Raad mag verkoop nie.

(4) Iemand wat ontevrede is met 'n besluit van die Raad in verband met 'n aangeleentheid betreffende sy registrasie deur die Raad, kan ingevolge die bepaling van artikel 59 (6) van die Wet op die wyse by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf, teen sodanige besluit by die Minister appèl aanteken.

(5) By die toepassing van hierdie artikel beteken—

“as 'n besigheid handel” met betrekking tot wol, elke aankoop van wol van produsente daarvan indien die aldus aangekoopte wol of 'n hoeveelheid daarvan van die hand gesit word of bestem is om van die hand gesit te word deur die koper vir enige vergoeding hoegenaamd;

“wol” nie ook wol aan velle nie.

Prohibition of the Sale of Wool Except through the Board or to Registered Persons

35. (1) The Board may, with the approval of the Minister, prohibit any producer of wool from selling wool or any class, quantity or percentage thereof which the Board may from time to time determine, except through the Board or to a person registered with the Board under section 34.

(2) The Board may, with the approval of the Minister, grant exemption, on the conditions determined by the Board, from the operation of any prohibition imposed by the Board under subsection (1), and, if a levy referred to in section 22 or a special levy referred to in section 23 is not payable in respect of the class of wool in respect of which any such exemption was granted, also on condition, subject to the provisions of section 64 (3) of the Act, that an amount of money, determined by the Board with the approval of the Minister, be paid to the Board in respect of any unit or quantity thereof by such persons, at such times and in such manner as the Board may determine, but not exceeding the amount of the highest such levy and the highest such special levy payable in respect of any equal unit or quantity of any class of wool which is sold through the Board.

(3) Whenever the Board has under subsection (1) prohibited the sale of wool except through the Board or to persons registered with the Board under section 34, it shall conduct pools in accordance with the provisions of section 36 for the sale of wool delivered for sale to the Board by producers in terms of the said prohibition and by registered persons in terms of the condition of registration referred to in section 34 (3).

Conduct of Pools

36. (1) The Board shall, in respect of a quantity of wool delivered for sale to the Board during a period determined by the Board with the approval of the Minister, conduct separate pools in respect of each of the different classes in the said quantity, or, if any one or more of the said classes have been divided by the Board into different types, in respect of each of the different types in the said class or classes: Provided that the Board may with the approval of the Minister conduct a collective pool in respect of any group of classes or in respect of any group of types of the same or of different classes as the Board may determine.

(2) Each quantity of wool delivered for sale to the Board, shall be classified by the Board and assigned to the different pools for the different classes, types, groups of classes or groups of types, as the case may be, to which it belongs according to the Board's classification.

(3) The Board may finance any pool conducted by it and may treat in such manner as it may deem fit, re-classify, pack, store, adapt for sale, process, insure, advertise or transport wool which has been assigned to a pool in terms of subsection (2).

(4) If the wool or any quantity thereof accepted for the account of a pool (including any quantity of wool transferred to that pool under this subsection), has not yet been sold at a time determined by the Board, the Board may transfer the said wool or any quantity thereof to any subsequent pool which has not yet been dealt with in terms of subsection (5), against an amount for the credit of the first-mentioned pool and the debit of the last-mentioned pool as the Board may with the approval of the Minister determine: Provided that the wool which is so transferred shall as far as may be possible be transferred to a pool for a corresponding class or type or group of classes or group of types, as the case may be.

*Verbod op die Verkoop van Wol Behalwe deur Bemiddel-
ling van die Raad of aan Geregistreerde Persone*

35. (1) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring 'n produsent van wol verbied om wol of 'n klas, hoeveelheid of persentasie daarvan wat die Raad van tyd tot tyd bepaal, te verkoop behalwe deur bemiddeling van die Raad of aan 'n persoon wat by die Raad kragtens artikel 34 geregistreer is.

(2) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring, vrystelling verleen op die voorwaardes deur die Raad bepaal van die werking van 'n verbod deur die Raad opgelê kragtens subartikel (1), en indien 'n in artikel 22 vermelde heffing of 'n in artikel 23 vermelde spesiale heffing nie betaalbaar is nie ten opsigte van die klas wol ten opsigte waarvan so 'n vrystelling verleen is, ook op voorwaarde, behoudens artikel 64 (3) van die Wet, dat 'n bedrag geld wat deur die Raad met die Minister se goedkeuring bepaal word, ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid daarvan aan die Raad betaal word deur die persone op die tye en die wyse deur die Raad bepaal, maar wat hoogstens soveel is as die bedrag van die hoogste sodanige heffing en die hoogste sodanige spesiale heffing wat betaalbaar is ten opsigte van 'n gelyke eenheid of hoeveelheid van 'n klas wol wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word.

(3) Wanneer die Raad ingevolge subartikel (1) die verkoop van wol verbied het behalwe deur bemiddeling van die Raad of aan persone wat by die Raad kragtens artikel 34 geregistreer is, moet hy poele ooreenkomstig die bepalinge van artikel 36 bestuur vir die verkoop van wol wat deur produsente ingevolge bedoelde verbod en deur geregistreerde persone ingevolge die in artikel 34 (3) bedoelde voorwaarde van registrasie aan die Raad vir verkoop gelewer word.

Bestuur van Poele

36. (1) Die Raad moet ten opsigte van 'n hoeveelheid wol wat aan die Raad vir verkoop gelewer is gedurende 'n tydperk wat die Raad met die goedkeuring van die Minister vasstel, afsonderlike poele bestuur ten opsigte van elk van die verskillende klasse in bedoelde hoeveelheid, of, indien een of meer van bedoelde klasse deur die Raad in verskillende tipes ingedeel is, ten opsigte van elk van die verskillende tipes in bedoelde klas of klasse: Met dien verstande dat die Raad met die Minister se goedkeuring 'n gesamentlike poel kan bestuur ten opsigte van 'n groep klasse of ten opsigte van 'n groep tipes van dieselfde of van verskillende klasse, soos wat die Raad mag bepaal.

(2) Elke hoeveelheid wol aan die Raad vir verkoop gelewer, moet deur die Raad geklassifiseer en aan die verskillende poele vir die verskillende klasse, tipes, groepe klasse of groepe tipes, na gelang van die geval, waartoe dit volgens die Raad se klassifikasie behoort, toegewys word.

(3) Die Raad kan 'n poel wat hy bestuur, finansier en wol wat kragtens subartikel (2) aan 'n poel toegewys is, behandel soos hy goetvind, herklassifiseer, verpak, opberg, vir verkoop geskik maak, verwerk, verseker, adverteer en vervoer.

(4) Indien die wol of enige hoeveelheid daarvan wat vir die rekening van 'n poel aangeneem is (met inbegrip van 'n hoeveelheid wol wat kragtens hierdie subartikel na daardie poel oorgedra is), nog nie verkoop is nie op 'n tydstip deur die Raad bepaal, kan die Raad bedoelde wol of hoeveelheid daarvan oordra na enige latere poel waarmee nog nie kragtens subartikel (5) gehandel is nie, teen 'n bedrag vir die krediet van eersgenoemde poel en die debiet van laasgenoemde poel as wat die Raad met die goedkeuring van die Minister bepaal: Met dien verstande dat die wol wat aldus oorgedra word sover moontlik na 'n poel vir 'n ooreenstemmende klas of tipe, of groep klasse of groep tipes, na gelang van die geval, oorgedra moet word.

(5) As soon as may be after all the wool accepted by the Board for the account of a pool [including any quantity of wool transferred to that pool under subsection (4)] has been sold or under subsection (4) transferred to another pool, the Board shall determine the net proceeds of the pool by deducting from the gross proceeds thereof, including any amount with which that pool may have been credited under subsection (4) and any other money paid by the Board into that pool with the approval of the Minister, all costs incurred by the Board in connection with that pool (which shall include the costs which directly relate to the financing of the pool and the receipt, handling, classification, storage, processing and sale of the wool in the pool) and the amount with which that pool may have been debited under subsection (4).

(6) The net proceeds of a pool calculated in terms of subsection (5), shall subject to the provisions of subsection (7) be divided amongst the persons whose wool was assigned to that pool, in proportion to the respective amounts which have been paid to them as advances under subsection (8) (a).

(7) The total amount payable to any such person, shall be reduced by—

(a) the amount of any advance paid to him under subsection (8); and

(b) any amount which may be payable by him to the Board in terms of this Scheme.

(8) The Board—

(a) shall, whenever it has assigned wool to a pool under subsection (2), pay to the person by whom or on whose behalf that wool was delivered to the Board, an advance calculated by the Board according to the quantity of each class thereof, or if any class thereof has been divided by the Board into different types, according to the quantity of each type in that class, as the case may be, and the advance values determined by the Board with the approval of the Minister for the class or classes or type or types, as the case may be, in any such pool: Provided that the Board may recover from any such advance any extraordinary costs incurred by it in connection with the receipt and handling of the wool in respect of which such an advance is paid.

(b) may, after expiration of the period within which wool could have been accepted for the account of a pool, pay to the persons to whom advances were paid in respect of that pool under paragraph (a), such further advances in proportion to the respective amounts which have been paid as advances to them under the said paragraph, as the Board may with the approval of the Minister determine.

(9) Where any balance in a pool when its accounts are closed is, in the opinion of the Board and the Minister, so small that a division thereof among the participants of the pool is not justified, such balance may be dealt with in any manner approved by the Minister.

(10) The Board may notwithstanding the provisions of section 66 (2) of the Act, acquire for its own account any quantity of wool delivered for sale through any pool, at a price determined by the Board on a basis approved by the Minister, and any quantity of wool so acquired by the Board—

(a) shall for the purposes of this section, be deemed to have been sold by the Board on behalf of the pool;

(b) shall for the purpose of section 33 be deemed to have been purchased by the Board under paragraph (a) of that section.

(5) So gou doenlik nadat al die wol wat die Raad vir die rekening van 'n poel aangeneem het [met inbegrip van 'n hoeveelheid wol wat kragtens subartikel (4) na daardie poel oorgedra is] verkoop is of kragtens subartikel (4) na 'n ander poel oorgedra is, moet die Raad die netto opbrengs van die poel bepaal deur van die bruto opbrengs daarvan, met inbegrip van die bedrag waarmee daardie poel kragtens subartikel (4) gekrediteer mag wees en enige ander geld wat die Raad met die goedkeuring van die Minister in daardie poel gestort het, af te trek alle koste deur die Raad aangegaan in verband met daardie poel (waarby inbegrepe is die koste wat regstreeks betrekking het op die finansiering van die poel en die ontvangs, hantering, klassifikasie, opberging, verwerking en verkoop van die wol in die poel) en die bedrag waarmee daardie poel kragtens subartikel (4) gedebiteer mag wees.

(6) Die netto opbrengs van 'n poel wat kragtens subartikel (5) bereken is, moet behoudens die bepalings van subartikel (7) verdeel word tussen die persone wie se wol aan daardie poel toegewys is, in verhouding tot die onderskeie bedrae wat as voorskotte kragtens subartikel (8) (a) aan hulle betaal is.

(7) Die totale bedrag wat aan so 'n persoon betaalbaar is, moet verminder word met—

(a) die bedrag van enige voorskot kragtens subartikel (8) aan hom betaal; en

(b) enige bedrag wat kragtens hierdie Skema deur hom aan die Raad betaalbaar mag wees.

(8) Die Raad—

(a) moet, wanneer hy wol kragtens subartikel (2) aan 'n poel toegewys het, aan die persoon deur of ten behoeve van wie daardie wol aan die Raad gelewer is, 'n voorskot betaal wat deur die Raad volgens die hoeveelheid van elke klas daarvan, of indien 'n klas daarvan deur die Raad in verskillende tipes ingedeel is, volgens die hoeveelheid van elke tipe in daardie klas, na gelang van die geval, en die voorskotwaardes wat die Raad met die goedkeuring van die Minister vir die klas of klasse of tipe of tipes, na gelang van die geval, in so 'n poel vasstel, bereken word: Met dien verstande dat die Raad enige buitengewone koste deur hom aangegaan in verband met die ontvangs en hantering van die wol ten opsigte waarvan so 'n voorskot betaal word, van so 'n voorskot kan verhaal;

(b) kan, ná verstryking van die tydperk waarin wol vir die rekening van daardie poel aangeneem kon word, aan die persone aan wie kragtens paragraaf (a) voorskotte ten opsigte van daardie poel betaal is, dié verdere voorskotte betaal in verhouding tot die onderskeie bedrae wat as voorskotte kragtens bedoelde paragraaf aan hulle betaal is, as wat die Raad met die goedkeuring van die Minister bepaal.

(9) Waar 'n saldo in 'n poel wanneer sy rekening afgesluit word, na die oordeel van die Raad en die Minister so klein is dat 'n verdeling daarvan onder die deelnemers in die poel nie geregverdig is nie, kan met sodanige saldo gehandel word op 'n wyse wat die Minister goedkeur.

(10) Die Raad kan nieëtaande die bepalings van artikel 66 (2) van die Wet, 'n hoeveelheid wol aldus vir verkoop deur bemiddeling van 'n poel gelewer, vir sy eie rekening verkry teen 'n prys wat die Raad bepaal op 'n grondslag deur die Minister goedgekeur, en 'n hoeveelheid wol aldus deur die Raad verkry—

(a) word by die toepassing van hierdie artikel, geag namens die poel deur die Raad verkoop te gewees het;

(b) word by die toepassing van artikel 33 geag deur die Raad kragtens paragraaf (a) van daardie artikel deur die Raad aangekoop te gewees het.

(11) For the purposes of this section—

“class”, in relation to wool, means a class of wool prescribed by regulation under section 89 of the Act, and “classify”, “re-classify” and “classification” have corresponding meanings;

“classify”, “re-classify” and “classification” includes typify, re-typify and typification respectively;

“type”, in relation to wool, means a standard of wool within a particular class which is distinguished from other wool in the same class by virtue of features and characteristics determined by the Board, and “typify”, “re-typify” and “typification” have corresponding meanings.

Agreement to Market Wool Produced by the State

37. The Board may, subject to the provisions of section 98 of the Act, enter, with the approval of the Minister, into an agreement with any Department of State for the marketing of a quantity of wool produced by the department in question, in such manner and on such conditions as may be mutually agreed upon.

PART V

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Offences and Penalties

38. Any person who—

(a) fails to pay a levy imposed under section 22 or a special levy imposed under section 23 in the prescribed manner or within the prescribed period;

(b) fails to comply with a requirement issued under section 30;

(c) contravenes the provisions of section 34; or

(d) contravenes the provisions of any prohibition imposed under section 35;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding six months, or to both such fine and such imprisonment.

No. R. 157, 1972

MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME.— AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), accepted the proposed amendment as set out in the Schedule hereto, to the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, and has in terms of section 12 (1) (b) of the said Act recommended the approval of the proposed amendment;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I do hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Thirteenth day of June, One thousand Nine hundred and Seventy-two.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

(11) By die toepassing van hierdie artikel beteken—

“klas”, met betrekking tot wol, 'n klas wol by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf, en het “klassifiseer”, “herklassifiseer” en “klassifikasie” ooreenstemmende betekenis;

“klassifiseer”, “herklassifiseer” en “klassifikasie” ook tipeer, hertipeer en tipering onderskeidelik;

“tipe”, met betrekking tot wol, 'n standaard van wol in 'n bepaalde klas wat van ander wol in dieselfde klas onderskei word op grond van kenmerke en eienskappe deur die Raad bepaal, en het “tipeer”, “hertipeer” en “tipering” ooreenstemmende betekenis.

Ooreenkoms om Wol van die Staat te Bemerk

37. Die Raad kan, behoudens die bepalings van artikel 98 van die Wet, met die goedkeuring van die Minister, 'n ooreenkoms met 'n staatsdepartement aangaan vir die bemerking van 'n hoeveelheid wol deur die betrokke departement geproduseer, op die wyse en die voorwaardes waarop onderling ooreengekom mag word.

DEEL V

DIVERSE BEPALINGS

Misdrywe en Strawwe

38. Iemand wat—

(a) versuim om 'n kragtens artikel 22 opgelegde heffing of 'n kragtens artikel 23 opgelegde spesiale heffing op die voorgeskrewe wyse of binne die voorgeskrewe tydperk te betaal;

(b) versuim om aan 'n voorskrif uitgereik kragtens artikel 30 te voldoen;

(c) die bepalings van artikel 34 oortree; of

(d) die bepalings van 'n kragtens artikel 35 opgelegde verbod oortree;

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.

No. R. 157, 1972

MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou kragtens artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 15 (3) van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a), saamgelees met die genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat die genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Dertiende dag van Junie Eenduisend Negehonderd Twee-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

SCHEDULE

The Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Section 3 is hereby amended by the substitution for paragraphs (a) and (b) of the following paragraph:

“(a) twelve shall be the representatives of producers of maize, kaffircorn and buckwheat and shall be nominated in accordance with the provisions of section 5;”.

2. The following section is hereby substituted for section 5 and 6:

“Nomination of Producers’ Members

5. The producers’ members referred to in section 3 (a) shall be nominated for appointment to the Board as follows:

(a) Six members by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of co-operative societies and co-operative companies whose business consists to a considerable extent of transactions in maize;

(b) two members by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of producers of maize, kaffircorn and buckwheat in the Transvaal;

(c) two members by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of producers of maize, kaffircorn and buckwheat in the Orange Free State;

(d) one member by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of producers of maize, kaffircorn and buckwheat in the Cape Province; and

(e) one member by an organisation which in the opinion of the Minister is representative of producers of maize, kaffircorn and buckwheat in Natal:

Provided that at least two of the members nominated under paragraphs (b), (c) (d) and (e) shall be producers of kaffircorn.”.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1078

23 June 1972

TIMES AND MANNER OF PAYMENT OF A LEVY ON BANANAS REMOVED FROM THE PRODUCTION AREA UNDER PERMIT

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Banana Scheme, published by Proclamation R. 254 of 1962, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“month” means the period extending from the first to the last day, both days inclusive of any of the 12 months of the year.

2. A levy imposed under section 14 or 15 of the said Scheme on bananas removed from the production area by virtue of a permit issued in terms of section 17 (3) of the said Scheme, shall be paid to the Board within 14 days after the end of the month within which such bananas were so removed from the production area: Provided that if by virtue of a condition subject to which any such permit has been issued, an amount of money

BYLAE

Die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Artikel 3 word hierby gewysig deur paragrawe (a) en (b) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) twaalf die verteenwoordigers moet wees van produsente van mielies, kafferkoring en bokwiet en genomineer moet word ooreenkomstig die bepalings van artikel 5;”.

2. Artikels 5 en 6 word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Nominasie van Produsentevertenwoordigers

5. Die in artikel 3 (a) bedoelde produsentlede moet soos volg vir aanstelling in die Raad genomineer word:

(a) Ses lede deur ’n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van koöperatiewe verenigings en koöperatiewe maatskappye van wie die besigheid in ’n aansienlike mate bestaan uit transaksies in mielies;

(b) twee lede deur ’n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van produsente van mielies, kafferkoring en bokwiet in Transvaal;

(c) twee lede deur ’n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van produsente van mielies, kafferkoring en bokwiet in die Oranje-Vrystaat;

(d) een lid deur ’n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van produsente van mielies, kafferkoring en bokwiet in die Kaapprovinsie; en

(e) een lid deur ’n organisasie wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van produsente van mielies, kafferkoring en bokwiet in Natal:

Met dien verstande dat minstens twee van die lede wat kragtens paragrawe (b), (c), (d) en (e) genomineer is, produsente van kafferkoring moet wees.”.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1078

23 Junie 1972

DIE TYE EN WYSE VAN BETALING VAN ’N HEFFING OP PIESANGS WAT OP GESAG VAN ’N PERMIT ANDERS AS DEUR BEMIDDELING VAN DIE PIESANGBEHEERRAAD VERKOOP WORD

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies soos in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy in stryd met die samehang, het ’n woord of uitdrukking waaraan in die Piesangskema afgekondig by Proklamasie R. 254 van 1962, soos gewysig, ’n betekenis geheg is, ’n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“maand” die tydperk wat strek van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigteen van die 12 maande van die jaar.

2. ’n Heffing kragtens artikel 14 of 15 van die genoemde Skema opgelê op piesangs wat uit die produksiegebied verwyder word uit hoofde van ’n permit kragtens artikel 17 (3) van die genoemde Skema uitgereik, moet aan die Raad betaal word binne 14 dae na die laaste dag van die maand waarin daardie piesangs aldus uit die produksiegebied verwyder is: Met dien verstande dat indien ’n bedrag geld uit hoofde van ’n voorwaarde waaronder so ’n permit uitgereik is, by die Raad

is deposited with the Board as security by the permit holder for the payment by him of levies to the Board, the Board may recover any levy so due from the said amount at the time on which such levy would otherwise have been payable to the Board.

3. Any person who contravenes or fails to comply with a provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES

No. R. 1091

23 June 1972

REGULATIONS TO CONTROL THE TRANSPORTATION, STORAGE AND SAFEKEEPING OF PRODUCTS.—ORDINANCE 34 OF 1959, SOUTH-WEST AFRICA

Under the powers vested in him by section 27 of the Animal Diseases and Parasites Ordinance, 1959 (Ordinance 34 of 1959), read with section 19 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), the Minister of Agriculture has made the regulations in the Schedule hereto to control the transportation, storage and safekeeping of products.

SCHEDULE

1. In these regulations "product" means any vaccine, serum, toxin, anti-toxin, antigen or other product derived solely or partly from any micro-organism, or from glands, organs, fluids, or any other part of any animal and used or intended to be used, in or for testing, treatment, or immunisation of any animal for or against any disease, or any material or substance likely to spread any disease among animals.

2. No person shall use or cause or permit to be used, or dispose of by sale, gift or exchange, or cause or permit to be disposed of any product, unless all the directions of the manufacturer in connection with cooling, storage and expiry date of effectivity have been complied with.

3. If any provision of these regulations is not complied with, an officer or authorised person may seize such product and may, subject to the directions of the Minister, destroy or cause it to be destroyed.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 1079

23 June 1972

KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL ENACTMENT 1 OF 1972 (APPROPRIATION ENACTMENT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 5 (2) of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), to approve the following Enactment:

KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL ENACTMENT 1 OF 1972

TO APPLY A SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON 31 MARCH 1973

Under and by virtue of the powers vested in it by section 5 (1) of the Development of Self-government for Native

gedeponeer is as sekuriteit deur die permithouer vir die betaling deur hom van heffings aan die Raad, die Raad enige aldus verskuldigde heffing uit bedoelde bedrag kan verhaal op die tydstop waarop daardie heffing andersins aan die Raad betaalbaar sou wees.

3. Iemand wat 'n bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIESE DIENSTE

No. R. 1091

23 Junie 1972

REGULASIES OM DIE VERVOER, OPBERGING EN BEWARING VAN PRODUKTE TE BEHEER.—ORDONNANSIE 34 VAN 1959, SUIDWES-AFRIKA

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 27 van die Ordonnansie op Dieresiektes en -Parasite, 1959 (Ordonnansie 34 van 1959), gelees met artikel 19 van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), het die Minister van Landbou die regulasies in die Bylae hierby uitgevaardig om die vervoer, opberging en bewaring van produkte te beheer.

BYLAE

1. In hierdie regulasies beteken "produk", enige entstof, serum, toksien, antitoksien, antigeen of ander produk wat geheel of gedeeltelik afkomstig is van 'n mikro-organisme of van kliere, organe, vloeistowwe, of enige ander deel van enige dier en wat gebruik word of bedoel is om gebruik te word by of vir die toets, behandeling of immunisering van enige dier vir of teen 'n siekte, of enige materiaal of stof wat waarskynlik enige siekte onder diere kan versprei.

2. Niemand mag enige produk gebruik of laat gebruik, of toelaat dat dit gebruik word, of wegdoen of laat wegdoen deur verkoop, skenking of verruiling of toelaat dat dit aldus weggedoen word nie tensy alle voorskrifte met betrekking tot die verkoeling, bewaring en vervaldatum ten opsigte van effektiwiteit soos deur die vervaardiger neergelê stiptelik nagekom is nie.

3. Indien enige bepaling van hierdie regulasie nie nagekom word nie kan 'n beaampte of gemagtigde persoon op sodanige produk beslag lê en dit, behoudens die voorskrifte van die Minister, vernietig of laat vernietig.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 1079

23 Junie 1972

WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO MAATREËL 1 VAN 1972 (BEGROTINGSMAATREËL)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 5 (2) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Maatreeël:

WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO MAATREËL 1 VAN 1972

TOT AANWENDING VAN 'N SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO VIR DIE BOEKJAAR WAT OP 31 MAART 1973 EINDIG

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 5 (1) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir

Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), the Kavango Legislative Council makes the following Enactment:

Revenue Fund charged with sum of money as shown in column 1 of Schedule

1. The Kavango Revenue Fund is hereby charged with such sums of money as may be required for the services of the Kavango Legislative Council for the financial year ending on 31 March 1973, as shown in column 1 of the Schedule hereto.

How money to be applied

2. The money appropriated by this Enactment shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimate of Expenditure, as submitted to and approved by the Kavango Legislative Council, and to no other purpose.

Minister may approve variation

3. With the approval of the Minister of Bantu Administration and Development, a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead, or expenditure on a new subhead of the same vote: Provided that the sums appearing in column 2 of the Schedule shall not be exceeded nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title

4. This Enactment shall be called the Kavango Legislative Council Appropriation Enactment, 1972.

SCHEDULE

Vote		Column 1	Column 2
No.	Designation		
		R	R
1	Authority Affairs and Finance.. Including— Entertainment.....	46 876	— 450
2	Justice and Community Affairs. Including— Entertainment.....	59 712	— 200
3	Works..... Including— Entertainment.....	1 219 986	— 200
4	Education and Culture..... Including— Entertainment.....	417 000	— 200
5	Agriculture..... Including— Entertainment.....	208 426	— 200
Total.....R		1 952 000	—

Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), vaardig die Wetgewende Raad van Kavango die volgende Maatreël uit:

Inkomstefonds belas met som geld soos uiteengesit in kolom 1 van Bylae

1. Die Inkomstefonds van Kavango word hierby belas met die somme geld wat nodig is vir die dienste van die Wetgewende Raad van Kavango vir die boekjaar wat op 31 Maart 1973 eindig, soos uiteengesit in kolom 1 van die bygaande Bylae.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Maatreël beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begroting van Uitgawes, soos aan die Wetgewende Raad van Kavango voorgelê en deur die Wetgewende Raad van Kavango goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Minister kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kan 'n besparing onder die een subhoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander subhoof, of van uitgawes onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die somme wat in kolom 2 van die Bylae voorkom, nie oorskry mag word nie, en besparings daarop ewemin aangewend mag word vir enige ander doel as dié waarvoor die geld hierby toegestaan word soos in gemelde Bylae aangedui.

Kort titel

4. Hierdie Maatreël heet die Begrotingsmaatreël vir die Wetgewende Raad van Kavango, 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Kolom 1	Kolom 2
No.	Benaming		
		R	R
1	Owerheidsake en Finansies..... Met inbegrip van— Onthaal.....	46 876	— 450
2	Justisie en Gemeenskapsake.... Met inbegrip van— Onthaal.....	59 712	— 200
3	Werke..... Met inbegrip van— Onthaal.....	1 219 986	— 200
4	Onderwys en Kultuur..... Met inbegrip van— Onthaal.....	417 000	— 200
5	Landbou..... Met inbegrip van— Onthaal.....	208 426	— 200
Totaal.....R		1 952 000	—

No. R. 1080 23 June 1972

TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY
ACT 1 OF 1972

(ADDITIONAL APPROPRIATION ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

No. R. 1080 23 Junie 1972

TSWANA- WETGEWENDE VERGADERING
WET 1 VAN 1972

(ADDISIONELE BEGROTINGSWET)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet:

TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 1 OF 1972

TO APPLY A FURTHER SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST DAY OF MARCH 1972

Be it enacted by the Tswana Legislative Assembly, as follows:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in column 1 of Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the Tswana Legislative Assembly is hereby charged with such sums of money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the 31st day of March 1972, as shown in column 1 of the Schedule, in addition to the sums with which the Treasury of the Tswana Territorial Authority has been charged by the Appropriation Enactment, 1971 (Enactment 2 of 1971).

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Additional Expenditure, as submitted to and approved by the Tswana Legislative Assembly, and to no other purpose.

Chief Councillor may approve variation

3. With the approval of the Chief Councillor a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead, or expenditure on a new subhead of the same vote: Provided that the sum(s) appearing in column 2 of the Schedule shall not be exceeded, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title

4. This Act shall be called the Bophuthatswana Additional Appropriation Act, 1972.

SCHEDULE

Vote		Column 1	Column 1
No.	Designation		
		R	R
1	Authority Affairs and Finance.. Including— Entertainment.....	100 —	— 100
2	Community Affairs..... Including— Entertainment.....	142 601 —	— 100
3	Works..... Including— Entertainment.....	1 793 100 —	— 100
4	Education and Culture..... Including— Entertainment.....	101 —	— 100
5	Agriculture..... Including— Entertainment.....	100 —	— 100
6	Justice..... Including— Entertainment.....	100 —	— 100
	Total.....R	1 936 102	—

TSWANA- WETGEWENDE VERGADERING

WET 1 VAN 1972

TOT AANWENDING VAN 'N VERDERE SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE TSWANA- WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31STE DAG VAN MAART 1972 EINDIG

Daar word bepaal deur die Tswana- Wetgewende Vergadering, soos volg:

Inkomstefonds belas met somme geld soos uiteengesit in kolom 1 van Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die Tswana- Wetgewende Vergadering word hierby belas met die somme geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1972 eindig, soos uiteengesit in kolom 1 van die Bylae, benewens die somme waarmee die Tesourie van die Tswana-gebiedsowerheid deur die Begrotingsmaatreël, 1971 (Maatreël 2 van 1971), belas is.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begrotings van Addisionele Uitgawes, soos aan die Tswana- Wetgewende Vergadering voorgelê en deur die Tswana- Wetgewende Vergadering goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Hoofraadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Hoofraadslid kan 'n besparing onder die een subhoof- van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander subhoof, of van uitgawes onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die som(me) wat in kolom 2 van die Bylae voorkom, nie oorskry mag word nie, en besparings daarop ewemin aangewend mag word vir 'n ander doel as dié waarvoor die geld hierby toegestaan word soos in gemelde Bylae aangedui.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die Bophuthatswanawet op die Addisionele Begroting, 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Kolom 1	Kolom 1
No.	Benaming		
		R	R
1	Owerheidsake en Finansies..... Met inbegrip van— Onthaal.....	100 —	— 100
2	Gemeenskapsake..... Met inbegrip van— Onthaal.....	142 601 —	— 100
3	Werke..... Met inbegrip van— Onthaal.....	1 793 100 —	— 100
4	Onderwys en Kultuur..... Met inbegrip van— Onthaal.....	101 —	— 100
5	Landbou..... Met inbegrip van— Onthaal.....	100 —	— 100
6	Justisie..... Met inbegrip van— Onthaal.....	100 —	— 100
	Totaal.....R	1 936 102	—

No. R. 1084

23 June 1972

CISKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 3 OF 1972

(UNAUTHORISED EXPENDITURE ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

CISKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 3 OF 1972

TO APPLY A FURTHER SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE CISKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDED ON THE 31ST DAY OF MARCH 1971, FOR THE PURPOSE OF MEETING AND COVERING CERTAIN UN-AUTHORISED EXPENDITURE

Be it enacted by the Ciskeian Legislative Assembly, as follows:

Revenue Fund charged with R9 630,59

1. The Revenue Fund of the area of the Ciskeian Legislative Assembly is hereby charged with the sum of R9 630,59 to meet certain expenditure over and above the amounts with which the Treasury of the Ciskeian Territorial Authority has been charged for the financial year which ended on the 31st day of March 1971. Such expenditure is set forth in the Schedule to this Act and is more particularly specified on page 3 of the Report of the Controller and Auditor-General on the Accounts of the Ciskeian Territorial Authority and of the Lower Authorities in the Area for the Financial year 1970-71.

Short title

2. This Act shall be called the Ciskeian Unauthorised Expenditure (1970-1971) Act, 1972.

SCHEDULE

Vote		Amount
No.	Designation	
5	Agriculture.....	R 9 630,59
	Total.....R	9 630,59

No. R. 1088

23 June 1972

VENDA LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 2 OF 1972
(APPROPRIATION ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

ACT

TO APPLY A SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE VENDA LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST DAY OF MARCH 1973

Be it enacted by the Venda Legislative Assembly, as follows:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in column 1 of Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the Venda Legislative Assembly is hereby charged with such sums of

No. R. 1084

23 Junie 1972

CISKEISE WETGEWENDE VERGADERING

WET 3 VAN 1972

(WET OP ONGEMAGTIGDE UITGAWES)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet:

CISKEISE WETGEWENDE VERGADERING

WET 3 VAN 1972

TOT AANWENDING VAN 'N VERDERE SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE CISKEISE WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31STE DAG VAN MAART 1971 GEËINDIG HET, TER BESTRYDING EN DEKKING VAN SEKERE ONGEMAGTIGDE UITGAWES

Daar word bepaal deur die Ciskeise Wetgewende Vergadering, soos volg:

Inkomstefonds belas met R9 630,59

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die Ciskeise Wetgewende Vergadering word hierby belas met die som van R9 630,59 tot dekking van sekere uitgawes bo en behalwe die bedrae waarmee die Tesourie van die Ciskeise Gebiedsowerheid belas is vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1971 geëindig het. Hierdie uitgawes word in die Bylae by hierdie Wet uiteengesit en nader omskryf op bladsy 3 van die Verslag van die Kontroleur en Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Ciskeise Gebiedsowerheid en van die Laer Owerhede in die Gebied vir die Boekjaar 1970-71.

Kort titel

2. Hierdie Wet heet die Ciskeise Wet op Ongemagtigde Uitgawes (1970-1971), 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Bedrag
No.	Benaming	
5	Landbou.....	R 9 630,59
	Totaal.....R	9 630,59

No. R. 1088

23 Junie 1972

VENDA- WETGEWENDE VERGADERING

WET 2 VAN 1972
(BEGROTINGSWET)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet.

WET

TOT AANWENDING VAN 'N SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE VENDA- WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31STE DAG VAN MAART 1973 EINDIG

Daar word bepaal deur die Venda- Wetgewende Vergadering, soos volg:

Inkomstefonds belas met somme geld soos uiteengesit in kolom 1 van Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die Venda- Wetgewende Vergadering word hierby belas met die

money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the 31st day of March 1973, as shown in column 1 of the Schedule.

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Expenditure, as submitted to and approved by the Venda Legislative Assembly, and to no other purpose.

Chief Councillor may approve variation

3. With the approval of the Chief Councillor, a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead, or expenditure on a new subhead of the same vote: Provided that the sums appearing in column 2 of the Schedule shall not be exceeded, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title

4. This Act shall be called the Venda Appropriation Act, 1972.

SCHEDULE

Vote		Column 1	Column 2
No.	Designation		
		R	R
1	Authority Affairs and Finance..	253 800	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	500
2	Community Affairs.....	957 800	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
3	Works.....	1 760 800	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
4	Education and Culture.....	1 821 500	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
5	Agriculture.....	718 600	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
6	Justice.....	92 800	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
	Total.....R	5 605 300	—

somme geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1973 eindig, soos uiteengesit in kolom 1 van die Bylae.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begrotings van Uitgawes, soos aan die Venda-Wetgewende Vergadering voorgelê en deur die Venda-Wetgewende Vergadering goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Hoofraadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Hoofraadslid kan 'n besparing onder die een subhoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander subhoof, of van uitgawes onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die somme wat in kolom 2 van die Bylae voorkom, nie oorskry mag word nie, en besparings daarop ewemin aangewend mag word vir 'n ander doel as dié waarvoor die geld hierby toegestaan word soos in gemelde Bylae aangedui.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die Vendawet op die Begroting, 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Kolom 1	Kolom 2
No.	Benaming		
		R	R
1	Owerheidsake en Finansies....	253 800	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	500
2	Gemeenskapsake.....	957 800	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
3	Werke.....	1 760 800	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
4	Onderwys en Kultuur.....	1 821 500	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
5	Landbou.....	718 600	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
6	Justisie.....	92 800	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
	Totaal.....R	5 605 300	—

No. R. 1081 23 June 1972

TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT 6 OF 1972 (APPROPRIATION ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT 6 OF 1972

TO APPLY A SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST DAY OF MARCH 1973

Be it enacted by the Tswana Legislative Assembly, as follows:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in column 1 of Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the Tswana Legislative Assembly is hereby charged with such sums

No. R. 1081 23 Junie 1972

TSWANA- WETGEWENDE VERGADERING WET 6 VAN 1972 (BEGROTINGSWET)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleë by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet:

TSWANA- WETGEWENDE VERGADERING WET 6 VAN 1972

TOT AANWENDING VAN 'N SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE TSWANA- WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31STE DAG VAN MAART 1973 EINDIG

Daar word bepaal deur die Tswana- Wetgewende Vergadering, soos volg:

Inkomstefonds belas met somme geld soos uiteengesit in kolom 1 van Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die Tswana- Wetgewende Vergadering word hierby belas met die

of money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the 31st day of March 1973, as shown in column 1 of the Schedule.

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Expenditure, as submitted to and approved by the Tswana Legislative Assembly, and to no other purpose.

Chief Councillor may approve variation

3. With the approval of the Chief Councillor, a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead, or expenditure on a new subhead of the same vote: Provided that the sums appearing in column 2 of the Schedule shall not be exceeded, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title

4. This Act shall be called the Bophuthatswana Appropriation Act, 1972.

SCHEDULE

No.	Vote Designation	Column 1	Column 2
		R	R
1	Authority Affairs and Finance... Including—	339 000	—
	Entertainment.....	—	500
2	Community Affairs..... Including—	2 864 200	—
	Entertainment.....	—	300
3	Works..... Including—	6 047 000	—
	Entertainment.....	—	300
4	Education and Culture..... Including—	5 660 500	—
	Entertainment.....	—	300
5	Agriculture..... Including—	1 073 800	—
	Entertainment.....	—	300
6	Justice..... Including—	261 150	—
	Entertainment.....	—	300
	Total.....R	16 245 650	—

No. R. 1082 23 June 1972
MACHANGANA LEGISLATIVE ASSEMBLY
ACT 1 OF 1972

(ADDITIONAL APPROPRIATION ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

ACT

TO APPLY A FURTHER SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE MACHANGANA LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST DAY OF MARCH 1972

Be is enacted by the Machangana Legislative Assembly, as follows:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in column 1 of Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the Machangana Legislative Assembly is hereby charged with such sums

somme geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1973 eindig, soos uiteengesit in kolom 1 van die Bylae.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begrotings van Uitgawes, soos aan die Tswana-Wetgewende Vergadering voorgelê en deur die Tswana-Wetgewende Vergadering goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Hoofraadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Hoofraadslid kan 'n besparing onder die een subhoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander subhoof, of van uitgawes onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die somme wat in kolom 2 van die Bylae voorkom nie oorskry mag word nie, en besparings daarop ewemin aangewend mag word vir 'n ander doel as dié waarvoor die geld hierby toegestaan word soos in gemelde Bylae aangedui.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die Bophuthatswanawet op die Begroting, 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Kolom 1	Kolom 2
No.	Benaming	R	R
1	Owerheidsake en Finansies..... Met inbegrip van—	339 000	—
	Onthaal.....	—	500
2	Gemeenskapsake..... Met inbegrip van—	2 864 200	—
	Onthaal.....	—	300
3	Werke..... Met inbegrip van—	6 047 000	—
	Onthaal.....	—	300
4	Onderwys en Kultuur..... Met inbegrip van—	5 660 500	—
	Onthaal.....	—	300
5	Landbou..... Met inbegrip van—	1 073 800	—
	Onthaal.....	—	300
6	Justisie..... Met inbegrip van—	261 150	—
	Onthaal.....	—	300
	Totaal.....R	16 245 650	—

No. R. 1082 23 Junie 1972
MACHANGANA- WETGEWENDE VERGADERING
WET 1 VAN 1972
(ADDISIONELE BEGROTINGSWET)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet:

WET

TOT AANWENDING VAN 'N VERDERE SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE MACHANGANA- WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31STE DAG VAN MAART 1972 EINDIG

Daar word bepaal deur die Machangana- Wetgewende Vergadering, soos volg:

Inkomstefonds belas met somme geld soos uiteengesit in kolom 1 van Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die Machangana- Wetgewende Vergadering word hierby belas met

of money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the 31st day of March 1972, as shown in column 1 of the Schedule, in addition to the sums with which the Treasury of the Machangana Territorial Authority has been charged by the Appropriation Enactment, 1971 (Enactment 2 of 1971).

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Additional Expenditure as submitted to and approved by the Machangana Legislative Assembly, and to no other purpose.

Chief Councillor may approve variation

3. With the approval of the Chief Councillor, a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead, or expenditure on a new subhead of the same vote: Provided that the sums appearing in column 2 of the Schedule shall not be exceeded, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title

4. This Act shall be called the Gazankulu Additional Appropriation Act, 1972.

SCHEDULE

Vote		Column 1	Column 2
No.	Designation		
		R	R
1	Authority Affairs and Finance..	8 400	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
2	Community Affairs.....	155 600	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
3	Works.....	760 100	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
4	Education and Culture.....	195 950	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
5	Agriculture.....	100	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
6	Justice.....	13 200	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
Total.....R		1 133 350	—

die somme geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1972 eindig, soos uiteengesit in kolom 1 van die Bylae, benewens die somme waarmee die Tesourie van die Machanganagebiedsowerheid deur die Begrotingsmaatreël, 1971 (Maatreël 2 van 1971), belas is.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begrotings van Addisionele Uitgawes, soos aan die Machangana- Wetgewende Vergadering voorgelê en deur die Machangana- Wetgewende Vergadering goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Hoofraadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Hoofraadslid kan 'n besparing onder die een subhoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander subhoof, of van uitgawes onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die som(me) wat in kolom 2 van die Bylae voorkom, nie oorskry mag word nie en besparings daarop ewemin aangewend mag word vir 'n ander doel as dié waarvoor die geld hierby toegestaan word soos in gemelde Bylae aangedui.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die Gazankuluwet op die Addisionele Begroting, 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Kolom 1	Kolom 2
No.	Benaming		
		R	R
1	Owerheidsake en Finansies.....	8 400	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
2	Gemeenskapsake.....	155 600	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
3	Werke.....	760 100	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
4	Onderwys en Kultuur.....	195 950	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
5	Landbou.....	100	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
6	Justisie.....	13 200	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
Totaal.....R		1 133 350	—

No. R. 1083

23 June 1972

MACHANGANA LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT 2 OF 1972

(APPROPRIATION ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

ACT

TO APPLY A SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE MACHANGANA LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST DAY OF MARCH 1973

Be it enacted by the Machangana Legislative Assembly, as follows:

No. R. 1083

23 Junie 1972

MACHANGANA- WETGEWENDE VERGADERING WET 2 VAN 1972

(BEGROTINGSWET)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet.

WET

TOT AANWENDING VAN 'N SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE MACHANGANA- WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31STE DAG VAN MAART 1973 EINDIG

Daar word bepaal deur die Machangana- Wetgewende Vergadering, soos volg:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in column 1 of Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the Machangana Legislative Assembly is hereby charged with such sums of money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the 31st day of March 1973, as shown in column 1 of the Schedule.

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Expenditure, as submitted to and approved by the Machangana Legislative Assembly, and to no other purpose.

Chief Councillor may approve variation

3. With the approval of the Chief Councillor, a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead, or expenditure on a new subhead of the same vote: Provided that the sums appearing in column 2 of the Schedule shall not be exceeded, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title

4. This Act shall be called the Gazankulu Appropriation Act, 1972.

SCHEDULE

Vote		Column 1	Column 1
No.	Designation		
		R	R
1	Authority Affairs and Finance..	296 000	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	500
2	Community Affairs.....	1 024 000	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
3	Works.....	1 906 000	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
4	Education and Culture.....	1 380 000	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
5	Agriculture.....	785 000	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
6	Justice.....	103 000	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
	Total.....R	5 494 000	—

No. R. 1085

23 June 1972

CISKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 4 OF 1972

(ADDITIONAL APPROPRIATION ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

CISKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 4 OF 1972

TO APPLY A FURTHER SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE CISKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST DAY OF MARCH 1972

Be it enacted by the Ciskeian Legislative Assembly, as follows:

Inkomstefonds belas met somme geld soos uiteengesit in kolom 1 van Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die Machangana- Wetgewende Vergadering word hierby belas met die somme geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1973 eindig, soos uiteengesit in kolom 1 van die Bylae.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begrotings van Uitgawes, soos aan die Machangana- Wetgewende Vergadering voorgelê en deur die Machangana- Wetgewende Vergadering goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Hoofraadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Hoofraadslid kan 'n besparing onder die een subhoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander subhoof, of van uitgawes onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die somme wat in kolom 2 van die Bylae voorkom, nie oorskry mag word nie, en besparings daarop ewemin aangewend mag word vir 'n ander doel as dié waarvoor die geld hierby toegestaan word soos in gemelde Bylae aangedui.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die Gazankuluwet op die Begroting, 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Kolom 1	Kolom 1
No.	Benaming		
		R	R
1	Owerheidsake en Finansies.....	296 000	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	500
2	Gemeenskapsake.....	1 024 000	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
3	Werke.....	1 906 000	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
4	Onderwys en Kultuur.....	1 380 000	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
5	Landbou.....	785 000	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
6	Justisie.....	103 000	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
	Totaal.....R	5 494 000	—

No. R. 1085

23 Junie 1972

CISKEISE WETGEWENDE VERGADERING

WET 4 VAN 1972

(ADDISIONELE BEGROTINGSWET)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet:

CISKEISE WETGEWENDE VERGADERING

WET 4 VAN 1972

TOT AANWENDING VAN 'N VERDERE SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE CISKEISE WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31STE DAG VAN MAART 1972 EINDIG

Daar word bepaal deur die Ciskeise Wetgewende Vergadering, soos volg:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in column 1 of Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the Ciskeian Legislative Assembly is hereby charged with such sums of money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the 31st day of March 1972, as shown in column 1 of the Schedule, in addition to the sums with which the Treasury of the Ciskeian Territorial Authority has been charged by the Appropriation Enactment, 1971 (Enactment 2 of 1971).

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Additional Expenditure, as submitted to and approved by the Ciskeian Legislative Assembly, and to no other purpose.

Chief Executive Councillor may approve variation

3. With the approval of the Chief Executive Councillor, a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead, or expenditure on a new subhead of the same vote: Provided that the sums appearing in column 2 of the Schedule shall not be exceeded, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title

4. This Act shall be called the Ciskeian Additional Appropriation Act, 1972.

SCHEDULE

Vote		Column 1	Column 2
No.	Designation		
1	Authority Affairs and Finance.. Including—	R 47 600	R —
	Entertainment.....	—	100
2	Community Affairs..... Including—	370 150	—
	Entertainment.....	—	100
3	Works..... Including—	169 100	—
	Entertainment.....	—	100
4	Education and Culture..... Including—	468 500	—
	Entertainment.....	—	100
	Grant-in-aid to Kama Girls' Industrial School	—	600
5	Agriculture..... Including—	100	—
	Entertainment.....	—	100
6	Justice..... Including—	13 500	—
	Entertainment.....	—	100
Total.....R		1 068 950	—

Inkomstefonds belas met somme geld soos uiteengesit in kolom 1 van Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die Ciskeise Wetgewende Vergadering word hierby belas met die somme geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1972 eindig, soos uiteengesit in kolom 1 van die Bylae, benewens die somme waarmee die Tesourie van die Ciskeise Gebiedsowerheid deur die Begrotingsmaatreël, 1971 (Maatreël 2 van 1971), belas is.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begrotings van Addisionele Uitgawes, soos aan die Ciskeise Wetgewende Vergadering voorgelê en deur die Ciskeise Wetgewende Vergadering goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Hoofuitvoerende Raadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Hoofuitvoerende Raadslid kan 'n besparing onder die een subhoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander subhoof, of van uitgawes onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die somme wat in kolom 2 van die Bylae voorkom, nie oorskry mag word nie, en besparings daarop ewemin aangewend mag word vir 'n ander doel as dié waarvoor die geld hierby toegestaan word soos in gemelde Bylae aangedui.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die Ciskeise Wet op die Addisionele Begroting, 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Kolom 1	Kolom 2
No.	Benaming		
1	Owerheidsake en Finansies..... Met inbegrip van—	R 47 600	R —
	Onthaal.....	—	100
2	Gemeenskapsake..... Met inbegrip van—	370 150	—
	Onthaal.....	—	100
3	Werke..... Met inbegrip van—	169 100	—
	Onthaal.....	—	100
4	Onderwys en Kultuur..... Met inbegrip van—	468 500	—
	Onthaal.....	—	100
	Hulptoelae aan Kama Girl's Industriële Skool	—	600
5	Landbou..... Met inbegrip van—	100	—
	Onthaal.....	—	100
6	Justisie..... Met inbegrip van—	13 500	—
	Onthaal.....	—	100
Totaal.....R		1 068 950	—

No. R. 1089

23 June 1972

TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 5 OF 1972

(UNAUTHORISED EXPENDITURE ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

No. R. 1089

23 Junie 1972

TSWANA- WETGEWENDE VERGADERING

WET 5 VAN 1972

(WET OP ONGEMAGTIGDE UITGAWES)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet:

TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 5 OF 1972

TO APPLY A FURTHER SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDED ON THE 31ST DAY OF MARCH 1971, FOR THE PURPOSE OF MEETING AND COVERING CERTAIN UN-AUTHORISED EXPENDITURE

Be it enacted by the Tswana Legislative Assembly, as follows:

Revenue Fund charged with R322 525,91

1. The Revenue Fund of the area of the Tswana Legislative Assembly is hereby charged with the sum of R322 525,91 to meet certain expenditure for the financial year which ended on the 31st day of March 1971, over and above the amounts with which the Treasury of the Tswana Territorial Authority has been charged by the Appropriation Enactment, 1970 (Enactment 2 of 1970). Such expenditure is set forth in the Schedule to this Act and is more particularly specified on page 3 of the Report of the Controller and Auditor-General on the Accounts of the Tswana Territorial Authority and of the Lower Authorities in the Area for the Financial Year 1970-1971.

Short title

2. This Act shall be called the Bophuthatswana Unauthorised Expenditure (1970-1971) Act, 1972.

SCHEDULE

Vote		Amount
No.	Designation	
3	Works.....	R 322 525,91
	Total.....R	322 525,91

No. R. 1086

23 June 1972

CISKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 5 OF 1972

(APPROPRIATION ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

CISKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 5 OF 1972

TO APPLY A SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE CISKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST DAY OF MARCH 1973

Be it enacted by the Ciskeian Legislative Assembly, as follows:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in column 1 of Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the Ciskeian Legislative Assembly is hereby charged with such sums of money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the 31st day of March 1973, as shown in column 1 of the Schedule.

TSWANA- WETGEWENDE VERGADERING

WET 5 VAN 1972

TOT AANWENDING VAN 'N VERDERE SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE TSWANA- WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31STE DAG VAN MAART 1971 GEEÏNDIG HET, TER BESTRYDING EN DEKKING VAN SEKERE ONGEMAGTIGDE UITGAWES

Daar word bepaal deur die Tswana- Wetgewende Vergadering, soos volg:

Inkomstefonds belas met R322 525,91

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die Tswana- Wetgewende Vergadering word hierby belas met die som van R322 525,91 tot dekking van sekere uitgawes vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1971 geëindig het, bo en behalwe die bedrae waarmee die Tesourie van die Tswanagebiedsowerheid deur die Begrotingsmaatreël, 1970 (Maatreël 2 van 1970), belas is. Hierdie uitgawes word in die Bylae by hierdie Wet uiteengesit en nader omskryf op bladsy 3 van die Verslag van die Kontrolleur en Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Tswana- gebiedsowerheid en van die Laer Owerhede in die Gebied vir die Boekjaar 1970-1971.

Kort titel

2. Hierdie Wet heet die Bophuthatswanawet op Onge-magtigde Uitgawes (1970-1971), 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Bedrag
No.	Benaming	
3	Werke.....	R 322 525,91
	Totaal.....R	322 525,91

No. R. 1086

23 Junie 1972

CISKEISE WETGEWENDE VERGADERING

WET 5 VAN 1972

(BEGROTINGSWET)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet:

CISKEISE WETGEWENDE VERGADERING

WET 5 VAN 1972

TOT AANWENDING VAN 'N SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE CISKEISE WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31STE DAG VAN MAART 1973 EINDIG

Daar word bepaal deur die Ciskeise Wetgewende Vergadering, soos volg:

Inkomstefonds belas met sommige geld soos uiteengesit in kolom 1 van Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die Ciskeise Wetgewende Vergadering word hierby belas met die sommige geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1973 eindig, soos uiteengesit in kolom 1 van die Bylae.

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Expenditure, as submitted to and approved by the Ciskeian Legislative Assembly, and to no other purpose.

Chief Executive Councillor may approve variation

3. With the approval of the Chief Executive Councillor, a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead, or expenditure on a new subhead of the same vote: Provided that the sums appearing in column 2 of the Schedule shall not be exceeded, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title

4. This Act shall be called the Ciskeian Appropriation Act, 1972.

SCHEDULE

Vote		Column 1	Column 2
No.	Designation		
		R	R
1	Authority Affairs and Finance..	299 300	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	500
2	Community Affairs.....	2 502 300	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
3	Works.....	3 233 600	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
	Grant-in-aid to the South African Road Safety Council	—	2 000
4	Education and Culture.....	4 678 000	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
	Grant-in-aid for the compilation of the Xhosa-English-Afrikaans Dictionary	—	3 000
	Grant-in-aid to the Kama Girls' Industrial School	—	200
5	Agriculture.....	1 079 100	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
6	Justice.....	201 700	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	300
	Total.....R	11 994 000	—

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begrotings van Uitgawes, soos aan die Ciskeise Wetgewende Vergadering voorgelê en deur die Ciskeise Wetgewende Vergadering goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Hoofuitvoerende Raadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Hoofuitvoerende Raads-lid kan 'n besparing onder die een subhoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander subhoof, of van uitgawes onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die somme wat in kolom 2 van die Bylae voorkom, nie oorskry mag word nie, en besparings daarop ewemin aangewend mag word vir 'n ander doel as dié waarvoor die geld hierby toegestaan word soos in gemelde Bylae aangedui.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die Ciskeise Wet op die Begroting, 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Kolom 1	Kolom 2
No.	Benaming		
		R	R
1	Owerheidsake en Finansies.....	299 300	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	500
2	Gemeenskapsake.....	2 502 300	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
3	Werke.....	3 233 600	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
	Hulptoelae aan die Suid-Afrikaanse Padveiligheidsraad	—	2 000
4	Onderwys en Kultuur.....	4 678 000	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
	Hulptoelae vir die samestelling van die Xhosa-Engels-Afrikaanse Woordeboek	—	3 000
	Hulptoelae aan die Kama Girls' Industrial School	—	200
5	Landbou.....	1 079 100	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
6	Justisie.....	201 700	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	300
	Totaal.....R	11 994 000	—

No. R. 1087

23 June 1972

VENDA LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 1 OF 1972

(ADDITIONAL APPROPRIATION ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

No. R. 1087

23 Junie 1972

VENDA- WETGEWENDE VERGADERING

WET 1 VAN 1972

(ADDISIONELE BEGROTINGSWET)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet:

ACT

TO APPLY A FURTHER SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE VENDA LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST DAY OF MARCH 1972

Be it enacted by the Venda Legislative Assembly, as follows:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in column 1 of Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the Venda Legislative Assembly is hereby charged with such sums of money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the 31st day of March 1972, as shown in column 1 of the Schedule, in addition to the sums with which the Treasury of the Venda Territorial Authority has been charged by the Appropriation Enactment, 1971 (Enactment 2 of 1971).

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Additional Expenditure, as submitted to and approved by the Venda Legislative Assembly, and to no other purpose.

Chief Councillor may approve variation

3. With the approval of the Chief Councillor, a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead, or expenditure on a new subhead of the same vote: Provided that the sum(s) appearing in column 2 of the Schedule shall not be exceeded, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title

4. This Act shall be called the Venda Additional Appropriation Act, 1972.

SCHEDULE

Vote		Column 1	Column 1
No.	Designation		
1	Authority Affairs and Finance..	R 100	R —
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
2	Community Affairs.....	71 100	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
3	Works.....	100	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
4	Education and Culture.....	68 150	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
5	Agriculture.....	100	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
6	Justice.....	100	—
	Including—		
	Entertainment.....	—	100
Total.....R		139 650	—

WET

TOT AANWENDING VAN 'N VERDERE SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE VENDA- WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31STE DAG VAN MAART 1972 EINDIG

Daar word bepaal deur die Venda- Wetgewende Vergadering, soos volg:

Inkomstefonds belas met somme geld soos uiteengesit in kolom 1 van Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die Venda- Wetgewende Vergadering word hierby belas met die somme geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1972 eindig, soos uiteengesit in kolom 1 van die Bylae, benewens die somme waarmee die Tesourie van die Venda-gebiedsowerheid deur die Begrotingsmaatreël, 1971 (Maatreël 2 van 1971), belas is.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begrotings van Addisionele Uitgawes, soos aan die Venda- Wetgewende Vergadering voorgelê en deur die Venda- Wetgewende Vergadering goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Hoofraadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Hoofraadslid kan 'n besparing onder die een subhoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander subhoof, of van uitgawes onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die som(me) wat in kolom 2 van die Bylae voorkom, nie oorskry mag word nie, en besparings daarop ewemin aangewend mag word vir 'n ander doel as dié waarvoor die geld hierby toegestaan word soos in gemelde Bylae aangedui.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die Venda-wet op die Addisionele Begroting, 1972.

BYLAE

Begrotingspos		Kolom 1	Kolom 1
No.	Benaming		
1	Owerheidsake en Finansies.....	R 100	R —
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
2	Gemeenskapsake.....	71 100	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
3	Werke.....	100	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
4	Onderwys en Kultuur.....	68 150	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
5	Landbou.....	100	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
6	Justisie.....	100	—
	Met inbegrip van—		
	Onthaal.....	—	100
Totaal.....R		139 650	—

No. R. 1097

23 June 1972

KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL

ENACTMENT 2 OF 1972 (KAVANGO FINANCIAL ENACTMENT, 1972)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 5 (2) of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), to approve the following Enactment:

KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL

ENACTMENT 2 OF 1972

TO REGULATE THE FINANCIAL ADMINISTRATION OF THE AFFAIRS OF THE KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL AND TRIBAL AUTHORITIES IN THE AREA OF THE KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL

Under and by virtue of the powers vested in it by section 5 (1) of the Development of Self-Government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), the Kavango Legislative Council makes the following Enactment:

Definitions

1. (1) In this Enactment, unless inconsistent with the context—

“Accounting Officer” means the Chief Director who shall exercise the powers and perform the functions and duties prescribed in this Enactment;

“Chief Accountant” means the principal financial officer who, under the direction of the Accounting Officer, is entrusted with the general financial administration of the Legislative Council;

“grant-in-aid” means an amount appropriated by the Legislative Council for an institution, a committee or other body which amount is not required to be accounted for in detail and any unspent portion of which is not required to be surrendered;

“Legislative Council” means the Kavango Legislative Council;

“official” means any person in the employ of, or whose services have been placed at the disposal of, the Legislative Council or a tribal authority;

“public moneys” means all revenue and all other moneys whatsoever received or held by, for, or on account of the Legislative Council or a tribal authority;

“Revenue Account” means the account established by a tribal authority in terms of section 9 of the Act;

“Revenue Fund” means the fund established in terms of section 9 of the Act;

“revenue” means all taxes, levies, rates and duties and all other receipts of the Legislative Council or a tribal authority;

“Secretary” means the Secretary for Bantu Administration and Development;

“subhead” means the main division of a vote under which the expenditure is accounted for by the Accounting Officer;

“the Act” means the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

“vote” means the main division of the Legislative Council's appropriation for the service of a financial year.

(2) Any other term used in this Enactment to which a meaning has been assigned in the Act, the Kavango Legislative Council Proclamation (No. R. 196 of 1970), or in the Rules of Procedure published in Proclamation R. 197 of 1970, shall have the meaning so assigned to it.

No. R. 1097

23 Junie 1972

WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO

MAATREËL 2 VAN 1972 (KAVANGO FINANSIËLE MAATREËL, 1972)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 5 (2) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturelle volke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Maatreël:

WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO

MAATREËL 2 VAN 1972

TOT REËLING VAN DIE FINANSIËLE ADMINISTRASIE VAN DIE SAKE VAN DIE WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO EN STAMOWERHEDE IN DIE GEBIED VAN DIE WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO

Ingevolge die bevoegdhede hom verleen by artikel 5 (1) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturelle volke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), vaardig die Wetgewende Raad van Kavango die volgende Maatreël uit:

Woordomskrywing

1. (1) In hierdie Maatreël, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“amptenaar” enige persoon in diens, of wie se dienste tot beskikking gestel is, van die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid;

“begrotingspos” 'n hoofindeling van die Wetgewende Raad se bewilliging vir die diens van 'n boekjaar;

“departement” 'n departement van die Wetgewende Raad;

“die Wet” die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturelle volke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968);

“Hoofrekenmeester” die hoof-finansiële beampte aan wie die algemene finansiële administrasie van die Wetgewende Raad onder die toesig van die Rekenpligtige Beampte toevertrou is;

“hulptoelae” 'n bedrag wat deur die Wetgewende Raad vir 'n inrigting, 'n komitee of ander liggaam bewillig word, wat nie in besonderhede verantwoord hoof te word nie en waarvan onbestede gedeelte nie teruggestort hoof te word nie;

“inkomste” alle belastinge, heffings, regte en alle ander ontvangste van die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid;

“Inkomstefonds” die fonds ingestel ingevolge artikel 9 van die Wet;

“Inkomsterekening” die rekening deur 'n stamowerheid ingestel ingevolge artikel 9 van die Wet;

“openbare gelde” alle inkomste en alle ander gelde hoegenaamd ontvang of gehou deur, vir of ten behoeve van die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid;

“Rekenpligtige Beampte” die Hoofdirekteur wat die bevoegdhede uitoefen en werksaamhede en pligte verrig wat in hierdie Maatreël voorgeskryf is;

“Sekretaris” die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

“subhoof” die hoofindeling van 'n begrotingspos waaronder uitgawes deur die Rekenpligtige Beampte verantwoord word;

“Wetgewende Raad” die Wetgewende Raad van Kavango.

(2) Enige ander uitdrukking in hierdie Maatreël gebruik en waaraan 'n betekenis geheg word in die Wet, die Proklamasie op die Wetgewende Raad van Kavango (No. R. 196 van 1970), of in die Reglement van Orde afgekondig by Proklamasie R. 197 van 1970, het die betekenis aldus daaraan geheg.

Financial year

2. The financial year shall be from 1 April in any year to 31 March in the following year.

Revenue Fund and Revenue Accounts: Receipts and payments

3. (1) Into the Revenue Fund shall be paid, as from a date to be determined by the Minister, all moneys accruing to it in terms of section 9 of the Act, all revenues and other moneys obtained from, or in the course of, the administration of matters referred to in the Schedule to the Act, revenues and fees assigned to it by the State President in terms of Item 18 of the Schedule to the Act, as well as appropriations from the South African Bantu Trust Fund and such other moneys as the Minister may determine from time to time.

(2) Except as provided in subsection (3), all expenditure incurred in connection with any matter within the purview of the functions of the Legislative Council shall be met from funds available in the Revenue Fund: Provided that no money shall be withdrawn from the Revenue Fund except under appropriation, or as provided for in section 14.

(3) During the period between the date of the constitution of the Executive Council and the date determined under subsection (1), all expenditure shall be met from the source from which it would have been met, and all revenues and other moneys collected, shall accrue to the account to which it would have accrued, had this Enactment not been made.

4. (1) Into the Revenue Account of a tribal authority shall be paid all moneys accruing to it in terms of section 9 of the Act, all moneys appropriated by the Legislative Council and assigned to a tribal authority in its area for the performance of functions and duties in terms of the Act and this Enactment, revenues and fees assigned to the tribal authority by the State President in terms of Item 18 of the Schedule to the Act as well as all moneys to be held in trust by a tribal authority on behalf of a person or body, as the Chief Director may direct.

(2) All payments in connection with any matter within the purview of the functions of a tribal authority shall be made from funds available in its Revenue Account: Provided that moneys held in trust by a tribal authority may only be paid to, or utilised on behalf of, the person or body on whose behalf such moneys are held, unless such person or body shall otherwise direct.

Banking Accounts

5. (1) The Legislative Council shall maintain at a registered commercial bank the undermentioned accounts:

(a) An account styled the Grants and Revenue Account into which shall be paid all moneys accruing in terms of section 3 (1);

(b) an account styled the Receipts and Payments Account into which shall be paid the sums referred to in section 6 (a) and from which all payments in terms of section 3 (2) shall be made;

(c) such other banking account or accounts as the Chief Director may deem necessary, into which and from which shall be paid all trust and similar funds and all moneys temporarily deposited with it.

(2) Unless otherwise directed by a tribal authority in consultation with the Chief Director, all moneys mentioned in section 4 (1) shall be held in a separate banking account and be accounted for by the Chief Director. Separate accounts shall be maintained in respect of trust moneys.

Boekjaar

2. Die boekjaar loop van 1 April in enige jaar tot 31 Maart in die volgende jaar.

Inkomstefondse en Inkomsterekening: Ontvangstes en betalings

3. (1) In die Inkomstefonds word inbetaal, vanaf 'n datum deur die Minister bepaal, alle gelde wat dit toeval ingevolge artikel 9 van die Wet, alle inkomste en ander gelde verkry uit of in die loop van die administrasie van die aangeleenthede in die Bylae van die Wet genoem, inkomste en gelde deur die Staatspresident daaraan toegewys ingevolge item 18 van die Bylae van die Wet, sowel as bewilligings uit die Suid-Afrikaanse Bantoeustofonds en ander gelde wat die Minister van tyd tot tyd mag bepaal.

(2) Behoudens die bepalinge van subartikel (3) word alle uitgawes aangeaan in verband met enige aangeleentheid binne die bestek van die werksaamhede van die Wetgewende Raad bestry uit fondse beskikbaar in die Inkomstefonds: Met dien verstande dat geen gelde uit die Inkomstefonds onttrek word nie tensy kragtens bewilliging of soos bepaal by artikel 14.

(3) Gedurende dit tydperk tussen die datum van samestelling van die Uitvoerende Raad en die datum bepaal kragtens subartikel (1), word alle uitgawe bestry uit die bron waaruit dit bestry sou word, en val alle inkomste en ander gelde ingevorder die rekening toe wat dit sou toegeval het, indien hierdie Maatreël nie afgekondig was nie.

4. (1) In die Inkomsterekening van 'n stamowerheid word inbetaal alle gelde wat dit ingevolge artikel 9 van die Wet toeval, alle gelde bewillig deur die Wetgewende Raad en toegewys aan 'n stamowerheid in sy gebied vir die verrigting van werksaamhede en pligte ingevolge die Wet en hierdie Maatreël, inkomste en gelde toegewys aan die stamowerheid deur die Staatspresident ingevolge item 18 van die Bylae van die Wet, sowel as alle gelde wat deur 'n stamowerheid in trust gehou word ten behoeve van 'n persoon of liggaam soos deur die Hoofdirekteur bepaal.

(2) Alle betalings in verband met enige aangeleentheid binne die bestek van die werksaamhede van 'n stamowerheid word gedoen uit fondse beskikbaar in sy Inkomsterekening: Met dien verstande dat gelde deur 'n stamowerheid in trust gehou slegs betaal word aan of aangewend word ten behoeve van die persoon of liggaam ten behoeve van wie sodanige gelde gehou word, tensy sodanige persoon of liggaam anders gelas.

Bankrekenings

5. (1) Die Wetgewende Raad hou ondergemelde rekenings by 'n geregistreerde handelsbank:

(a) 'n Rekening genoem die Bewilligings-en-inkomsterekening waarin alle gelde wat ingevolge artikel 3 (1) toeval, gestort word;

(b) 'n rekening genoem die Ontvangste-en-betalingsrekening waarin die bedrae wat in artikel 6 (a) bedoel word, gestort word en waaruit alle betalings ingevolge artikel 3 (2) gedoen word;

(c) sodanige ander bankrekening of -rekenings as wat die Hoofdirekteur nodig ag en waarin en waaruit alle trust- en dergelike fondse, en alle gelde wat tydelik by hom gedeponeer is, betaal word.

(2) Tensy 'n stamowerheid in oorleg met die Hoofdirekteur anders bepaal, word alle gelde vermeld in artikel 4 (1) in 'n aparte bankrekening gehou en verantwoord deur die Hoofdirekteur. Afsonderlike rekenings word gehou vir trustgelde.

(3) No official banking account may be overdrawn or used for purposes other than transactions performed in an official capacity.

Duties and responsibilities of Accounting Officer

6. The Accounting Officer shall—

(a) authorise the bank to transfer from the Grants and Revenue Account to the Receipts and Payments Account such sums as may from time to time be required to meet expenditure on the services specified in the approved estimates;

(b) obtain a weekly statement from the bank of the balance in the Grants and Revenue Account as well as in the Receipts and Payments Account;

(c) cause any balances in the accounts referred to in section 5 (1) in excess of normal requirements to be invested;

(d) be competent to authorise the repayment from the Grants and Revenue Account of any sums erroneously paid into the said account;

(e) be held responsible for—

(i) the prompt and effective collection, custody, banking and management of all revenues and public moneys placed under his control and for duly accounting therefor;

(ii) the general administration of the votes or funds in his charge;

(iii) all the expenditure made from the votes and accounts under his control, and his signature to the accounts referred to in subparagraph (ix) shall be held to imply that he is satisfied as to the correctness and propriety of the transactions and that the several services for which payments have been made have been performed or rendered;

(iv) ensuring that all payments made by him or on his behalf have been duly authorised;

(v) instituting and maintaining adequate systems of internal check and controls;

(vi) the accuracy of the accounts maintained by him or under his direction;

(vii) replying to all questions raised upon the accounts under his control by the Controller and Auditor-General;

(viii) furnishing the draft estimates when required;

(ix) rendering to the Controller and Auditor-General and the Secretary the annual appropriation accounts, finance accounts and such other accounts and returns as may be required by the Controller and Auditor-General;

(x) all changes having an effect on expenditure and revenue being promptly notified to the Chief Accountant or the treasurer of a tribal authority, as the case may be, or any other officer charged with the collection and disbursement of public moneys.

7. If a Councillor or the Executive Council directs that a payment be made despite the fact that the Accounting Officer has stated that he considers such payment to be incorrect or irregular in any way, the matter shall be referred to the Secretary for a ruling before payment is effected and his ruling shall be final.

8. In the absence of the Accounting Officer, his duties and responsibilities shall devolve upon the officer taking over his administrative duties.

Appointment of treasurers

9. A tribal authority may, subject to the approval of the Chief Director, appoint a suitable person as its treasurer who shall be responsible to the tribal authority for the accurate keeping of its accounts.

(3) Geen amptelike bankrekening mag oortrek word nie of vir ander doeleindes as transaksies in 'n amptelike hoedanigheid deurgevoer, gebruik word nie.

Pligte en verantwoordelikhede van Rekenpligtige Beampte

6. Die Rekenpligtige Beampte—

(a) magtig die bank om sodanige bedrae as wat van tyd tot tyd nodig word om uitgawe aan dienste soos gespesifiseer in die goedgekeurde begroting te dek, uit die Bewilligings-en-inkomsterekening na die Ontvangsten-en-betalingsrekening oor te plaas;

(b) verkry 'n weeklikse staat van die bank ten opsigte van die saldo in die Bewilligings-en-inkomsterekening asook in die Ontvangsten-en-betalingsrekening;

(c) laat enige saldo's bo die normale benodigdhede in die rekenings vermeld in artikel 5 (1) belê;

(d) is bevoeg om terugbetaling uit die Bewilligings-en-inkomsterekening te magtig van enige bedrae wat foutief in genoemde rekening inbetaal is;

(e) is verantwoordelik—

(i) vir die stiptelike en doeltreffende invordering, bewaring, bank en bestuur van alle inkomste en openbare gelde onder sy beheer en die behoorlike verantwoording daarvan;

(ii) vir die algemene administrasie van die begrotingsposte of fondse onder sy beheer;

(iii) vir alle uitgawes uit die begrotingsposte en rekenings onder sy beheer, en sy handtekening op die rekenings in subparagraaf (ix) vermeld, word geag te beteken dat hy oortuig is van die korrektheid en behoorlikheid van die transaksie en dat die verskeie dienste waarvoor betaling gedoen is, inderdaad verrig of gelewer is;

(iv) om toe te sien dat daar behoorlike magtiging bestaan vir alle betalings deur of namens hom gedoen;

(v) vir die instelling en handhawing van doeltreffende stelsels van interne verifikasie en kontrole;

(vi) vir die juistheid van die rekenings deur hom of volgens sy opdrag gehou;

(vii) vir die beantwoording van alle vrae wat deur Kontroleur en Ouditeur-generaal geopper word oor die rekenings onder sy beheer;

(viii) vir die verstreking van konsepbegrotings wanneer dit vereis word;

(ix) vir die verstreking aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal en die Sekretaris van die jaarlikse appropriasie-rekenings, finansiële rekenings en sodanige ander rekenings en opgawes as wat die Kontroleur en Ouditeur-generaal mag vereis;

(x) vir spoedige kennisgewing aan die Hoofrekenmeester of die tesourier van 'n stamowerheid na gelang van die geval of enige ander amptenaar belas met die invordering en uitbetaling van openbare gelde, van alle veranderings wat uitgawe en inkomste raak.

7. Indien 'n Raadslid of die Uitvoerende Raad opdrag gee dat 'n betaling gedoen moet word, ten spyte van die feit dat die Rekenpligtige Beampte uitgewys het dat hy so 'n betaling in enige opsig as verkeerd of onreëlmatig beskou, moet die aangeleentheid na die Sekretaris verwys word vir 'n beslissing voordat betaling kan geskied, en sy beslissing is finaal.

8. Tydens die afwesigheid van die Rekenpligtige Beampte gaan sy pligte en verantwoordelikhede oor op die amptenaar wat sy administratiewe pligte oorneem.

Aanstelling van tesouriere

9. 'n Stamowerheid kan, behoudens die goedkeuring van die Hoofdirekteur, 'n geskikte persoon aanstel as tesourier wat verantwoordelik is aan die stamowerheid vir die noukeurige hou van sy rekenings.

Responsibilities of Chief Accountant

10. (1) The Chief Accountant shall be responsible to the Accounting Officer for the accurate keeping of the accounts necessary for the proper recording of transactions arising from the various functions assigned to the Accounting Officer.

(2) The Chief Accountant shall be charged with the duty of receiving moneys and making payments on behalf of the Accounting Officer and with such other duties and responsibilities as are assigned to him in this Enactment.

Chief Accountant to take instructions from Accounting Officer

11. The Chief Accountant shall take instructions relating to accounts in his charge only from the Accounting Officer and all requests for the issue of such instructions shall be addressed to the Accounting Officer. All instructions or request for instructions affecting sub-accountants shall be addressed through the Chief Accountant.

Accounting Officer to communicate with the Secretary: Minute and matters to be submitted

12. In addition to the matters specifically provided for in this Enactment or financial instructions issued in terms of section 33, the Accounting Officer shall, by minute, refer to the Secretary for a decision, authority, directive or for guidance all questions relating to—

- (a) the keeping of accounts;
- (b) the interpretation of instructions and authorities;
- (c) the incidence of expenditure and excess upon votes, subheads or services arising out of authorities already given;
- (d) matters not provided for in this Enactment or financial instructions, which have a direct or indirect bearing upon finance; and
- (e) any other matter which the Secretary after consultation with the Controller and Auditor-General may direct.

Estimates of revenue and expenditure

13. The annual draft estimates of revenue and expenditure shall—

(a) in the case of a tribal authority be prepared by the relative authority after consultation with the Chief Director and shall thereafter be submitted to the Executive Council for consideration and determination of the contribution, if any, to be provided in the estimates of the Legislative Council;

(b) in the case of the Legislative Council be presented to the Executive Council for consideration and shall thereafter be submitted to the Minister for determination of the contribution, if any, required to be made available from the South African Bantu Trust Fund towards the expenditure of the Legislative Council for the ensuing financial year. After the amount of the contribution has been determined the draft estimates, in such form as may from time to time be prescribed by the Executive Council, shall be introduced in and considered by the Legislative Council in the manner provided for in its rules of procedure.

14. (1) The course of each financial year's expenditure shall follow the approved estimates: Provided that until the estimates have been approved and for a period not exceeding two months after the end of a financial year, expenditure, not exceeding an amount to be determined by the Minister, may be incurred before such approval in order to meet expenditure on services in respect of which provision has been made up to the end of that financial year.

Verantwoordelikheid van Hoofrekenmeester

10. (1) Die Hoofrekenmeester is verantwoordelik aan die Rekenpligtige Beampte vir die noukeurige hou van die rekenings wat nodig is vir die behoorlike boekstaving van transaksies wat voortspruit uit die verskillende werksaamhede wat aan die Rekenpligtige Beampte opgedra is.

(2) Die Hoofrekenmeester is belas met die pligte om gelde te ontvang en betalings te doen namens die Rekenpligtige Beampte en met sodanige ander pligte en verantwoordelikhede in hierdie Maatreël aan hom opgedra.

Hoofrekenmeester moet opdragte van Rekenpligtige Beampte neem

11. Die Hoofrekenmeester moet opdragte betreffende rekenings onder sy beheer slegs van die Rekenpligtige Beampte neem en alle versoeke dat sodanige opdragte uitgereik moet word, moet aan die Rekenpligtige Beampte gerig word. Alle opdragte of versoeke om opdragte wat onderrekenmeesters raak, moet deur bemiddeling van die Hoofrekenmeester gerig word.

Rekenpligtige Beampte tree per diensbrief in verbinding met Sekretaris en sake wat voorgelê moet word

12. Benewens die aangeleenthede uitdruklik bepaal in hierdie Maatreël of die finansiële voorskrifte uitgereik ingevolge artikel 33, verwys die Rekenpligtige Beampte vir die beslissing, magtiging, opdrag of leiding na die Sekretaris per diensbrief alle sake betreffende—

- (a) die hou van rekenings;
- (b) die vertolking van instruksies en magtigings;
- (c) die vestiging of indeling van uitgawes en oorskrywings van begrotingsposte, subhoofde of dienste wat ontstaan uit magtigings reeds verleen;
- (d) enige ander saak waarvoor in hierdie Maatreël of die finansiële voorskrifte nie voorsiening gemaak is nie en wat regstreeks of onregstreeks verband hou met finansies; en
- (e) enige ander aangeleentheid wat die Sekretaris na oorleg met die Kontroleur en Ouditeur-generaal gelas.

Begrotings van uitgawes en inkomste

13. Die jaarlikse konsepbegroting van inkomste en uitgawe word—

(a) in die geval van 'n stamowerheid deur die betrokke owerheid opgestel na oorlegpleging met die Hoofdirekteur en daarna aan die Uitvoerende Raad voorgelê vir oorweging en vaststelling van die bydrae, as daar is, wat op die Wetgewende Raad se begroting voorsien moet word;

(b) in die geval van die Wetgewende Raad aan die Uitvoerende Raad voorgelê vir oorweging en daarna deurgestuurd aan die Minister vir die bepaling van die bydrae, as daar is, wat nodig is om uit die Suid-Afrikaanse Bantoetrustfonds beskikbaar gestel te word vir die uitgawes van die Wetgewende Raad vir die volgende boekjaar. Nadat die bedrag van die bydrae bepaal is, word die konsepbegroting, in sodanige vorm as wat van tyd tot tyd deur die Uitvoerende Raad voorgeskryf word, ingedien by en oorweeg deur die Wetgewende Raad op die wyse bepaal in sy reglement van orde.

14. (1) Die verloop van uitgawes van elke boekjaar moet die goedgekeurde begroting volg: Met dien verstande dat tot tyd en wyl die begroting goedgekeur is en vir 'n tydperk van hoogstens twee maande na die einde van 'n boekjaar, uitgawes beperk tot 'n bedrag deur die Minister bepaal, aangegaan kan word voor sodanige goedkeuring ten einde uitgawe vir dienste ten opsigte waarvan voorsiening tot die einde van daardie boekjaar gemaak is, te dek.

(2) The provision in respect of a vote or the total amount provided in the approved estimates of expenditure, shall not be exceeded, and expenditure in respect of services for which the Legislative Council has made no provision, shall not be incurred, unless the prior approval of the Minister, on the recommendation of the Executive Council, has been obtained: Provided that the sums so authorised shall be subject to appropriation by the Legislative Council at its next ensuing session.

(3) In the case of a tribal authority expenditure in respect of services for which no provision exists on the approved estimates, or an excess on the provision as a whole, shall not be incurred unless the prior approval of the Executive Council has been obtained.

Expenditure to be classed under appropriate head of service

15. Subject to the provisions of any appropriation enactment for the time being in force, all expenditure shall be classed under the appropriate head of service as shown in the estimates. If any question arises as to the proper classification of any charge it shall, in the case of the Legislative Council, be referred to the Secretary, and, in the case of a tribal authority, to the Chief Director. The decisions of the Secretary and the Chief Director, respectively, shall be final.

Refunds, remissions of grace or favour and writing off of revenues

16. (1) Refunds and remissions of grace or favour of revenue may be allowed on such conditions and in such circumstances as may be prescribed by the Executive Council.

(2) No irrecoverable revenues shall be written off without the authority of the Executive Council.

Refunds of sums received in error or on behalf of other persons

17. All refunds of sums received in error or collected on behalf of persons or bodies other than the Legislative Council or a tribal authority and accounted for as revenue, shall be paid out of accruing revenues, except where provision for such payment is included in a vote.

Responsibilities cannot be deputed

18. The Accounting Officer, Chief Accountant or the treasurer of a tribal authority shall not relieve himself of responsibility by deputing it to a subordinate official.

Power of Minister to limit or suspend expenditure provided for in the approved estimates

19. The provision for expenditure included in the approved estimates of expenditure shall not be deemed to confer upon the Accounting Officer authority to expend the full amount of the sum so granted, but shall be regarded as indicating the maximum amount that may be devoted to the services specified, and it shall be within the power of the Minister to limit or suspend expenditure so provided for if the exigencies of the financial situation render such limitation or suspension desirable. All such limitations or suspensions of expenditure shall be notified by the Secretary to the Accounting Officer and the Controller and Auditor-General.

Payments to be made only for value received

20. Without the approval of the Executive Council no final payment, except duly authorised grants-in-aid, shall be made from voted funds except for services rendered to the Legislative Council or a tribal authority, or for value received or in pursuance of a judgment of a competent court.

(2) Die voorsiening ten opsigte van 'n begrotingspos of die totale bedrag bewillig in die goedgekeurde begroting van uitgawe mag nie oorskry word nie, en uitgawe ten opsigte van dienste waarvoor die Wetgewende Raad nie voorsiening gemaak het nie mag nie aangegaan word nie, tensy vooraf goedkeuring van die Minister op aanbeveling van die Uitvoerende Raad verkry is: Met dien verstande dat die bedrae so goedgekeur onderworpe is aan bewilliging deur die Wetgewende Raad tydens sy eerste daaropvolgende sessie.

(3) In die geval van 'n stamowerheid mag uitgawe ten opsigte van dienste waarvoor voorsiening nie op die goedgekeurde begrotings bestaan nie of 'n oorskryding van die voorsiening as geheel, nie aangegaan word nie tensy vooraf goedkeuring van die Uitvoerende Raad verkry is.

Uitgawes moet onder toepaslike dienshoof ingedeel word

15. Behoudens die bepalings van enige begrotingsmaatreël wat asdan van krag is, moet alle uitgawes onder die toepaslike dienshoof soos in die begroting aangegee, ingedeel word. Indien enige vraag ontstaan oor die behoorlike indeling van enige las, moet dit in die geval van die Wetgewende Raad na die Sekretaris en in die geval van 'n stamowerheid na die Hoofdirekteur verwys word. Die onderskeie beslissings van die Sekretaris en die Hoofdirekteur is finaal.

Terugbetalings, kwytskeldings uit gracie of guns en afskrywing van inkomste

16. (1) Terugbetalings en kwytskeldings van inkomste uit gracie of guns kan toegelaat word op die voorwaardes en onder sulke omstandighede as wat die Uitvoerende Raad voorskryf.

(2) Geen oninvorderbare inkomste mag sonder die magtiging van die Uitvoerende Raad afgeskryf word nie. *Terugbetaling van bedrae per abuis of ten behoeve van ander persone ontvang*

17. Alle terugbetalings van bedrae wat per abuis ontvang is of bedrae wat ten behoeve van enige persoon of liggaam behalwe die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid ingevorder is en wat as inkomste verreken is, moet uit oplopende inkomste betaal word tensy voorsiening vir sodanige betaling in 'n begrotingspos gemaak is.

Verantwoordelikheid kan nie oorgedra word nie

18. Die Rekenpligtige Beampte, Hoofrekenmeester, of die tesourier van 'n stamowerheid mag hom nie van verantwoordelikheid onthef deur dit aan 'n ondergeskikte amptenaar oor te dra nie.

Bevoegdheid van Minister om uitgawes waarvoor in die goedgekeurde begroting voorsiening gemaak is, te beperk of op te skort

19. Voorsiening wat vir uitgawes gemaak word in die goedgekeurde begroting van uitgawe word nie geag magtiging aan die Rekenpligtige Beampte te verleen om die volle bedrae aldus toegestaan uit te gee nie, maar moet beskou word as 'n aanduiding van die maksimum bedrag wat aan die gespesifiseerde dienste bestee mag word en die Minister het die bevoegdheid om uitgawes waarvoor aldus voorsiening gemaak is, te beperk of op te skort indien die vereistes van die finansiële toestand sodanige beperking of opskorting wenslik maak. Die Sekretaris moet die Rekenpligtige Beampte en die Kontrolleur en Ouditeur-generaal van alle sodanige beperkings of opskortings van uitgawes verwittig.

Betaling moet slegs gedoen word vir waarde ontvang

20. Sonder die goedkeuring van die Uitvoerende Raad mag geen finale betaling, uitgesonderd behoorlik gemagtigde hulptoelaes, uit bewilligde gelde gedoen word nie, behalwe vir dienste aan die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid gelewer of vir waarde ontvang of ingevolge 'n uitspraak van 'n bevoegde hof.

21. No payment shall be made before it becomes due and unless specially authorised by the Executive Council no expenditure shall be incurred in advance of requirements in order to utilise an anticipated saving or for any other reason.

22. Payments "on account" in respect of supplies, services or work shall not be permitted unless supported by a certificate that the amount is fully covered by the supplies delivered or the work or services performed: Provided that in special circumstances the Executive Council may authorise a departure from this section.

Official receipts

23. Unless otherwise prescribed by the Chief Director every official shall immediately give an official receipt for all moneys received by him in his official capacity: Provided that when payment is made by means of a post-dated cheque an official receipt shall not be issued before the date of such cheque.

Vouchers to be furnished in support of payments

24. (1) Vouchers shall be furnished in support of all payments made by the Accounting Officer and the treasurer of a tribal authority.

(2) Where a voucher is defective in any respect or has been lost or destroyed, the provisions of section 12 (b) (11) of the Exchequer and Audit Act, 1956 (Act 23 of 1956), read with section 10 (2) (a) of the Act, shall apply.

Advances from voted moneys prohibited

25. No advance not being a loan specifically authorised in the approved estimates of expenditure or an advance required in connection with the administration of a department, shall be made by the Accounting Officer from funds provided in the estimates except to the treasurer of a tribal authority for the services for which he accounts or to some other departmental official for a purpose specified in this Enactment or the financial instructions issued in terms of section 33.

Use of public moneys for unauthorised purposes prohibited

26. No official shall, unless authorised by this Enactment, make use of any public money or property for personal or other purposes, nor shall any official advance, lend or exchange any sum or property for which he is answerable to the Legislative Council or tribal authority or which he has received in his official capacity.

Losses of public moneys and property to be reported and made good

27. (1) Losses arising from any improper payments, fruitless expenditure or failure to collect any moneys due to the Legislative Council or a tribal authority, or any deficiency in, loss or destruction of or damage to public moneys, stamps, face value instruments and forms having a potential value, securities, stores or other property, shall be reported immediately by the Chief Director to the Controller and Auditor-General with such particulars as are available: Provided that the Controller and Auditor-General may dispense with the submission of a report or otherwise allow that certain losses be reported by means of schedules at stated intervals.

(2) The Chief Director shall be responsible for ensuring that all losses are made good by the official responsible or the person who has benefited thereby.

21. Geen betaling mag gedoen word voordat dit verskuldig word nie en, tensy die Uitvoerende Raad spesiale magtiging daartoe verleen, mag geen uitgawe wat behoeftes vooruitloop aangegaan word om 'n verwagte besparing te benut of om enige ander rede nie.

22. Betalings "op rekening" ten opsigte van voorrade, dienste of werk is nie geoorloof nie, tensy dit gestaaf word deur 'n sertifikaat dat die bedrag ten volle gedek is deur die voorrade gelewer of die werk of dienste verrig: Met dien verstande dat die Uitvoerende Raad in spesiale omstandighede 'n afwyking van hierdie artikel kan goedkeur.

Amptelike kwitansies

23. Tensy anders voorgeskryf deur die Hoofdirekteur moet elke amptenaar onverwyld 'n amptelike kwitansie uitreik vir alle gelde wat hy in sy amptelike hoedanigheid ontvang: Met dien verstande dat waar betaling by wyse van 'n vooruitgedateerde tjek gedoen word, 'n amptelike kwitansie nie voor die datum van die tjek uitgereik mag word nie.

Bewysstukke moet ter staving van betalings verstrek word

24. (1) Bewysstukke moet verstrek word ter staving van alle betalings deur die Rekenpligtige Beampte en die tesourier van 'n stamowerheid gedoen.

(2) Waar 'n bewysstuk in enige opsig gebrekkig is of verloor of vernietig is, is die bepalinge van artikel 12 (b) (11) van die Skatkis- en Ouditwet, 1956 (Wet 23 van 1956), gelees met artikel 10 (2) (a) van die Wet, van toepassing.

Voorskotte uit bewilligde gelde verbode

25. Geen voorskot, uitgesonderd lenings wat spesifiek gemagtig is in die goedgekeurde begroting van uitgawe of 'n voorskot vereis in verband met die administrasie van 'n departement mag deur die Rekenpligtige Beampte uit fondse voorsien in die begroting gemaak word nie, behalwe aan die tesourier van 'n stamowerheid vir dienste waarvoor hy verantwoording doen of aan 'n ander departementele amptenaar vir 'n doel wat in hierdie Maatreël of die finansiële voorskrifte uitgevaardig ingevolge artikel 33 vermeld is.

Gebruik van openbare gelde vir ongemagtigde doeleindes verbode

26. Geen amptenaar mag enige openbare gelde of eiendom vir persoonlike of enige ander doeleindes gebruik nie, tensy hierdie Maatreël magtiging daartoe verleen, en 'n amptenaar mag ook nie enige bedrag of eiendom waarvoor hy aan die Wetgewende Raad of stamowerheid verantwoordelik is of wat hy in sy amptelike hoedanigheid ontvang het, voorskiet, uitleen of verruil nie.

Verliese van openbare gelde en eiendom moet gerapporteer en goedgemaak word

27. (1) Verliese wat ontstaan uit enige onbehoorlike betalings, vrugtelose uitgawe of versuim om gelde wat aan die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid verskuldig is, in te vorder, of enige tekort in, verlies, vernietiging of beskadiging van openbare gelde, seëls, sigwaarde stukke en vorms met 'n potensiële waarde, sekuriteite, voorrade of ander eiendom moet onmiddellik deur die Hoofdirekteur aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal gerapporteer word en die beskikbare besonderhede moet verstrek word: Met dien verstande dat die Kontroleur en Ouditeur-generaal kan bepaal dat 'n verslag nie ingedien hoef te word nie of anders kan toelaat dat sekere verliese deur middel van state op gesette tye gerapporteer word.

(2) Die Hoofdirekteur is verantwoordelik om te verseker dat alle verliese goedgemaak word deur die amptenaar wat daarvoor verantwoordelik is of die persoon wat voordeel daaruit getrek het.

(3) Should a loss not be recovered in full the amount outstanding shall, upon prior approval of the Executive Council having been obtained, be made good out of moneys provided in the estimates or written off charge as the case may be.

Trust moneys

28. All trust and similar funds and all moneys temporarily deposited with the Accounting Officer or any other official shall be treated as deposits and dealt with as the Chief Director may direct except as otherwise provided by law or special regulations.

29. (1) As soon as possible after the accounts have been closed in respect of any financial year, but in every case within three months of the close of the financial year, the Accounting Officer shall render to the Controller and Auditor-General such accounts in respect of all trust and similar funds as the Executive Council, after consultation with the Controller and Auditor-General, may direct.

(2) Similar accounts in respect of moneys temporarily paid into the Revenue Account of a tribal authority shall be rendered by the treasurer, through the Chief Director, to the Controller and Auditor-General.

Preparation of accounts and transmission to Controller and Auditor-General

30. (1) As soon as possible, but in every case within three months of the close of the financial year, the Accounting Officer shall prepare accounts of appropriation of all the services in the approved estimates of the Legislative Council of that financial year and shall transmit such accounts to the Controller and Auditor-General for examination. Copies of such accounts shall be submitted to the Secretary.

(2) In the case of a tribal authority the treasurer shall prepare a statement of receipts and payments and an account of appropriation of all services in the approved estimates for the financial year and shall submit such statement and account to the Controller and Auditor-General, through the Chief Director. Copies of such statements and account shall be submitted to the Secretary.

Form of appropriation account

31. An appropriation account shall—

(a) in the case of the Legislative Council, exhibit on the charge side thereof every sum appropriated by the Legislative Council for the service of the financial year to which the account relates; and

(b) in the case of a tribal authority, exhibit on the charge side thereof every sum in the approved estimates of expenditure and every amount specially approved by the Executive Council for the service of the financial year to which the account relates,

and exhibit on the discharge side thereof every sum which may have actually come in course of payment within the same period.

Explanations to accompany appropriation account

32. Every appropriation account shall be accompanied by an explanation of any variation as compared with the provision included in such account, and such explanation as well as the appropriation account shall—

(a) in the case of the Legislative Council, be signed by the Accounting Officer; and

(b) in the case of a tribal authority, be signed by the Chairman or Chief, as the case may be, and a Councillor and the treasurer of such authority.

(3) Indien 'n verlies nie ten volle verhaal word nie, moet die uitstaande bedrag uit gelde voorsien in die begroting betaal word of afgeskryf word, na gelang van die geval, nadat die Uitvoerende Raad se goedkeuring vooraf verkry is.

Trustgelde

28. Alle trustgelde en dergelike fondse en alle gelde wat tydelik by die Rekenpligtige Beampte of enige ander amptenaar gedeponeer is, moet as deposito's beskou word en soos deur die Hoofdirekteur voorgeskryf, behandel word, behalwe waar anders by wet of spesiale regulasies bepaal.

29. (1) So spoedig moontlik nadat die rekenings ten opsigte van enige boekjaar afgesluit is, maar in elke geval binne drie maande na die afsluiting van die boekjaar moet die Rekenpligtige Beampte aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal sodanige rekenings ten opsigte van alle trust- en dergelike fondse verstrek as wat die Uitvoerende Raad na oorlegpleging met die Kontroleur en Ouditeur-generaal mag voorskryf.

(2) Dergelike rekenings ten opsigte van gelde tydelik inbetaal in die Inkomsterekening van 'n stamowerheid moet deur die tesourier, deur bemiddeling van die Hoofdirekteur, aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal verstrek word.

Opstel van rekenings en deursending aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal

30. (1) So spoedig moontlik, maar in elke geval binne drie maande na die afsluiting van die boekjaar, moet rekenings van appropriasie van al die dienste wat in die goedgekeurde begroting van die Wetgewende Raad van daardie boekjaar vervat is deur die Rekenpligtige Beampte opgestel en aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal deurgestuur word vir ondersoek. Afskrifte van sodanige rekenings word aan die Sekretaris gestuur.

(2) In die geval van 'n stamowerheid moet 'n staat van ontvangste en betalings en 'n rekening van appropriasie van al die dienste in die goedgekeurde begroting vir die boekjaar deur die tesourier opgestel en deur bemiddeling van die Hoofdirekteur aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal gestuur word. Afskrifte van sodanige staat en rekening word aan die Sekretaris gestuur.

Vorm van appropriasierekening

31. 'n Appropriasierekening moet—

(a) in die geval van die Wetgewende Raad, aan die ontvangstekant daarvan elke bedrag toon wat deur die Wetgewende Raad bewillig is vir die diens van die boekjaar waarop die rekening betrekking het; en

(b) in die geval van 'n stamowerheid, aan die ontvangstekant elke bedrag toon van die goedgekeurde begroting van uitgawe en elke bedrag spesiaal goedgekeur deur die Uitvoerende Raad vir die diens van die boekjaar waarop die rekening betrekking het,

en aan die uitgawekant daarvan elke bedrag toon wat gedurende dieselfde tydperk werklik betaal is.

Verduideliking moet saam met appropriasierekenings gaan

32. Elke appropriasierekening gaan vergesels van 'n verduideliking van enige verskil vergeleke met die voorsiening wat in bedoelde rekening ingesluit is en sodanige verduideliking sowel as die appropriasierekening word—

(a) in die geval van die Wetgewende Raad deur die Rekenpligtige Beampte onderteken; en

(b) in die geval van 'n stamowerheid deur die voorsitter of kaptein, na gelang van die geval, en 'n Raadslid en die tesourier van sodanige owerheid onderteken.

Issue of financial instructions

33. Financial instructions, not inconsistent with this Enactment, governing the general financial and stores administration of matters in respect of which the Legislative Council and a tribal authority may in terms of the provisions of the Act exercise powers and perform function and duties, may from time to time be issued by the Executive Council.

Tender Board matters

34. The Minister may by notice in the Gazette establish and constitute a board to be charged with the procurement of supplies and services for and on behalf of the Legislative Council and tribal authorities, and the disposal of their stores: Provided that until such board is established instructions governing the procedure to be observed in the procurement of such supplies and services and the disposal of such stores may be issued by the Secretary.

Delegation of authority, powers of functions

35. (1) Where in this Enactment the authority of the Minister is required for the performance of any act the Minister may, in his discretion, delegate such authority to the Secretary.

(2) The Secretary may delegate any of the powers or functions conferred upon him by this Enactment to an officer of the Department of Bantu Administration and Development or to the Chief Director.

(3) The Chief Director, with the approval of the Executive Council, may delegate any powers conferred upon him in terms of this Enactment to the Chief Accountant, a director of a department or any other official.

Departure from this Enactment only permissible on authority of Executive Council

36. No departure from the provisions of this Enactment shall be permitted unless prior approval has been granted by the Executive Council, after consultation with the Controller and Auditor-General.

Short title and commencement

37. This Enactment shall be called the Kavango Financial Enactment, 1972, and shall be deemed to have come into operation on 14 October 1970.

(File R210/4/2/7)

No. R. 1098

23 June 1972

KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL

ENACTMENT 3 OF 1972 (KAVANGO TAXATION ENACTMENT, 1972)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 5 (2) of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), to approve the following Enactment:

KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL

ENACTMENT 3 OF 1972

TO IMPOSE A DIRECT TAX ON MEMBERS OF THE KAVANGO NATION, THE INCOME OF MEMBERS OF THE KAVANGO NATION AND ON PROPERTY SITUATE IN THE AREA FOR WHICH THE KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL HAS BEEN ESTABLISHED

Under and by virtue of the powers vested in it by section 5 (1) of the Development of Self-government for

Uitreik van finansiële voorskryfte

33. Finansiële voorskryfte, wat nie met hierdie maatreël strydig is nie, betreffende die algemene finansiële en voorrade-administrasie van aangeleenthede ten opsigte waarvan die Wetgewende Raad en 'n stamowerheid ingevoelge die bepaling van die Wet bevoegdheid kan uitoefen en werk-saamhede en pligte kan verrig, kan van tyd tot tyd deur die Uitvoerende Raad uitgereik word.

Tenderraad aangeleenthede

34. Die Minister kan by kennisgewings in die Staatskoerant 'n raad instel en saamstel wat belas word met die verkryging van leweransies en dienste vir en ten behoeve van die Wetgewende Raad en stamowerhede en die beskikking oor hul voorrade: Met dien verstande dat totdat sodanige raad saamgestel is, voorskryfte betreffende die prosedure wat gevolg moet word vir die verkryging van sodanige leweransies en dienste en die beskikking oor sodanige voorrade deur die Sekretaris uitgereik kan word.

Oordrag van magtiging, bevoegdhede of werksaamhede

35. (1) Waar in hierdie Maatreël die magtiging van die Minister vereis word vir die uitvoering van enige handeling, kan die Minister, na goeddunke, sodanige magtiging oordra aan die Sekretaris.

(2) Die Sekretaris kan enige van die bevoegdhede of werksaamhede in hierdie Maatreël aan hom opgedra, aan 'n beampte van die Departement van Bantoe-administrasie en ontwikkeling of aan die Hoofdirekteur oordra.

(3) Die Hoofdirekteur kan, met die goedkeuring van die Uitvoerende Raad, enige bevoegdhede aan hom opgedra ingevolge hierdie Maatreël, aan die Hoofrekenmeester, 'n direkteur van 'n departement of enige ander amptenaar oordra.

Afwyking van hierdie Maatreël slegs toelaatbaar indien Uitvoerende Raad magtiging daartoe verleen

36. Geen afwyking van die bepaling van hierdie Maatreël word toegelaat nie tensy vooraf goedkeuring van die Uitvoerende Raad, na oorlegplegning met die Kontroleur en Ouditeur-generaal, verkry is.

Kort titel en inwerkingtreding

37. Hierdie Maatreël heet die Kavango Finansiële Maatreël, 1972, en word geag op 14 Oktober 1970 in werking te getree het.

(Leer R210/4/2/7)

No. R. 1098

23 Junie 1972

WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO

MAATREËL 3 VAN 1972 (KAVANGO BELASTING-MAATREËL, 1972)

Die het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 5 (2) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur van Naturelle volke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Maatreël:

WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO

MAATREËL 3 VAN 1972

TER OPLEGGING VAN DIREKTE BELASTING OP LEDE VAN DIE KAVANGOVOLK, DIE INKOMSTE VAN LEDE VAN DIE KAVANGOVOLK EN OP EIGENDOM GELËE IN DIE GEBIED VAN DIE WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 5 (1) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir

Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), the Kavango Legislative Council makes the following Enactment:

Definitions

1. (1) In this Enactment, unless the context otherwise indicates—

(i) "chief director" means the administrative head of the Department of Authority Affairs and Finance of the Government of Kavango, or an official or allocated officer in the Kavango Government Service nominated by him to act in his stead;

(ii) "chief councillor" means the Chief Councillor elected in terms of section 8 (2) of Proclamation R. 196 of 1970;

(iii) "gross income" means in relation to a year of assessment the total amount, in cash or otherwise, received by or accrued to or in favour of a taxpayer during such year of assessment from a source within the Kavango or outside the Kavango but inside the territory, excluding receipts or accruals of a capital nature;

(iv) "Kavango" means the area defined as "Kavango" in section 2 (d) of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

(v) "net income" means the gross income less any expenses (except expenses of a capital nature) in respect of which it is proved to the satisfaction of the Chief Director that it has in fact and of necessity been incurred by the taxpayer during the year of assessment in the ordinary course of his business;

(vi) "Revenue Fund" means the Kavango Revenue Fund established in terms of section 9 (1) of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

(vii) "trading stock" includes anything produced, manufactured, purchased or in any manner acquired by a taxpayer for purposes of manufacture, sale or exchange by him or on his behalf, or the proceeds from the disposal of which forms or will form part of his gross income;

(viii) "taxable income" means any income determined in terms of section 6;

(ix) "taxpayer" for purposes of—

(a) general tax means a male member of the Kavango nation over the age of 18 years;

(b) income tax means a member of the Kavango nation taxable with income tax levied in terms of this Enactment;

(x) "territory" means the territory intended in section 1 of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

(xi) "year of assessment" means any period between the 1st day of April of any year and the 31st day of March of the next succeeding year;

CHAPTER I

GENERAL TAX

Levy of general tax

2. There shall be paid for the benefit of the Revenue Fund and in accordance with the provisions of this Chapter a general tax.

General tax

3. General tax shall be paid with effect from the 1st day of April 1972, and in respect of each year of assessment and shall consist of a fixed amount of R2 payable by every male taxpayer over the age of 18 years.

Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), vaardig die Wetgewende Raad van Kavango die volgende Maatreël uit:

Woordomskrywing

1. (1) In hierdie Maatreël, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) "belasbare inkomste" enige inkomste ooreenkomstig artikel 6 vasgestel;

(ii) "belastingjaar" enige tydperk tussen die 1ste dag van April van enige jaar en die 31ste dag van Maart van die daaropvolgende jaar;

(iii) "belastingpligtige" vir doeleindes van—

(a) algemene belasting 'n manlike lid van die Kavangovolk bo die ouderdom van 18 jaar;

(b) inkomstebelasting 'n lid van die Kavangovolk belasbaar met inkomstebelasting hefbaar ingevolge hierdie Maatreël;

(iv) "bruto inkomste", met betrekking tot 'n belastingjaar, die totale bedrag, hetsy in kontant of andersins, ontvang deur of toegeval aan of ten gunste van 'n belastingpligtige gedurende bedoelde belastingjaar uit 'n bron in Kavango of buite Kavango maar binne die gebied, met uitsluiting van ontvangste of toevallings van 'n kapitale aard;

(v) "gebied" die gebied bedoel in artikel 1 van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968);

(vi) "handelsvoorraad" ook enigiets deur 'n belastingpligtige vir doeleindes van vervaardiging, verkoop of ruil deur of ten behoeve van hom geproduseer, vervaardig, gekoop of op ander wyse verkry, of enigiets waarvan die opbrengs uit die van die handsit daarvan, deel van sy bruto inkomste uitmaak of sal uitmaak;

(vii) "Hoofdirekteur" die administratiewe hoof van die Departement van Owerheidsake en Finansies, van die Regering van Kavango, of 'n amptenaar of toegewese beamppte in die Kavangoregeringsdiens deur hom aangewys om namens hom op te tree;

(viii) "Hoofraadslid" die Hoofraadslid verkies ingevolge artikel 8 (2) van Proklamasie R. 196 van 1970;

(ix) "Inkomstefonds" die Inkomstefonds ingestel vir die Kavango ingevolge artikel 9 (1) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968);

(x) "Kavango" die gebied omskryf as "Kavango" in artikel 2 (d) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968);

(xi) "netto inkomste" die bruto inkomste min enige onkoste (behalwe onkoste van 'n kapitale aard) ten opsigte waarvan daar tot bevrediging van die Hoofdirekteur bewys word dat dit werklik en noodsaaklikerwys deur die belastingpligtige gedurende die belastingjaar in die loop van sy gewone werksaamhede aangegaan is;

HOOFSTUK I

ALGEMENE BELASTING

Heffing van algemene belasting

2. Daar word ten bate van die Inkomstefonds en ooreenkomstig die bepalinge van hierdie Hoofstuk 'n algemene belasting betaal.

Algemene belasting

3. Algemene belasting word betaal met ingang van die 1ste dag van April 1972, en ten opsigte van elke belastingjaar en bestaan uit 'n vasgestelde bedrag van R2 betaalbaar deur elke manlike belastingpligtige bo die ouderdom van 18 jaar.

Payment of general tax

4. Subject to the provisions of section 16 general tax payable in respect of a year of assessment shall be paid within six months after the commencement of the year of assessment.

CHAPTER II

INCOME TAX

Levy of income tax

5. Income tax shall be paid by every taxpayer with effect from the 1st day of April 1972, and in respect of every year of assessment and consists of an amount equal to one half percent of the taxable income.

Determination of taxable income

6. (1) The amount of the taxable income of a taxpayer shall be determined by determining the amount by which the income of a taxpayer in terms of subsection (2), exceeds the amount of R600.

(2) In determining the amount of taxable income the following shall—

(a) be taken into consideration—

(i) all gross income received by or accrued to a taxpayer from salary, wages, remuneration for work done (including remuneration for piece-work);

(ii) all net income acquired by a taxpayer from trading stock;

(iii) subject to the provisions of paragraph (b) any other gross income received by or accrued to a taxpayer;

(b) not be taken into consideration—

(i) any pension gratuity, pension annuity social allowances and welfare benefits paid or accrued to a taxpayer;

(ii) any compensatory allowance apart from salary or wages paid to a taxpayer which according to the discretion of the Chief Director does not form part of such salary or wages, but excluding any bonus, leave gratuity or donation.

(3) A taxpayer's taxable income is assessed by the Chief Director who for that purpose can demand from a taxpayer to furnish him with any return, certificate, statements of account, balance sheet or other information in respect of the taxpayer's income.

(4) In determining taxable income any portion of a rand shall not be taken into account.

Returns

7. A taxpayer who, in terms of this Enactment, is liable to pay income tax, shall within 30 days after the end of the year of assessment furnish the Chief Director with a return in respect of his income during such year of assessment.

Tax assessment

8. (1) The Chief Director shall, as soon as possible after submission of a return in terms of section 7 by the taxpayer, determine the taxpayer's taxable income as provided for in section 6 and issue him with an assessment.

(2) If a taxpayer fails or neglects to submit any return as provided for in section 7 or any return, certificate, statements of account, balance sheet or other information as provided for in section 6 (3) which the Chief Director may demand, the Chief Director may estimate the taxpayer's taxable income and assess him according to such estimated taxable income.

Objections to assessment

9. (1) A taxpayer who is aggrieved by any assessment in terms of this Chapter may within 14 days after the date of such assessment object thereto.

Betaling van algemene belasting

4. Behoudens die bepalinge van artikel 16 moet algemene belasting wat ten opsigte van 'n belastingjaar betaalbaar is, binne ses maande na die aanvang van die betrokke belastingjaar betaal word.

HOOFSTUK II

INKOMSTEBELASTING

Heffing van inkomstebelasting

5. Inkomstebelasting word betaal deur elke belastingpligtige met ingang van die 1ste dag van April 1972 en ten opsigte van elke belastingjaar en bestaan uit 'n bedrag gelyk aan een-half persent van die belasbare inkomste.

Vasstelling van belasbare inkomste

6. (1) Die bedrag van 'n belastingpligtige se belasbare inkomste word vasgestel deur die bedrag te bepaal waarmee 'n belastingpligtige se inkomste ooreenkomstig subartikel (2) die bedrag van R600 oorskry.

(2) By die vasstelling van die bedrag van belasbare inkomste word—

(a) in aanmerking geneem—

(i) alle bruto inkomste ontvang deur of toegeval aan 'n belastingpligtige uit salaris, loon, vergoeding vir werk gedoen (insluitende vergoeding vir stukwerk);

(ii) alle netto inkomste deur 'n belastingpligtige verkry uit handelsvoorraad;

(iii) behoudens die bepalinge van paragraaf (b) enige ander bruto inkomste ontvang deur, of toegeval aan 'n belastingpligtige;

(b) nie in aanmerking geneem nie—

(i) enige pensioengratifikasie, pensioenjaargeld, maatskaplike toelae en welsynsvoordele betaal of toegeval aan 'n belastingpligtige;

(ii) enige vergoedende toelae wat benewens salaris of loon aan 'n belastingpligtige betaal word en wat volgens die oordeel van die Hoofdirekteur nie deel van sodanige salaris of loon uitmaak nie, maar uitsluitende enige bonus, verlofgratifikasie of skenking.

(3) 'n Belastingpligtige se belasbare inkomste word vasgestel deur die Hoofdirekteur wat vir daardie doel van 'n belastingpligtige kan vereis om enige opgawe, sertifikaat, rekeningstate, balansstaat of ander inligting met betrekking tot die belastingpligtige se inkomste, wat hy mag bepaal, aan hom voor te lê.

(4) By die vasstelling van die belasbare inkomste word enige breukdeel van 'n rand buite berekening gelaat.

Opgawes

7. 'n Belastingpligtige wat ingevolge hierdie Maatreël inkomstebelasting moet betaal, moet binne 30 dae na die einde van 'n belastingjaar aan die Hoofdirekteur 'n opgawe verstrek met betrekking tot sy inkomste gedurende bedoelde belastingjaar.

Belastingaanslag

8. (1) Die Hoofdirekteur stel so gou doenlik na die indiening deur 'n belastingpligtige van 'n opgawe ingevolge artikel 7, die belastingpligtige se belasbare inkomste vas soos in artikel 6 bepaal en reik aan hom 'n aanslag uit.

(2) Indien 'n belastingpligtige versuim of nalaat om 'n opgawe bedoel in artikel 7 of enige opgawe, sertifikaat, rekeningstate, balansstaat of ander inligting met betrekking tot sy inkomste wat die Hoofdirekteur ingevolge artikel 6 (3) mag vereis, te verstrek of voor te lê, kan die Hoofdirekteur bedoelde belastingpligtige se belasbare inkomste skat en volgens die geskatte inkomste aanslaan.

Besware teen aanslag

9. (1) 'n Belastingpligtige wat hom veronreg ag deur 'n aanslag ingevolge hierdie Hoofstuk, kan binne 14 dae na die datum van sodanige aanslag beswaar daarteen aanteken.

(2) An objection referred to in subsection (1) shall be made in writing in the form determined by the Chief Director and shall specify the grounds upon which it is made.

(3) No objection shall be entertained which is not delivered timeously, unless the Chief Director is satisfied that reasonable grounds exist for delay in lodging the objection.

(4) All objections are considered by the Chief Councillor and he may reduce or alter the assessment or disallow the objection and shall send the taxpayer notice of such alteration, reduction or disallowance.

(5) Where no objections are made to any assessment, or where objections have been allowed or withdrawn, such assessment or altered or reduced assessment, as the case may be, shall be final and conclusive.

(6) the lodging of any objection does not extend the date of payment of the assessment.

(7) If any refund must be made on the grounds of an objection allowed the provisions of section 19 shall apply.

Payment of income tax

10. (1) Income tax chargeable in terms of this Chapter is payable by the taxpayer within a period of 30 days after the date of issue of an assessment in terms of section 8.

(2) If the taxpayer fails to pay income tax in full within the period mentioned in subsection (1), interest shall be paid by the taxpayer at the rate of $7\frac{1}{2}$ per cent per annum on the outstanding balance of such tax in respect of each completed month (reckoned from the date for payment specified in the note of assessment) during which any portion of the tax has remained unpaid unless extension of payment of income tax was granted to the taxpayer in terms of section 16.

CHAPTER III

GENERAL PROVISIONS

Administration

11. The Chief Councillor shall be responsible for carrying out the provisions of this Enactment and the Chief Director for the administration thereof.

Returns and forms

12. All forms of returns and other forms, certificates and notices required for the implementation of this Enactment shall be in such form as may be prescribed by the Chief Director from time to time.

Secrecy

13. (1) Every person employed in carrying out the provisions of this Enactment shall preserve and aid in preserving secrecy with regard to all matters that may come to his knowledge in the performance of his duties in connection with those provisions, and shall not communicate any such matter to any person whatsoever other than the taxpayer concerned, nor suffer or permit any such person to have access to any records in the possession or custody of the Chief Director except in the performance of his duties under this Enactment or by order of a competent court: Provided that the Controller and Auditor-General shall in the performance of his duties in terms of section 10 of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), have access to documents in the possession or custody of the Chief Director.

(2) Every person so employed shall, before acting under this Enactment, take and subscribe such oath of secrecy as the Chief Director directs before a Commissioner of Oaths.

(2) 'n Beswaar bedoel in subartikel (1) word skriftelik aangeteken in die vorm wat die Hoofdirekteur bepaal en moet die gronde van beswaar aandui.

(3) Geen beswaar wat nie betyds ingelewer is, word oorweeg nie, tensy die Hoofdirekteur oortuig is dat daar redelike gronde vir die vertraging bestaan.

(4) Alle besware word deur die Hoofraadslid oorweeg en kan hy die aanslag verminder of wysig of die beswaar van die hand wys en moet 'n kennisgewing van so 'n wysiging, vermindering of afwysing aan die belastingpligtige stuur.

(5) Waar geen besware teen 'n aanslag aangeteken word nie, of besware gehandhaaf of teruggetrek is, is so 'n aanslag of gewysigde of verminderde aanslag, na gelang van die geval, finaal en afdoende.

(6) Die aantekening van enige beswaar stel nie die betaaldatum van enige aanslag uit nie.

(7) Indien enige terugbetaling gemaak moet word op grond van 'n beswaar wat gehandhaaf word is die bepalinge van artikel 19 van toepassing.

Betaling van inkomstebelasting

10. (1) Inkomstebelasting hefbaar ingevolge hierdie Hoofstuk is betaalbaar deur die belastingpligtige binne 'n tydperk van 30 dae na die datum van uitreiking van 'n belastingaanslag ingevolge artikel 8.

(2) Indien die belastingpligtige versuim om inkomstebetaling ten volle te betaal binne die tydperk in subartikel (1) genoem, word rente op die uitstaande balans van bedoelde belasting deur die belastingpligtige betaal teen die koers van $7\frac{1}{2}$ persent per jaar ten opsigte van elke maand (bereken vanaf die datum vir betaling in die aanslagkennisgewing aangedui) waartydens enige gedeelte van die belasting onbetaald gebly het tensy uitstel van betaling van belasting ingevolge artikel 16 aan die belastingpligtige verleen is.

HOOFTUK III

ALGEMENE BEPALINGS

Administrasie

11. Die Hoofraadslid is verantwoordelik vir die uitvoering van die bepalinge van hierdie Maatreël en die Hoofdirekteur vir die administrasie daarvan.

Opgawes en vorms

12. Alle vorms van opgawes en ander vorms, sertifikate en kennisgewings wat by die uitvoering van hierdie Maatreël nodig is, is in die vorm wat die Hoofdirekteur van tyd tot tyd voorskryf.

Geheimhouding

13. (1) Iedereen wat diens doen by die uitvoering van die bepalinge van hierdie Maatreël, moet ten aansien van alle sake wat by die vervulling van sy pligte in verband met daardie bepalinge tot sy kennis kom, geheimhouding bewaar en help bewaar, en mag nie so 'n saak aan wie ook al behalwe die betrokke belastingpligtige meedeel nie, of so iemand toelaat of veroorloof om toegang te verkry tot stukke wat in die besit of onder die bewaring van die Hoofdirekteur is nie, behalwe by die uitvoering van sy pligte ingevolge hierdie Maatreël of op bevel van 'n bevoegde geregtshof: Met dien verstande dat die Kontroleur en Ouditeur-generaal by die uitvoering van sy pligte ingevolge artikel 10 van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturelle volke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), tot dokumente in die besit of bewaring van die Hoofdirekteur toegang het.

(2) Iedereen wat aldus diens doen, moet, voordat hy ingevolge hierdie Maatreël optree, 'n eed van geheimhouding wat deur die Hoofdirekteur voorgeskryf word, voor 'n Kommissaris van Ede aflê en onderteken.

Payment of taxes

14. (1) Any tax payable in terms of this Enactment shall be paid at the office of a Magistrate, Native Commissioner or a person designated by the Chief Director to collect such taxes on the days and times when the office concerned is open to the public or on such days and times as the receiver or said person may demand payment.

(2) If any taxpayer tendering in respect of any particular period any amount in payment of any tax payable by him under this Enactment, owes any such tax in respect of any previous period, the amount so tendered shall be applied to the discharge of any such tax which is longest in arrear.

Recovery of arrear tax

15. When an amount of tax payable in terms of this Enactment is in arrear, the magistrate of the district in which the taxpayer usually resides, may, on the application of the Chief Director, with a view to recover the said amount, issue a warrant of execution against movable property of the taxpayer and thereafter such warrant of execution shall be executed by the messenger of the court, tribal messenger or person who may execute writs in Kavango as if it was issued in terms of a judgment of a competent court.

Extension of payment of tax

16. The Chief Director may, in his discretion and to such extent as may be specified in a certificate of extension, grant to any taxpayer extension for the payment of any tax due in terms of the provisions of this Enactment.

Exemption from taxes

17. (1) The Chief Director may exempt a taxpayer from payment of any tax payable if the taxpayer satisfies the Chief Director—

(a) that he is indigent and is prevented by reason of age, chronic disease or other cause not within his control from earning sufficient to enable him to pay such tax; or

(b) that, in consequence of his regular attendance at an educational institution, established by or under any law or duly registered or approved under any law, he has been precluded from earning sufficient to enable him to pay such tax.

(2) An exemption granted in terms of this section, may at any time be withdrawn by the Chief Director if he is satisfied—

(a) that it was obtained fraudulently; or

(b) that the taxpayer to whom it was issued no longer qualifies for an exemption in terms of this section.

Production of receipts and documents

18. The Chief Director or any person authorised by him thereto in writing any demand from any member of the Kavango nation of whom it is suspected that he is liable to tax in terms of this Enactment, to produce a receipt in proof of the payment of such tax or any document in respect of such suspected tax liability and may examine such receipt or document.

Betaling van belasting

14. (1) 'n Belasting wat ingevolge hierdie Maatreël betaalbaar is, moet betaal word by die kantoor van 'n Magistraat, Naturellekommissaris of persoon deur die Hoofdirekteur aangewys om sodanige belasting in te vorder, op die dae en tye wanneer die betrokke kantoor oop is vir die bediening van die publiek, of op sodanige dae en tye as wat 'n ontvanger of bedoelde persoon betaling eis.

(2) Indien 'n belastingpligtige wat 'n bedrag ter betaling van enige belasting deur hom betaalbaar ingevolge hierdie Maatreël, ten opsigte van 'n bepaalde belastingjaar of tydperk aanbied, so 'n belasting ten opsigte van 'n vorige belastingjaar of tydperk skuld, word die aldus aangebode bedrag aangewend ter vereffening van so 'n belasting wat die langste agterstalling is.

Verhaal van agterstallige belasting

15. Wanneer 'n bedrag van belasting wat ingevolge hierdie Maatreël betaalbaar is, agterstallig is, kan die magistraat van die distrik waarin sodanige belastingpligtige gewoonlik woon, op aansoek van die Hoofdirekteur, met die oogmerk om bedoelde bedrag te verhaal, 'n lasbrief vir eksekusie teen die roerende goedere, van die belastingpligtige uitreik en daarna word so 'n lasbrief deur 'n geregsbode, stambode of persoon wat beslagleggings binne Kavango mag uitvoer, ten uitvoer gelê asof dit ingevolge 'n vonnis van 'n bevoegde hof uitgereik is.

Uitstel van betaling van belasting

16. Die Hoofdirekteur kan na goeddunke, en in die mate wat vermeld word in 'n sertifikaat van uitstel, aan enige belastingpligtige uitstel verleen vir die betaling van enige belasting verskuldig ingevolge die bepalings van hierdie Maatreël.

Vrystelling van belasting

17. (1) Die Hoofdirekteur kan aan 'n belastingpligtige vrystelling verleen van die betaling van belasting indien die belastingpligtige die Hoofdirekteur oortuig—

(a) dat hy behoeftig is en weens ouderdom, chroniese siekte of 'n ander oorsaak buite sy beheer, verhinder word om genoeg te verdien om hom in staat te stel om bedoelde belasting te betaal; of

(b) dat vanweë sy gereelde bywoning van 'n opvoedkundige inrigting wat by of kragtens 'n wet ingestel of kragtens 'n wet na behore geregistreer of goedgekeur is, hy verhinder is om genoeg te verdien om hom in staat te stel om bedoelde belasting te betaal.

(2) 'n Vrystelling wat kragtens hierdie artikel verleen is, kan te eniger tyd deur die Hoofdirekteur ingetrek word indien hy oortuig is—

(a) dat dit deur bedrog verkry is; of

(b) dat die belastingpligtige aan wie dit uitgereik was nie meer vir vrystelling ingevolge hierdie artikel in aanmerking kom nie.

Vertoning van kwitansies en dokumente

18. Die Hoofdirekteur of 'n persoon deur hom skriftelik daartoe gemagtig kan van enige lid van die Kavangovolk wat vermoed word belastingpligtig ingevolge hierdie Maatreël te wees, vereis om 'n kwitansie ter stawing van die betaling van sodanige belasting of enige dokument in verband met sodanige vermoedelike belastingpligtigheid te toon en kan sodanige kwitansie of dokument ondersoek.

Refunds

19. (1) If it is proved to the satisfaction of the Chief Director that any amount paid by a taxpayer exceeded the tax liability in terms of this Enactment, the Chief Director may authorise the refund to the taxpayer of any amount overpaid.

(2) The Chief Director shall not authorise a refund in terms of this section unless a claim for the refund is made within one year after the date of assessment.

Offences and penalties

20. (1) Any person who—

(a) fails to comply with the provisions of this Enactment or contravenes it;

(b) makes or causes to be made, any false statement or entry in any book, register, statement, form or document which is required to be rendered in terms of section 6 or 7 and which may lead to a tax evasion;

(c) in any manner obstructs a taxpayer to comply with the provisions of this Enactment;

(d) is liable to pay tax in terms of this Enactment and fails to pay such tax;

(e) fails to comply with a request made under section 18;

(f) furnishes false information in complying with a request made under section 18;

(g) unlawfully deprives a taxpayer of the possession of any receipt or document referred to in section 18;

(h) permits any receipt or document referred to in section 18, which is in his possession to come into the possession of any other person with intent that it be used for any fraudulent purpose;

(i) falsely gives out and pretends that any receipt or document referred to in section 18, which is in his possession, has been issued to him;

(j) unless he has no intention to defraud, alters, defaces, destroys or mutilates any receipt or document referred to in section 18;

(k) forges or utters, knowing it to be forged, any receipt or certificate used for the purpose of this Enactment; or

(l) divulges information in contravention of the provisions of section 13,

shall be guilty of an offence.

(2) Any person convicted of an offence under subsection (1) shall be liable to a fine not exceeding R50 or imprisonment for a period not exceeding 60 days or to both such fine and such imprisonment.

Jurisdiction of courts

21. Any person charged with an offence in terms of this Enactment, may, notwithstanding other legislation in respect of such offence be tried by any Native Commissioner or Magistrate's Court having jurisdiction in the area in Kavango in which he resides.

Application of Enactment

22. This Enactment applies to all members of the Kavango nation residing in Kavango or outside Kavango but within the territory.

Short title

23. This Enactment shall be called the Kavango Taxation Enactment, 1972.

(File R210/4/2/4)

Terugbetalings

19. (1) Indien daar tot bevrediging van die Hoofdirekteur bewys word dat 'n bedrag wat 'n belastingpligtige betaal het, die bedrag ingevolge hierdie Maatreël betaalbaar te bowe gegaan het, kan die Hoofdirekteur magtiging verleen om die bedrag wat te veel aan belasting betaal is, aan so 'n belastingpligtige terug te betaal.

(2) Die Hoofdirekteur magtig nie 'n terugbetaling ingevolge hierdie artikel nie tensy aanspraak daarop binne een jaar na die datum waarop die aanslag geskied het, gemaak word.

Misdrywe en strawwe

20. (1) 'n Persoon wat—

(a) versuim om 'n bepaling van hierdie Maatreël na te kom of dit oortree;

(b) enige valse verklaring of inskrywing maak of laat maak in enige boek, register, staat, vorm of dokument wat by of kragtens artikel 6 of 7 vereis word om ingedien of verstrek te word en wat kan lei of gelei het tot 'n belastingontduiking;

(c) op enige wyse enige belastingpligtige verhinder om die bepalings van hierdie Maatreël na te kom;

(d) 'n persoon is deur wie 'n belasting ingevolge hierdie Maatreël betaalbaar is en wat versuim om so 'n belasting te betaal;

(e) versuim om aan 'n versoek wat kragtens artikel 18 verrig is, te voldoen;

(f) valse inligting verstrek by voldoening aan 'n versoek wat kragtens artikel 18 gerig is;

(g) 'n belastingpligtige onwettiglik die besit van 'n in artikel 18 bedoelde kwitansie of dokument ontnem;

(h) toelaat dat 'n in artikel 18 bedoelde kwitansie of dokument wat in sy besit is, in besit van 'n ander persoon kom met die opset dat dit vir 'n bedrieglike oogmerk gebruik word;

(i) valslik voordoen en voorgee dat 'n in artikel 18 bedoelde kwitansie of dokument wat in sy besit is, aan hom uitgereik is;

(j) tensy hy nie die opset het om te bedrieg nie, 'n in artikel 18 bedoelde kwitansie of dokument verander, skend, vernietig of beskadig;

(k) 'n kwitansie of sertifikaat wat by die toepassing van hierdie Maatreël gebruik word, vervals of uitgee met die wete dat dit vervals is; of

(l) inligting openbaar in stryd met die bepalings van artikel 13;

is aan 'n misdryf skuldig.

(2) 'n Persoon wat aan 'n misdryf ingevolge subartikel (1) skuldig bevind is, is strafbaar met 'n boete van hoogstens R50 of met gevangenisstraf van hoogstens 60 dae of met sodanige boete sowel as sodanige gevangenisstraf.

Jurisdiksie

21. Iemand wat weens 'n misdryf ingevolge hierdie Maatreël aangekla word, kan ondanks andersluidende wetsbepalings ten opsigte van daardie misdryf verhoor word deur enige Naturellekommissaris- of Magistraatshof wat regsbevoeg is binne 'n gebied in Kavango waarin hy woon.

Toepassing van Maatreël

22. Hierdie Maatreël is van toepassing op alle lede van die Kavangovolk wat binne die Kavango woon of wat buite die Kavango maar binne die gebied is of woon.

Kort titel

23. Hierdie Maatreël staan bekend as die Kavango Belastingmaatreël, 1972.

(Lêer R210/4/2/4)

No. R. 1099

23 June 1972

KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL

ENACTMENT 5 OF 1972 (KAVANGO GOVERNMENT SERVICE ENACTMENT, 1972)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 5 (2) of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), to approve the following Enactment:

KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL

ENACTMENT 5 OF 1972

TO REGULATE THE APPOINTMENT, CONDITIONS OF EMPLOYMENT, DISCIPLINE, RETIREMENT, DISCHARGE AND SUPERANNUATION OF OFFICERS OF THE KAVANGO GOVERNMENT SERVICE AND OTHER INCIDENTAL MATTERS

Under and by virtue of the powers vested in it by section 5 (1) of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), the Kavango Legislative Council makes the following Enactment:

Definitions

1. (1) In this Enactment, unless the context otherwise indicates—

(i) "allocated officer" means an officer of the Public Service of the Republic of South Africa designated to assist the Legislative Council;

(ii) "citizen" means a person who is a member of the Kavango Nation;

(iii) "Councillor" in relation to an official or person who is or has been employed or is to be employed, means the Councillor responsible for the department in which such official, or person is or was last employed or is to be employed; and in relation to an official or such other person who is or has been or is to be employed in the office of the Commission, means the Councillor for the Department of Community Affairs;

(iv) "department" means a department, subdepartment or office of the Government Service, established in terms of section 6 (2) of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

(v) "Executive Council" means the Executive Council constituted in terms of section 6 of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

(vi) "Government Service" means the Government Service referred to in section 2;

(vii) "head of department" or any variation thereof means the permanent official or allocated officer holding or acting in a permanent post designated Director or Chief Director;

(viii) "head of office" means the head of an office, division or place of work and includes a head of department;

(ix) "official" means an officer or employee referred to in item 20 of the Schedule to the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

(x) "Kavango" means the area referred to in section 2 (d) of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

(xi) "Revenue Fund" means the Revenue Fund established in terms of section 9 of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

No. R. 1099

23 Junie 1972

WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO

MAATREËL 5 VAN 1972 (KAVANGOREGERINGS-DIENSMAATREËL, 1972)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 5 (2) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Maatreeël:

WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO

MAATREËL 5 VAN 1972

TOT REËLING VAN DIE AANSTELLING, DIENS-VOORWAARDES, TUG, AFTREDING, ONTSLAG EN PENSIONERING VAN AMPTENARE VAN DIE KAVANGOREGERINGS-DIENS EN ANDER AANGELEENTHEDE WAT DAARMEE IN VERBAND STAAN

Ingevolge die bevoegdhede hom verleen by artikel 5 (1) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), vaardig die Wetgewende Raad van Kavango die volgende Maatreeël uit:

Woordomskrywing

1. (1) In hierdie Maatreeël, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) "amptenaar" 'n beampte of werknemer bedoel in item 20 van die Bylae van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968);

(ii) "burger" 'n persoon wat 'n lid van die Kavango-volk is;

(iii) "departement" 'n departement, subdepartement of kantoor van die Regeringsdiens ingestel kragtens artikel 6 (2) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968);

(iv) "departementshoof" of enige variasie daarvan, die permanente amptenaar of toegewese beampte wat 'n permanente pos met die benaming Direkteur of Hoofdirekteur van 'n departement beklee of daarin waarneem;

(v) "hoof van kantoor" die hoof van 'n kantoor, afdeling of werkplek en ook 'n departementshoof;

(vi) "inkomstefonds" die inkomstefonds ingestel kragtens artikel 9 van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968);

(vii) "Kavango" die gebied bedoel in artikel 2 (d) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968);

(viii) "Raadslid" met betrekking tot 'n amptenaar of persoon wat in diens is of was of wat in diens geneem gaan word, die Raadslid wat verantwoordelik is vir die departement waarin die amptenaar of persoon in diens is of laas in diens was of in diens geneem gaan word; en met betrekking tot 'n amptenaar of sodanige ander persoon wat in diens is of was of geneem gaan word in die kantoor van die Kommissie, die Raadslid vir die Departement van Gemeenskapsake;

(ix) "Regeringsdiens" die regeringsdiens bedoel in artikel 2;

(x) "tesourie" die persoon of persone belas met die koördinerende van die finansiële administrasie en die handhawing van finansiële reëlmatigheid van die Kavangoregering ingevolge die Kavango Finansiële Maatreeël 2 van 1972;

(xi) "toegewese beampte" 'n beampte of werknemer van die Staatsdiens van die Republiek van Suid-Afrika wat aangewys is om die Uitvoerende Raad by te staan;

(xii) "Treasury" means the person or persons charged with the co-ordination of the financial administration and maintenance of the financial regularity of the Kavango Government in terms of the Kavango Financial Enactment 2 of 1972.

Constitution of the Government Service

2. (1) The Government Service is constituted to assist the Executive Council in the execution of its duties and is divided into departments.

(2) Each department consists of persons who serve in permanent or temporary posts or who are employed additional to these posts.

(3) No member of the Executive Council or the Government Service Commission or a person who actively partakes in politics shall serve in the Government Service.

(4) Permanent posts are divided in a Prescribed and Non-prescribed Division by the Commission.

The Government Service Commission

3. (1) There shall be a Government Service Commission which in this Enactment will be referred to as the Commission.

(2) The Commission shall have the powers and shall perform the duties prescribed in this or any other Enactment.

(3) The Commission shall consist of three members who shall be appointed by the Executive Council.

(4) The Executive Council shall designate one member as Chairman and another member as Vice-Chairman of the Commission.

(5) A member of the Commission shall not be a member of the Executive Council or actively partake in politics.

(6) A member of the Commission shall not receive any other moneys or remuneration apart from his salary as member of the Commission, for the fulfilment of his official duties.

(7) A member of the Commission shall be appointed for a period of three years and may be re-appointed at the expiration of his term of office.

(8) The Executive Council shall determine the salaries and other compensation and privileges of members of the Commission but shall not reduce such salaries and other compensation and privileges unless approved by the Legislative Council.

(9) If a member of the Commission is unable to perform his duties the Executive Council may appoint a person to perform his duties during his absence.

(10) If a member of the Commission becomes a member of the Legislative Council his services as member of the Commission shall terminate and some other person shall be appointed in his place in terms of the provisions of subsection (3).

(11) The Executive Council may suspend from office a member of the Commission—

- (a) for misconduct;
- (b) for incapacity to carry out his duties efficiently;
- (c) if for any other reason his removal from office will be in the interest of the Government Service.

(12) If the Executive Council suspends a member of the Commission from office in terms of subsection (11), it shall communicate the suspension to the Legislative Council as soon as possible and may request the Legislative Council to discharge such member.

(13) If no action is taken in terms of subsection (12) the member of the Commission shall resume office after conclusion of the Legislative Council's session which followed the action of the Executive Council.

(xii) "Uitvoerende Raad" die Uitvoerende Raad saamgestel kragtens artikel 6 van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturelle volke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968).

Samestelling van die Regeringsdiens

2. (1) Die Regeringsdiens word ingestel om die Uitvoerende Raad by te staan in die uitvoering van sy pligte en word in departemente verdeel.

(2) Elke departement bestaan uit persone wat in permanente of tydelike poste diens doen of bykomend by hierdie poste in diens gehou word.

(3) Geen lid van die Wetgewende Raad of die Regeringsdienskommissie of 'n persoon wat aktief aan die politiek deelneem mag in die Regeringsdiens diens doen nie.

(4) Die Kommissie deel die permanente poste in in 'n voorgeskrewe en 'n nie-voorgeskrewe afdeling.

Die Regeringsdienskommissie

3. (1) Daar is 'n Regeringsdienskommissie wat in hierdie Maatreël die Kommissie genoem word.

(2) Die Kommissie het die bevoegdhede en vervul die pligte wat in hierdie of in enige ander Maatreël aan hom voorgeskryf word.

(3) Die Kommissie bestaan uit drie lede wat deur die Uitvoerende Raad aangestel word.

(4) Die Uitvoerende Raad wys een lid van die Kommissie aan as Voorsitter en 'n ander lid as Ondervoorsitter.

(5) 'n Lid van die Kommissie mag nie 'n lid van die Wetgewende Raad wees of aktief aan die politiek deelneem nie.

(6) 'n Lid van die Kommissie mag nie enige ander gelde of vergoeding as sy salaris as lid van die Kommissie ontvang vir die uitvoering van sy ampspligte nie.

(7) 'n Lid van die Kommissie word vir 'n tydperk van drie jaar aangestel en kan by verstryking van sy amptermyn weer aangestel word.

(8) Die Uitvoerende Raad bepaal die salarisse en ander vergoeding en voorregte van die lede van die Kommissie, maar mag sodanige salarisse, ander vergoeding en voorregte nie verminder sonder die goedkeuring van die Wetgewende Raad nie.

(9) Indien 'n lid van die Kommissie nie sy pligte kan vervul nie, kan die Uitvoerende Raad 'n persoon aanstel om sy pligte gedurende sy afwesigheid te vervul.

(10) Indien 'n lid van die Kommissie lid van die Wetgewende Raad word, eindig sy dienste as lid van die Kommissie en word 'n ander persoon ingevolge die bepalings van subartikel (3) in sy plek aangestel.

(11) Die Uitvoerende Raad kan 'n lid van die Kommissie in sy amp skors—

- (a) weens wangedrag;
- (b) weens onvermoë om sy pligte op bekwame wyse uit te voer; of
- (c) as dit om enige ander rede in belang van die Regeringsdiens is om hom uit sy amp te onthef.

(12) Indien die Uitvoerende Raad ingevolge subartikel (11) 'n lid van die Kommissie in sy amp geskors het, moet hy dit so gou doenlik aan die Wetgewende Raad meedeel en kan hy die Wetgewende Raad versoek om sodanige lid te ontslaan.

(13) Indien daar nie ingevolge subartikel (12) opgetree word nie, moet die lid van die Kommissie weer sy werk hervat na afloop van die Wetgewende Raad se sessie wat op die optrede van die Uitvoerende Raad volg.

(14) If an officer of the Government Service is appointed as a member of the Commission he shall, for the purpose of calculating his pension benefits, be deemed to have been discharged from the government service as a result of the abolition of his post.

(15) A member of the Commission shall be at least 35 years of age and shall not be older than 70 years.

Powers and duties of the Commission

4. (1) The Commission shall perform the duties assigned to it in terms of this Enactment or in or under any other legislation.

(2) The Commission shall make recommendations or give decisions in regard to the matters referred to in subsections (1), (3) and (4).

(3) The Commission shall make recommendations in regard to—

(a) the creation or abolition of departments or parts thereof or of offices of departments;

(b) the duties to be assigned to each department;

(c) the organisation of departments or parts thereof;

(d) the number of posts in each department, the salary scales of such posts and any amendments thereof;

(e) the number of persons who may be employed in a temporary capacity—

(i) in permanent posts which cannot be filled permanently; or

(ii) additional to the posts approved;

(f) the continued employment of permanent officers additional to the posts approved or in a post of higher or lower rank than their own;

(g) steps to be taken to effect savings or better work performance in departments or parts thereof;

(h) the salary scales, wages and allowances of all persons employed by the Government Service; and

(i) the appointment or promotion of a person or an official to a vacant permanent post.

(4) The Commission shall determine the qualifications, experience and/or age required for persons or officials to be promoted, transferred or appointed to any post.

(5) The Commission shall—

(a) keep a record of all permanent officials;

(b) inquire into the grievances of permanent officials and make such recommendations under this Enactment as it may deem fit;

(c) where it deems it necessary, conduct examinations or cause examinations to be conducted in such subjects, including languages, as may be directed by it or prescribed as a qualification for appointment, transfer or promotion to a post;

(d) as soon as possible after the 31st day of December of each year compile a report on the matters dealt with by the Commission during the previous year, which must be Tabled at the next session of the Legislative Council.

(6) The Executive Council may delegate to the Commission the powers, functions and duties as are by any other legislation granted or entrusted to or imposed upon the Executive Council and/or Councillor in connection with staff matters relating to persons in the employment of the Kavango Government or any other establishment which obtains its funds partly or wholly from the Revenue Fund.

(14) Wanneer 'n amptenaar van die Regeringsdiens as 'n lid van die Kommissie aangestel word, word hy vir die berekening van sy pensioenvoordele geag uit die Regeringsdiens ontslaan te gewees het as gevolg daarvan dat sy pos afgeskaf is.

(15) 'n Lid van die Kommissie moet minstens 35 jaar oud wees en mag nie ouer as 70 jaar wees nie.

Bevoegdhede en pligte van die Kommissie

4. (1) Die Kommissie moet die pligte vervul wat in hierdie Maatreël of in of kragtens enige ander wetgewing aan hom opgedra word.

(2) Die Kommissie doen aanbevelings of neem besluite oor die aangeleenthede gemeld in subartikels (1), (3) en (4).

(3) Die Kommissie moet aanbevelings doen oor—

(a) die skepping of afskaffing van departemente of dele daarvan of van kantore van departemente;

(b) die pligte wat aan elke departement opgedra word;

(c) die organisasie van departemente of gedeeltes daarvan;

(d) die getal poste in elke departement, die salarisskale van sulke poste en enige wysiging daarvan;

(e) die getal persone wat tydelik in diens geneem kan word—

(i) in permanente poste wat nie permanent gevul kan word nie; of

(ii) bykomend by die goedgekeurde poste;

(f) die indienshouding van permanente amptenare bykomend by die goedgekeurde poste of 'n pos van hoër of laer rang as hul eie range;

(g) stappe wat gedoen moet word om besparings of beter werkverrigting in departemente of gedeeltes daarvan te bewerkstellig;

(h) die salarisskale, lone en toelaes van alle persone in diens van die regeringsdiens; en

(i) die aanstelling of bevordering van 'n persoon of amptenaar in of tot 'n permanente pos wat vakant is.

(4) Die Kommissie besluit oor die kwalifikasies, onder-vinding en/of ouderdom wat persone of amptenare moet hê om tot of na enige pos bevorder of oorgeplaas te word of om in enige pos aangestel te word.

(5) Die Kommissie moet—

(a) aantekening hou van alle permanente amptenare;

(b) ondersoek instel na griewe van permanente amptenare en ingevolge hierdie Maatreël die aanbevelings doen wat hy goed dink;

(c) waar hy dit nodig ag, eksamens afneem of laat afneem in die vakke, insluitende tale, soos hy gelas, of soos voorgeskryf as 'n vereiste vir aanstelling in, oorpasing na of bevordering tot 'n pos; en

(d) so spoedig moontlik na die 31ste dag van Desember van elke jaar 'n verslag opstel oor sy werksaamhede gedurende die voorafgaande jaar, wat by die eersvolgende sitting van die Wetgewende Raad ter tafel gelê moet word.

(6) Die Uitvoerende Raad kan die bevoegdhede, werksaamhede en pligte wat ingevolge enige ander wetgewing aan hom en/of 'n Raadslid verleen, opgedra of hom opgelê word in verband met personeelaangeleenthede met betrekking tot persone in diens van die Kavangoregering of enige ander instelling wat sy fondse geheel of gedeeltelik uit die Inkomstefonds verkry, aan die Kommissie deleger.

Implementation of recommendations of the Commission

5. (1) Subject to the provisions of subsection (2), every recommendation of the Commission under this Enactment, relating to a particular person—

(a) may, before it is implemented be withdrawn or varied by the Commission within a period of six months of the date upon which it was made;

(b) may be varied or rejected by the Executive Council within a period of six months of the date upon which it was made;

(c) may not be withdrawn or varied by the Commission if it has been varied by the Executive Council;

(d) shall, if the Executive Council has varied it, forthwith be implemented by the Councillor as so varied;

(e) shall, if the Executive Council refuses to vary or reject it, forthwith be implemented by the Councillor as made or varied by the Commission;

(f) shall, if not varied, withdrawn or rejected by the Commission or Executive Council within a period of six months of the date upon which it was made, forthwith be implemented by the Councillor.

(2) Every recommendation of the Commission involving expenditure from the Revenue Fund shall be communicated to the Treasury and not be implemented unless the Treasury has approved such expenditure.

(3) If the Commission refuses to make a recommendation such refusal shall be regarded as a recommendation for the purposes of this section.

(4) A Councillor shall give the Commission at least 14 days' notice in writing of his intention to apply to the Executive Council for the variation or rejection of a recommendation of the Commission and such notice shall set forth the reasons for the application.

(5) For the purposes of this or any other Enactment a recommendation shall be deemed—

(a) to have been made on the date of the written communication conveying such recommendation; and

(b) to have been implemented by the Councillor on the date of the written communication to a person stating that the Councillor has approved such recommendation.

(6) Each recommendation which has been varied or rejected by the Executive Council shall be reported to the Legislative Council by the Commission in its annual report.

Implementation and delegation of the Commission's powers and duties

6. (1) If at least two members of the Commission make a recommendation or take a decision it shall be regarded as a recommendation or decision of the Commission.

(2) The Commission may delegate its powers and duties to a member or members of the Commission or to an official or allocated officer in the office of the Commission, excluding the powers and duties assigned to it in sections 4 (3) (a), (b) and (h), 5 (d), 15 and 17. Such delegation may be varied or revoked by the Commission at any time.

(3) The Commission may authorise any person to inquire into any matter in regard to which it is competent for the Commission to make a recommendation or give a decision under this Enactment or any other law.

Delegation of powers and duties

7. (a) Any power granted to a Councillor in or under this Enactment may, with his consent, be exercised by any allocated officer or permanent official, excluding duties assigned to him in section 5.

Uitvoering van aanbevelings deur die Kommissie

5. (1) Elke aanbeveling van die Kommissie ingevolge hierdie Maatreël, wat op 'n bepaalde persoon betrekking het, behoudens die bepalinge van subartikel (2)—

(a) kan, voordat dit uitgevoer word, deur die Kommissie teruggetrek of gewysig word binne 'n tydperk van ses maande vanaf die datum waarop dit gedoen is;

(b) kan deur die Uitvoerende Raad gewysig of verwerp word binne 'n tydperk van ses maande vanaf die datum waarop dit gedoen is;

(c) kan nie deur die Kommissie teruggetrek of gewysig word as die Uitvoerende Raad dit gewysig het nie;

(d) word, as dit deur die Uitvoerende Raad gewysig is, onverwyld deur die Raadslid soos aldus gewysig, uitgevoer;

(e) word, as die Uitvoerende Raad weier om dit te wysig of te verwerp, onverwyld deur die Raadslid, soos deur die Kommissie gedoen of gewysig, uitgevoer;

(f) word, as dit nie deur die Kommissie of die Uitvoerende Raad gewysig, teruggetrek of verwerp word binne 'n tydperk van ses maande vanaf die datum waarop dit gedoen is nie, onverwyld deur die Raadslid uitgevoer.

(2) Elke aanbeveling van die Kommissie wat uitgawes uit die Inkomstefonds kan of sal meebring, word aan die Tesourie meegedeel en nie uitgevoer, tensy die Tesourie sodanige uitgawes goedgekeur het nie.

(3) Indien die Kommissie weier om 'n aanbeveling te doen, word die weiering vir die toepassing van hierdie artikel as 'n aanbeveling beskou.

(4) 'n Raadslid moet die Kommissie minstens 14 dae skriftelik kennis gee van sy voorneme om by die Uitvoerende Raad aansoek te doen om 'n aanbeveling van die Kommissie te wysig of te verwerp en moet die redes vir sy aansoek by sodanige kennisgewing insluit.

(5) Vir die toepassing van hierdie of enige ander Maatreël word 'n aanbeveling geag—

(a) gedoen te gewees het op die datum van die skriftelike mededeling waarin sodanige aanbeveling oorgedra word; en

(b) deur die Raadslid uitgevoer te gewees het op die datum van die skriftelike mededeling aan 'n persoon dat die Raadslid sodanige aanbeveling goedgekeur het.

(6) Die Kommissie moet in sy jaarverslag elke aanbeveling wat deur die Uitvoerende Raad gewysig of verwerp is aan die Wetgewende Raad rapporteer.

Uitvoering en delegasie van Kommissie se bevoegdhede en pligte

6. (1) As minstens twee lede van die Kommissie 'n aanbeveling doen of 'n besluit neem, word dit as 'n aanbeveling of besluit van die Kommissie beskou.

(2) Die Kommissie kan sy bevoegdhede en pligte deleger aan 'n lid of lede van die Kommissie of 'n amptenaar of 'n toegewese beampte in die kantoor van die Kommissie, met uitsondering van die bevoegdhede aan hom verleen en die pligte aan hom opgedra in artikels 4 (3) (a), (b) en (h), 5 (d), 15 en 17, en kan sodanige delegasie te enige tyd wysig of intrek.

(3) Die Kommissie kan enige persoon magtig om 'n ondersoek in te stel na enige aangeleentheid waaroor hy kragtens hierdie Maatreël of enige ander wetsbepaling die bevoegdheid het om 'n aanbeveling te doen of 'n besluit te neem.

Delegasie van bevoegdhede en pligte

7. (a) Enige bevoegdheid wat in of kragtens hierdie Maatreël aan 'n Raadslid verleen is, kan met sy instemming uitgeoefen word deur enige toegewese beampte of permanente amptenaar, met uitsondering van die pligte aan hom opgedra in artikel 5.

(b) Any power granted or duties assigned to a head of department in or under this Enactment may be delegated to another allocated officer or permanent official on such conditions as the head of the department may determine and may at any time be varied or revoked by him.

The Commission may inspect departments and has access to official documents

8. The Commission shall have the power to inspect any department and may be accompanied by its Secretary, and shall be given access to all official documents and be furnished with all the information which may be necessary for the exercise of its powers and the carrying out of its duties.

Staff of the Commission, inspection of departments and convening of the Commission

9. (1) There shall be appointed, subject to the provisions of this Enactment, a secretary to the Commission and as many other officials and allocated officers as may be necessary to enable the Commission to exercise its powers and carry out its duties, to carry out the directions given to or the duties imposed upon them by the Commission.

(2) The Commission may authorise any person to carry out the inspection of departments on its behalf and a person so authorised shall have the powers conferred upon the Commission by section 8, but need not be accompanied by the Secretary of the Commission.

(3) The Secretary of the Commission or the person authorised by him to do so shall convene the Commission at least once a month and the Chairman or Acting Chairman may at any time convene a meeting.

(4) The Secretary of the Commission or an official or allocated officer referred to in subsection (1) shall attend all meetings of the Commission.

By whom appointments and promotions are made

10. The appointment or promotion of any person shall be made by the Councillor who, in the case of permanent officials, acts on the recommendations of the Commission.

Conditions for the filling of posts

11. (1) Appointments, transfers and promotions in the Government Service shall be made in such manner and subject to such conditions as the Commission may recommend or decide upon.

(2) No person shall be appointed permanently, or be transferred and appointed to a permanent post unless he is a citizen, of good character, and/or free from any mental or physical defect which would be likely to interfere with the proper carrying out of his duties or to render necessary his retirement from the Government Service before reaching the pensionable age and the Commission has so declared.

(3) In the filling of any post in the Government Service, due regard shall be had to the qualifications, efficiency and suitability of the persons who are eligible for promotion, transfer or appointment.

(4) For the filling of a permanent post the Commission shall recommend either—

(a) the transfer or promotion of a permanent official; or

(b) if the post cannot be filled satisfactorily by such transfer or promotion, the appointment of a person who is not a permanent official.

(b) Enige bevoegdheid of pligte wat in of kragtens hierdie Maatreël aan 'n hoof van 'n departement verleen of opgedra is, kan aan 'n ander toegewese beampte of permanente amptenaar gedelegeer word op die voorwaardes wat die hoof van die departement bepaal en kan te eniger tyd deur hom gewysig of ingetrek word.

Kommissie kan departemente inspekteer en het insae in amptelike dokumente

8. Die Kommissie het die bevoegdheid om saam met sy Sekretaris enige departement te inspekteer en moet insae gegee word in alle amptelike dokumente en van alle inligting voorsien word wat nodig is vir die uitoefening van sy bevoegdhede en die vervulling van sy pligte.

Personeel van die Kommissie, inspeksie van departemente en byeenroeping van die Kommissie

9. (1) Daar word met inagneming van die bepalings van hierdie Maatreël 'n sekretaris van die Kommissie en die aantal ander amptenare en toegewese beampte aangestel wat nodig is om die Kommissie in staat te stel om sy bevoegdhede uit te oefen en sy pligte te vervul, om die opdragte uit te voer en die pligte te vervul wat die Kommissie aan hulle opdra.

(2) Die Kommissie kan enige persoon magtig om die inspeksie van departemente namens die Kommissie te onderneem en 'n aldus gemagtigde persoon het die bevoegdhede wat in artikel 8 aan die Kommissie verleen is, maar hoef nie vergesel te wees van die Sekretaris van die Kommissie nie.

(3) Die Sekretaris van die Kommissie of die persoon deur hom daartoe gemagtig, moet die Kommissie minstens een keer per maand byeenroep en die Voorsitter of Waarnemende Voorsitter kan te eniger tyd 'n vergadering van die Kommissie belê.

(4) Die Sekretaris van die Kommissie of 'n amptenaar of toegewese beampte in subartikel (1) genoem, moet alle vergaderings van die Kommissie bywoon.

Deur wie aanstellings en bevorderings gedoen word

10. Die aanstelling of bevordering van enige persoon word gedoen deur die Raadslid wat, in die geval van permanente amptenare, volgens die aanbevelings van die Kommissie handel.

Voorwaardes vir die vulling van poste

11. (1) Aanstellings, oorplasinge en bevorderings in die Regeringsdiens word gedoen op die wyse en onder die voorwaardes wat die Kommissie aanbeveel of waarop hy besluit.

(2) Geen persoon word permanent aangestel of oorgeplaas en aangestel in 'n permanente pos nie, tensy hy 'n burger is, van goeie karakter is, en/of vry is van enige liggaamlike of verstandelike gebrek wat waarskynlik die behoorlike uitvoering van sy pligte sal belemmer, of sy aftreding uit die Regeringsdiens voordat hy die pensioenleef tyd bereik, nodig sal maak en die Kommissie aldus verklaar het.

(3) By die vulling van 'n pos in die Regeringsdiens moet daar behoorlik rekening gehou word met die kwalifikasies, bekwaamheid en geskiktheid van die persone wat vir bevordering, oorplasing of aanstelling in aanmerking kom.

(4) Vir die vulling van 'n permanente pos moet die Kommissie of—

(a) die oorplasing of bevordering van 'n permanente amptenaar aanbeveel; of

(b) as die pos nie bevredigend deur 'n oorplasing of bevordering gevul kan word nie, die aanstelling van 'n persoon wat nie 'n permanente amptenaar is nie, aanbeveel.

Appointments, transfers and promotions on probation

12. (1) Appointments, transfers and promotions of permanent officials shall be made on probation for a period of at least 12 months if the Commission so recommends.

(2) If the head of an office or department certifies that during the period of probation or extended period of probation the permanent official concerned has been diligent and his conduct uniformly satisfactory and that he is in all respects suitable for the post which he holds, and the permanent official has complied with all the required conditions, the Councillor may confirm the appointment, transfer or promotion; but if the required certificate cannot be submitted, the Councillor may, on the recommendation of the Commission, extend the probationary period or act as is provided in subsection (3).

(3) A permanent official who is serving on probation may, on the recommendation of the Commission, be discharged from the Government Service by the Councillor, during or at the expiry of the period of probation—

(a) by the giving of one month's notice; or

(b) by the giving of 24 hours' notice if his conduct is unsatisfactory.

(4) A permanent official in the Government Service shall be re-instated in the position in which he would have been had he been appointed, transferred or promoted on probation in another post and such appointment, transfer or promotion is not confirmed in terms of subsection (2).

Transfer and secondment of officials

13. (1) Every official shall, whenever the public interest so requires, be liable to be transferred from the post or appointment held by him to any other post or appointment in the Government Service: Provided that—

(a) upon transfer an official shall not suffer any reduction in his salary scale without his consent except in accordance with sections 15 and 17;

(b) an official shall not by reason only of such transfer be entitled to the salary scale or salary applicable to the post to which he is transferred.

(2) The transfer of an official shall be made on the authority of the Councillor and in the case of a transfer between departments on the authority of the Councillors concerned. In the case of a permanent official the Commission may recommend a transfer if it is considered necessary by the Commission.

(3) A permanent official may be transferred only to a post with the same designation and grading unless the Commission recommends otherwise.

(4) An official may, with his own consent, and on the recommendation of the Commission and upon the conditions determined by the Treasury, be seconded to the service of the Government of the Republic of South Africa, the Administration of South-West Africa or of any board, institution or body established by or under any law applicable to the Republic of South Africa and/or the Territory of South-West Africa, but shall remain subject to the provisions of this Enactment.

(5) A citizen who is in the employment of the Government of the Republic of South Africa or the Administration of South-West Africa, may be transferred to the Government Service on the recommendation of the Commission, after an agreement regarding such transfer has been reached.

Retirement and discharge of permanent officials

14. (1) Subject to the provisions of subsection (2) and any law governing the pension rights of permanent officials, a permanent official shall be retired from the Government Service on attaining the age of 65 years if

Aanstellings, oorplasinge en bevorderings op proef

12. (1) Aanstellings, oorplasinge en bevorderings van permanente amptenare geskied op proef vir 'n tydperk van minstens 12 maande as die Kommissie dit aanbeveel.

(2) As die hoof van 'n kantoor of departement sertifiseer dat die betrokke permanente amptenaar gedurende die proeftyd of verlengde proeftyd ywerig en sy gedrag deurgaans bevredigend was en dat hy in alle opsigte geskik is vir die pos wat hy beklee en die permanente amptenaar aan al die vereiste voorwaardes voldoen het, kan die Raadslid die aanstelling, oorplasing of bevordering bekragtig, maar as die vereiste sertifikaat nie ingedien kan word nie, kan die Raadslid, op aanbeveling van die Kommissie, die proeftyd verleng of optree soos in subartikel (3) bepaal.

(3) 'n Permanente amptenaar wat op proef in diens is, kan op aanbeveling van die Kommissie deur die Raadslid uit die Regeringsdiens ontslaan word tydens of by die verstryking van sy proeftyd—

(a) deur een maand kennis te gee; of

(b) deur 24 uur kennisgewing te gee as sy gedrag onbevredigend is.

(4) 'n Permanente amptenaar in die Regeringsdiens word herstel in die posisie waarin hy sou gewees het indien hy in 'n ander betrekking op proef aangestel, daarheen oorgeplaas of daartoe bevorder is en sodanige aanstelling, oorplasing of bevordering nie ingevolge subartikel (2) bekragtig word nie.

Oorplasing en sekondering van amptenare

13. (1) Elke amptenaar kan, wanneer die openbare belang dit vereis, oorgeplaas word uit die pos of betrekking wat hy beklee, na enige ander pos of betrekking in die Regeringsdiens: Met dien verstande dat—

(a) by oorplasing 'n amptenaar se salarisskaal nie sonder sy toestemming verlaag mag word nie, behalwe in ooreenstemming met artikels 15 en 17;

(b) 'n amptenaar nie net uit hoofde alleen van sodanige oorplasing geregtig is op die salaris of salarisskaal wat op die pos waarheen hy oorgeplaas word van toepassing is nie.

(2) Die oorplasing van 'n amptenaar word gedoen op gesag van die Raadslid en, in die geval van 'n oorplasing tussen departemente, op gesag van die betrokke Raadslide. In die geval van 'n permanente amptenaar kan die Kommissie, indien hy dit nodig ag, 'n oorplasing aanbeveel.

(3) 'n Permanente amptenaar mag slegs oorgeplaas word na 'n pos met dieselfde benaming en gradering, tensy die Kommissie anders aanbeveel.

(4) 'n Amptenaar kan met sy eie toestemming en op aanbeveling van die Kommissie en op die voorwaardes deur die Tesourie bepaal, gesekondeer word na die diens van die Regering van die Republiek van Suid-Afrika, die Administrasie van Suidwes-Afrika of van 'n raad, inrigting of liggaam ingestel by of kragtens enige wetsbepaling wat in die Republiek van Suid-Afrika en/of die gebied Suidwes-Afrika van toepassing is, maar bly steeds onderworpe aan die bepalings van hierdie Maatreël.

(5) 'n Burger wat in diens van die Regering van die Republiek van Suid-Afrika of die Administrasie van Suidwes-Afrika is, kan oorgeplaas word na die Regeringsdiens op aanbeveling van die Kommissie nadat 'n ooreenkoms oor sodanige oorplasing bereik is.

Aftreding, afdanking en ontslag van permanente amptenare

14. (1) Behoudens die bepalings van subartikel (2) en enige wetsbepaling betreffende die pensioenregte van permanente amptenare, word 'n permanente amptenaar uit die Regeringsdiens afgedank op die dag wanneer hy die

the day on which he attains this age is the first day of a month or, if that day is any later day, on the first of the month immediately following the month in which he attains the age of 65 years.

(2) Notwithstanding the provisions of subsection (1) a permanent official in the Prescribed Division who has reached the age of 60 years may, subject in every case to the recommendation of the Commission, be retired from the Government Service.

(3) Every permanent official shall be liable to be discharged from the Government Service—

(a) on account of continued ill-health;

(b) owing to the abolition of his post or any reduction in or reorganisation or readjustment of departments or offices;

(c) if, for reasons other than his own unfitness or incapacity, his discharge will promote efficiency or economy in the department or office in which he is employed;

(d) on account of unfitness for his duties, or incapacity to carry them out efficiently;

(e) on account of misconduct;

(f) if, in the case of a permanent official appointed on probation, his appointment is not confirmed.

(4) A permanent female official who marries, shall be deemed to have retired voluntarily from the Government Service in contemplation of marriage with effect from the date of her marriage or, if she has discharged her duties on the day, with effect from the day following the date of her marriage.

(5) A permanent official who absents himself from his official duties without the permission of the head of his department or the head of his office for a period exceeding one month, shall be deemed to have been discharged from the Government Service on account of misconduct with effect from the date immediately succeeding his last day of attendance at his place of duty. If such permanent official takes up other employment he shall be deemed to have been discharged as aforesaid notwithstanding that the said period has not expired. If such permanent official reports for duty at any time after the expiry of the said period the Commission may, notwithstanding anything to the contrary contained in any law, recommend that he be re-instated in the Government Service in his former or any other post or appointment, on such conditions as the Commission may recommend, in which event the period of his absence from official duty shall be deemed to have been absence on vacation leave without pay or leave on such other conditions as the Commission may recommend.

(6) The services of a permanent official in the Non-Prescribed Division may, notwithstanding the absence of any cause of discharge under subsection (3), be terminated by the giving of not less than one month's notice in writing. In the case of a permanent official with 10 years' continuous service or longer, the Commission shall first make a recommendation for the termination of his services.

(7) The power of discharge of an official is vested in the Councillor and in the case of a permanent official the Commission shall first make a recommendation for his discharge.

Unefficient officers

15. (1) If a head of a department reports to the Councillor that a permanent official in his department is, in his opinion, unfit for his duties or incapable of carrying them out efficiently, the Councillor shall appoint a permanent official or an allocated officer to inquire into the subject matter of that report; and if any such report is made to a head of department by a permanent official or an allocated officer, who is authorised to inspect

leef tyd van 65 jaar bereik indien daardie dag die eerste dag van 'n maand is of, indien daardie dag 'n latere dag is, op die eerste dag van die maand onmiddellik na die maand waarin hy die leef tyd van 65 jaar bereik het.

(2) Ondanks die bepalings van subartikel (1), kan 'n permanente amptenaar in die Voorgeskrewe Afdeling wat die leef tyd van 60 jaar bereik het, in elke geval behoudens 'n aanbeveling van die Kommissie, uit die Regeringsdiens afgedank word.

(3) Elke permanente amptenaar kan uit die Regeringsdiens ontslaan word—

(a) weens voortdurende swak gesondheid;

(b) weens die afskaffing van sy pos of vermindering of reorganisasie of herreëling van departemente of kantore;

(c) as, om ander redes as sy eie ongeskiktheid of onvermoë, sy ontslag doeltreffendheid of besuiniging in die departement of kantoor waarin hy in diens is, sal bevorder;

(d) weens ongeskiktheid vir sy pligte of onvermoë om hulle op bekwame wyse uit te voer;

(e) weens wangedrag;

(f) as, in die geval van 'n permanente amptenaar wat op proef aangestel is, sy aanstelling nie bekragtig word nie.

(4) 'n Vroulike permanente amptenaar wat in die huwelik tree, word geag vrywillig met die oog op die huwelik uit die Regeringsdiens te getree het, met ingang van die datum van haar huwelik of, as sy haar pligte op daardie dag vervul het, met ingang van die dag wat op die datum van haar huwelik volg.

(5) 'n Permanente amptenaar wat sonder verlof van die hoof van die departement of die hoof van sy kantoor vir 'n tydperk van meer as een maand van sy ampspligte wegbly, word geag weens wangedrag uit die Regeringsdiens ontslaan te gewees het met ingang van die datum wat onmiddellik volg op die laaste dag waarop hy op sy plek van diens teenwoordig was. As sodanige permanente amptenaar ander werk aanvaar, word hy geag ontslaan te gewees het soos voormeld, nieëntsaande dat genoemde tydperk nog nie verstryk het nie. As sodanige permanente amptenaar hom te eniger tyd na die verstryking van sodanige tydperk vir diens aanmeld, kan die Kommissie, ondanks andersluidende wetsbepalings, aanbeveel dat hy in die Regeringsdiens in sy vorige of enige ander pos of betrekking herstel word op dié voorwaardes wat die Kommissie aanbeveel, en in so 'n geval word die tydperk van sy afwesigheid van sy ampspligte, geag afwesigheid met vakansieverlof sonder besoldiging of verlof op dié ander voorwaardes wat die Kommissie aanbeveel, te gewees het.

(6) Die dienste van 'n permanente amptenaar in die Nie-voorgeskrewe Afdeling kan, ondanks die afwesigheid van enige rede vir ontslag ingevolge subartikel (3), beëindig word deur skriftelike kennisgewing van minstens een maand. In die geval van 'n permanente amptenaar met 10 jaar of langer ononderbroke diens, moet die Kommissie eers die beëindiging van sy dienste aanbeveel.

(7) Die bevoegdheid om 'n amptenaar te ontslaan, berus by die Raadslid en in die geval van 'n permanente amptenaar moet die Kommissie eers sy ontslag aanbeveel.

Onbekwame beamptes

15. (1) As 'n departementshoof aan die Raadslid verslag doen dat 'n permanente amptenaar in sy departement, na sy mening, ongeskik is vir sy pligte of nie in staat is om hulle op bekwame wyse uit te voer nie, stel die Raadslid 'n permanente amptenaar of 'n toegewese beampte aan om ondersoek na die inhoud van daardie verslag in te stel; en as enige sodanige verslag aan 'n departementshoof gedoen word deur 'n permanente amptenaar

departments in terms of section 9 (2), the said head of department shall within one month of the date on which he received it, transmit it to the Councillor who shall appoint a permanent official or an allocated officer to inquire into the subject matter of that report.

(2) The Commission shall prescribe the procedure to be followed in regard to an inquiry referred to in subsection (1) and if the prescribed procedure has been followed the Commission shall, if it has been found that the permanent official is unfit for his duties or incapable of carrying them out efficiently, recommend to the Councillor—

(a) that no further action be taken in the matter; or

(b) that the permanent official concerned be transferred to another post or be employed additional to the authorised posts; or

(c) that his salary or grade or both his salary and grade be reduced to an extent recommended; or

(d) that he be discharged from the Government Service from a date to be specified by the Councillor.

If the Commission makes a recommendation in terms of paragraph (b), it may also make a recommendation in terms of paragraph (c).

(3) The Councillor may adopt the course recommended by the Commission or, subject to the provisions of section 5 (1), any other course which the Commission could have recommended under subsection (2).

(4) In the case of inefficient heads of departments who are permanent officials "Councillor" shall be substituted for "head of Department", "person" for "permanent official or allocated officer" and "Executive Council" for "Councillor" in subsections (1), (2) and (3) and action shall be taken as prescribed in the said subsections.

Definition of misconduct

16. A permanent official shall be guilty of misconduct and may be dealt with in accordance with the provisions of section 17 if he—

(a) contravenes any provision of this Enactment or fails to comply with any provision thereof with which it is his duty to comply; or

(b) does, or causes or permits to be done or connives at, any act which is prejudicial to the administration, discipline or efficiency of any department or office of the Kavango Government; or

(c) disobeys, disregards, or makes wilful default in carrying out a lawful order given to him by a person having authority to give it, or by word or conduct displays insubordination; or

(d) is negligent or indolent in the discharge of his duties; or

(e) undertakes, without the permission of the Councillor, granted on the recommendation of the Commission, any private agency or private work in any matter connected with the performance of his official functions or the carrying out of his official duties; or

(f) publicly comments upon the administration of any department; or

(g) becomes a member of any political organisation or takes active part in political matters; or

(h) attempts to secure intervention from political or outside sources in relation to his position and conditions of service in the Government Service: Provided that nothing in this paragraph contained shall preclude any permanent official from endeavouring to obtain redress of any grievance through the Legislative Council; or

of 'n toegewese beampte, wat ingevolge artikel 9 (2) gemagtig is om departemente te inspekteer, stuur genoemde departementshoof dit binne een maand vanaf die datum waarop hy dit ontvang het deur na die Raadslid wat 'n permanente amptenaar of toegewese beampte moet aanstel om ondersoek na die inhoud van daardie verslag in te stel.

(2) Die Kommissie skryf die prosedure voor wat gevolg moet word by 'n ondersoek in subartikel (1) gemeld, en as die voorgeskrewe prosedure gevolg is, beveel die Kommissie by die Raadslid aan, indien bevind is dat die permanente amptenaar ongeskik vir sy pligte is of nie in staat is om hulle op bekwame wyse uit te voer nie—

(a) dat geen verdere stappe in die saak gedoen word nie; of

(b) dat die betrokke permanente amptenaar in 'n ander pos oorgeplaas of in diens gehou word bykomend by die goedgekeurde poste; of

(c) dat sy salaris of graad of sy salaris sowel as sy graad verlaag word in die mate wat aanbeveel word; of

(d) Dat hy uit die Regeringsdiens ontslaan word met ingang van 'n datum deur die Raadslid bepaal.

As die Kommissie 'n aanbeveling ingevolge paragraaf (b) doen, kan hy ook 'n aanbeveling ingevolge paragraaf (c) doen.

(3) Die Raadslid kan volgens die aanbeveling van die Kommissie handel of, behoudens artikel 5 (1), enige ander gedragstyl volg wat die Kommissie ingevolge subartikel (2) kon aanbeveel het.

(4) In die geval van onbekwame departementshoofde wat permanente amptenare is, word in subartikels (1), (2) en (3) "departementshoof" deur "Raadslid", "permanente amptenaar of toegewese beampte" deur "persoon" en "Raadslid" deur "Uitvoerende Raad" vervang en verder opgetree soos in die gemelde subartikels voorgeskryf.

Omskrywing van wangedrag

16. 'n Permanente amptenaar is skuldig aan wangedrag en daar kan ooreenkomstig die bepalinge van artikel 17 met hom gehandel word, as hy—

(a) 'n bepaling van hierdie Maatreël oortree of versuim om te voldoen aan 'n bepaling daarvan waaraan dit sy plig is om te voldoen; of

(b) 'n daad wat nadelig vir die administrasie, disipline of doeltreffendheid van 'n departement of kantoor van die Kvangoregering is, doen, laat doen of toelaat of oogluikend toelaat dat dit gedoen word; of

(c) 'n wettige bevel wat aan hom gegee is deur 'n persoon wat die bevoegdheid het om dit te gee, nie gehoorsaam nie, dit verontagsaam of opsetlik versuim om dit uit te voer, of deur woord of gedrag insubordinasie aan die dag lê; of

(d) nalatig of traag is in die vervulling van sy pligte; of

(e) sonder die toestemming van die Raadslid, verleen op aanbeveling van die Kommissie, enige private agentskap of private werk in enige aangeleentheid in verband met die verrigting van sy amptelike werksaamhede of die uitvoering van sy ampspligte onderneem; of

(f) hom in die openbaar uitlaat oor die administrasie van enige departement; of

(g) lid van 'n politieke organisasie word of aktief aan politieke aangeleenthede deelneem; of

(h) probeer om uit politieke of buitebronne ingryping in verband met sy posisie en diensvoorwaardes in die Regeringsdiens te verkry: Met dien verstande dat die bepaling van hierdie paragraaf nie 'n permanente amptenaar verhoed om herstel van 'n grief deur bemiddeling van die Wetgewende Raad te probeer verkry nie; of

(i) conducts himself in a disgraceful, improper or unbecoming manner, or whilst on duty is grossly discourteous to any person; or

(j) uses intoxicating liquor or habit-forming drugs excessively; or

(k) at any time during his official working hours—

(i) is under the influence of intoxicating liquor; or

(ii) has a blood alcohol content, expressed in grams per one hundred millilitres of blood, of not less than 70 milligrams (0,07%);

(l) becomes insolvent or compromises with his creditors or has a decree of civil imprisonment made against him by any court of law, unless it is shown that his insolvency or compromise or the making of a decree of civil imprisonment against him has been occasioned by unavoidable misfortune; or

(m) becomes financially embarrassed, unless it is shown that his financial embarrassment has not been occasioned by imprudence or other reprehensible cause and is not prejudicial to the faithful performance of his duties; or

(n) without first having obtained the permission of his head of department discloses, otherwise than in the discharge of his official duties, information gained by or conveyed to him through his employment in the Government Service or uses such information for any purpose other than for the discharge of his official duties, whether or not he discloses such information; or

(o) without the permission of the Councillor, granted on the recommendation of the Commission, accepts or demands in respect of the carrying out of or the failure to carry out his duties any commission, fee, or reward, pecuniary or otherwise (not being the emoluments payable to him in respect of his duties), or fails to report to his head of department or if he is the head of a department who is a permanent official, to the Councillor, the offer of any such commission, fee or reward; or

(p) misappropriates or improperly uses any property of the Kavango Government under such circumstances that his act does not constitute a criminal offence; or

(q) commits a criminal offence; or

(r) absents himself from his office or duty without leave or valid cause; or

(s) with a view to obtaining any privilege or advantage in relation to his official position or his duties, or to causing prejudice or injury to the Kavango Government or a department or the Government Service or a member of the Government Service, makes a false or incorrect statement knowing it to be false or incorrect.

Procedure in cases of misconduct

17. (1) When a permanent official is accused of misconduct, his head of department may charge him in writing under his hand with that misconduct and if such permanent official does not submit a written acknowledgement of the misconduct, the head of the department to inquire into the charge of misconduct.

(2) The Commission shall prescribe the conditions to be complied with and the procedure to be followed in connection with charges of misconduct and inquiries into a charge of misconduct, and the conditions to be complied with and the procedures to be followed in regard to the suspension of permanent officials.

(i) hom op 'n skandelijke, onbehoorlike, of onbetaamlike wyse gedra, of terwyl hy diens doen, hom uiters onbeleeft teenoor 'n persoon skuldig maak; of

(j) buitensporig van bedwelvende drank of gewoontevormende middels gebruik maak; of

(k) te eniger tyd gedurende sy amptelike diensure—

(i) onder die invloed van bedwelvende drank is; of

(ii) 'n bloedalkoholinhoud, uitgedruk in gram per honderd milliliter bloed, van minstens sewentig miligram (0,07%) het; of

(l) insolvent word of 'n akkoord met sy skuldeisers aangegaan of as 'n bevel tot siviele gyseling deur 'n geregshof teen hom gegee is, tensy daar bewys word dat sy insolvensie of akkoord of die gee van 'n bevel tot siviele gyseling teen hom deur onvermydelike teenspoed veroorsaak is; of

(m) in geldelike moeilikheid geraak, tensy daar bewys word dat sy geldelike moeilikheid nie die gevolg van onversigtiheid of ander laakbare oorsaak is nie en nie nadelig vir die getroue uitvoering van sy pligte is nie; of

(n) sonder dat hy eers die toestemming van sy departementshoof verkry het, inligting wat hy ingewin of waaraan hy gekom het as gevolg van sy werk in die Regeringsdiens, openbaar maak anders as in die vervulling van sy ampspligte, of sodanige inligting gebruik vir 'n ander doel as vir die vervulling van sy ampspligte hetsy hy sodanige inligting openbaar maak of nie; of

(o) sonder die toestemming van die Raadslid, verleen op aanbeveling van die Kommissie, enige kommissie, geld of beloning, geldelik of anders (wat nie die emolumente is wat ten opsigte van sy pligte aan hom betaalbaar is nie) aanneem of dit eis ten opsigte van die uitvoering van sy pligte of die versuim om sy pligte te vervul, of versuim om aan sy departementshoof of, as hy die departementshoof is, wat 'n permanente amptenaar is, aan die Raadslid, die aanbod van sodanige kommissie, geld of beloning te rapporteer; of

(p) hom eiendom van die Kavangoregering wederregtelik toeëin of onbehoorlike gebruik daarvan maak onder sodanige omstandighede dat sy daad nie 'n kriminele misdryf uitmaak nie; of

(q) 'n kriminele misdryf begaan; of

(r) sonder verlof of geldige rede van sy kantoor of diens wegbly; of

(s) met die oog op die verkryging van enige voorreg of voordeel met betrekking tot sy amptelike posisie of sy pligte, of met die oog op die veroorsaking van enige nadeel of skade aan die Kavangoregering of 'n departement of die Regeringsdiens, 'n valse of onjuiste verklaring doen, wetende dat dit vals of onjuis is.

Prosedure in gevalle van wangedrag

17. (1) Wanneer 'n permanente amptenaar van wangedrag beskuldig word, kan sy departementshoof hom skriftelik onder sy handtekening van wangedrag aankla en indien daardie permanente amptenaar nie 'n skriftelike erkenning van die wangedrag indien nie, kan die departementshoof 'n permanente amptenaar of toegewese beampte aanstel om ondersoek na die klag in te stel.

(2) Die Kommissie skryf die voorwaardes en prosedure voor waaraan voldoen en wat gevolg moet word in verband met aanklagte van wangedrag en ondersoeke na 'n klag van wangedrag, en die voorwaardes en prosedures waaraan voldoen en wat gevolg moet word ten opsigte van skorsing van permanente amptenare.

(3) If the permanent official has been found guilty of misconduct and the procedure prescribed by the Commission has been finalised the Commission may recommend to the Councillor that—

- (a) the said permanent official be cautioned; or
- (b) a fine not exceeding R400 be imposed upon him, which fine may be recovered by deduction from his emoluments in such instalments as may be determined by the Councillor; or
- (c) he be transferred to some other post or be employed additional to the authorised posts; or
- (d) his salary or grade or both his salary and grade be reduced to an extent recommended; or
- (e) he be discharged from the Government Service as from a date to be specified by the Councillor:

Provided that—

(i) the Commission may make a recommendation in terms of more than one of the foregoing paragraphs, except when a recommendation is made in terms of paragraph (e); and

(ii) the Commission may postpone the making of a recommendation for a period not exceeding 12 months.

(4) The Councillor may adopt the course recommended by the Commission or, subject to the provisions of section 5 (1), any other course which the Commission could have recommended in terms of subsection (3).

(5) When a head of a department who is a permanent official is accused of misconduct, "Councillor" shall be substituted for "head of department", "person" for "permanent official or allocated officer" and "Executive Council" for "Councillor" in subsections (1), (2), (3) and (4) and action shall be taken as prescribed in the said subsections.

(6) If the misconduct amounts to an offence of which the permanent official has been convicted by a court of law, it shall not be necessary to charge him under subsection (1) but he shall be deemed conclusively to be guilty of that misconduct unless the conviction has been set aside by a superior court or he has been granted a free pardon.

(7) (a) A head of department may require a permanent official whom he suspects on reasonable grounds of being guilty of misconduct as defined in section 16 (k) (i) or (ii)—

(i) to breathe into the prescribed apparatus for such period as he may direct; or

(ii) to undergo examination by a district surgeon or other medical practitioner, including any blood test which such district surgeon or other medical practitioner may deem necessary in order to determine the alcohol content of the blood of such official; or

(iii) to breathe into the prescribed apparatus and to undergo the examination referred to in paragraph (ii).

(b) If—

(i) a permanent official fails or refuses to breathe into the prescribed apparatus or to undergo any examination when so required under subsection 7 (a); or

(ii) the prescribed apparatus records that the alcohol content of the blood of the said permanent official exceeds a limit specified by the Executive Council by resolution in respect of that particular make of prescribed apparatus,

such official shall be deemed conclusively to be guilty of misconduct as defined in section 16 (k) (i).

(3) As die permanente amptenaar skuldig bevind is aan wangedrag en optrede ingevolge die prosedure wat die Kommissie voorgeskryf het, afgehandel is, kan die Kommissie by die Raadslid aanbeveel dat—

(a) die betrokke permanente amptenaar gewaarsku word; of

(b) 'n boete van hoogstens R400 hom opgelê word en dat die boete verhaal kan word deur aftrekking van sy emolumente in die paaieimente wat die Raadslid vasstel; of

(c) hy na 'n ander pos oorgeplaas word of bykomend by die goedgekeurde poste in diens gehou word; of

(d) sy salaris of graad of sy salaris sowel as sy graad verlaag word in die mate wat aanbeveel word; of

(e) hy ontslaan word uit die regeringsdiens met ingang van 'n datum wat deur die Raadslid bepaal word: Met dien verstande dat—

(i) die Kommissie 'n aanbeveling ingevolge meer as een van die voorgaande paragrawe kan doen, behalwe waar 'n aanbeveling kragtens paragraaf (e) gedoen word; en

(ii) die Kommissie die doen van 'n aanbeveling vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande kan uitstel.

(4) Die Raadslid kan die gedragsglyn volg wat die Kommissie aanbeveel of, behoudens die bepalinge van artikel 5 (1), enige ander gedragsglyn wat die Kommissie ingevolge subartikel (3) kon aanbeveel het.

(5) In gevalle waar 'n departementshoof, wat 'n permanente amptenaar is, van wangedrag beskuldig word, word in subartikels (1), (2), (3) en (4) "departementshoof" deur "Raadslid", "permanente amptenaar of toegewese beampte" deur "persoon" en "Raadslid" deur "Uitvoerende Raad" vervang en verder opgetree soos in die gemelde subartikels voorgeskryf.

(6) As die wangedrag neerkom op 'n misdryf waaraan die permanente amptenaar deur 'n geregshof skuldig bevind is, is dit nie nodig om hom ingevolge subartikel (1) aan te kla nie, maar word dit afdoende bewys geag dat hy skuldig is aan wangedrag, tensy die skuldigbevinding deur 'n hoër hof tersyde gestel is of hy ten volle begenadig is.

(7) (a) 'n Departementshoof kan van 'n permanente amptenaar wat hy op redelike gronde daarvan verdink dat hy skuldig is aan wangedrag soos omskryf in artikel 16 (k) (i) of (ii), vereis om—

(i) in die voorgeskrewe apparaat uit te asem vir die tydperk wat hy gelas; of

(ii) hom aan ondersoek deur 'n distriksgeneesheer of ander geneesheer te onderwerp, met inbegrip van enige bloedtoets wat sodanige distriksgeneesheer of ander geneesheer nodig ag om die alkoholinhoud van die bloed van bedoelde amptenaar te bepaal; of

(iii) in die voorgeskrewe apparaat uit te asem en om hom aan die ondersoek in paragraaf (ii) bedoel, te onderwerp.

(b) Indien—

(i) 'n permanente amptenaar versuim of weier om in die voorgeskrewe apparaat uit te asem of hom aan 'n ondersoek te onderwerp wanneer dit kragtens subartikel (7) (a) van hom vereis word, of

(ii) die alkoholinhoud van die bloed van 'n permanente amptenaar volgens die voorgeskrewe apparaat 'n perk oorskry wat deur die Uitvoerende Raad by besluit ten opsigte van daardie besondere fabrikaat van die voorgeskrewe apparaat gespesifiseer is;

word dit afdoende bewys geag dat sodanige amptenaar skuldig is aan wangedrag soos in artikel 16 (k) (i) omskryf.

Remuneration of officials

18. (1) Subject to the provisions of section 5 (2) permanent officials shall be paid salaries, wages and allowances in accordance with the scales appropriate to their grades, as recommended by the Commission in terms of section 4 (3) (h).

(2) On the recommendation of the Commission but subject to the provisions of section 5 (2)—

(a) officials or classes of officials may, on appointment, transfer or promotion be paid salaries or wages at higher rates than the minima of the appropriate scales; and

(b) officials or classes of officials may be specially advanced within the scales applicable to them; and

(c) an official of exceptional ability or possessing special qualifications or who has rendered meritorious service may, and any official may, if it is in the interests of the Government Service, be specially advanced within the scale applicable to him or may be paid a salary or wage in accordance with a higher scale, or may be granted any other fitting reward.

(3) Subject to the provisions of section 5 (2), no official shall in respect of his employment as such be paid any moneys of any kind whatsoever other than such as have been recommended by the Commission.

Salaries of permanent officials not to be reduced except as specially provided

19. A permanent official's salary or salary scale shall not be reduced without his own consent except when he is guilty of misconduct or in terms of an Enactment of the Legislative Council.

Session of emoluments prohibited

20. No official shall, without the written approval of the Head of Department, cede the whole or any part of any salary or allowance payable to him.

Whole time of officials to be at the disposal of the Government Service

21. Unless it is otherwise provided in his conditions of employment—

(a) every official shall place the whole of his time at the disposal of the Government Service;

(b) no official shall perform or engage himself to perform remunerative work outside his employment in the Government Service without the permission of the Councillor which, in the case of a permanent official, shall be granted only on the recommendation of the Commission; and

(c) no official may claim as of right additional remuneration in respect of any official duty or work which he is required by a competent head of office to perform.

Directions

22. (1) Subject to the provisions of section 5 of this Enactment, the Commission may give directions with respect to any of the following matters:

(a) The promotion, transfer, discipline, conduct, powers and duties, hours of attendance and leave of absence of officials and their other general conditions of employment;

(b) the procedure to be followed in connection with inquiries into inefficiency or misconduct and the action to be taken;

(c) the circumstances in which medical examination shall be required for the purposes of any provision of this Enactment and the form of medical reports and certificates of indisposition;

Besoldiging van amptenare

18. (1) Onderhewig aan die bepalings van artikel 5 (2), word aan permanente amptenare salarisse, lone en toelaes betaal ooreenkomstig die skale wat by hulle grade pas, soos deur die Kommissie ingevolge artikel 4 (3) (h) aanbeveel.

(2) Op aanbeveling van die Kommissie, maar onderhewig aan die bepalings van artikel 5 (2)—

(a) kan aan amptenare of klasse amptenare by aanstelling, oorplasing of bevordering salarisse of lone teen hoër bedrae as die minimums van die toepaslike skale betaal word; en

(b) kan aan amptenare of klasse amptenare spesiale vordering toegestaan word binne die skale wat op hulle van toepassing is; en

(c) kan aan 'n amptenaar wat buitengewoon bekwaam is of wat spesiale kwalifikasies besit of wat verdienstelike diens gelewer het, en kan aan enige amptenaar, as dit in die Regeringsdiens se belang is, spesiale vordering toegestaan word binne die skaal wat op hom van toepassing is, of kan aan hom 'n salaris of loon ooreenkomstig 'n hoër skaal betaal of enige ander geskikte beloning toegeken word.

(3) Onderhewig aan die bepalings van artikel 5 (2), mag aan geen amptenaar ten opsigte van sy diens as sodanig, enige gelde, van watter aard ook al, betaal word nie, behalwe dié wat deur die Kommissie aanbeveel is.

Salarisse van permanente amptenare mag nie verlaag word nie behalwe soos spesiaal bepaal

19. 'n Permanente amptenaar se salaris of salarisskaal mag nie sonder sy eie toestemming verlaag word nie, behalwe wanneer hy skuldig is aan wangedrag of ingevolge 'n maatregel van die Wetgewende Raad.

Sessie van emolumente verbode

20. Geen amptenaar mag sonder die skriftelike goedkeuring van die Departementshoof die geheel of 'n gedeelte van enige salaris of toelae wat aan hom betaalbaar is, sedeer nie.

Amptenare moet al hulle tyd ter beskikking van die Regeringsdiens stel

21. Tensy anders in sy diensvoorwaardes bepaal word—

(a) moet elke amptenaar al sy tyd ter beskikking van die Regeringsdiens stel;

(b) mag geen amptenaar sonder die toestemming van die Raadslid besoldigde werk buite sy werk in die Regeringsdiens verrig of hom verbind om dit te verrig nie, en dié toestemming word in die geval van 'n permanente amptenaar slegs op aanbeveling van die Kommissie verleen; en

(c) kan geen amptenaar regtens aanspraak maak op addisionele besoldiging ten opsigte van enige amptelike plig of werk wat hy deur 'n bevoegde hoof van kantoor aangesê is om te verrig nie.

Voorskrifte

22. (1) Behoudens die bepalings van artikel 5 van hierdie Maatregel, kan die Kommissie voorskrifte met betrekking tot enigeen van die volgende aangeleenthede uitvaardig:

(a) Die bevordering, oorplasing, dissipline, gedrag, bevoegdhede en pligte, diensure en afwesigheidsverlof van amptenare en hulle ander algemene diensvoorwaardes;

(b) die prosedure wat gevolg moet word by ondersoek na onbekwaamheid of wangedrag en die optrede wat moet volg;

(c) die omstandighede waaronder 'n geneeskundige ondersoek vereis word vir doeleindes van enige bepalings van hierdie Maatregel, en die vorm van geneeskundige verslae en sertifikate van ongesteldheid;

(d) the particular classes of officials who may be required to give security, and the amount and form thereof;

(e) all matters which under this Enactment are required or permitted to be prescribed; and

(f) generally, all matters which the Commission with the approval of the Executive Council, considers necessary or expedient to prescribe in order that the purposes of this Enactment may be achieved.

(2) Different regulations may be given in respect of different groups of officials.

Limitations of actions

23. (1) No legal proceedings of any nature shall be brought against the Kavango Government or any body or person in respect of anything done or omitted under this Enactment unless the proceedings are brought before the expiry of a period of 12 months after the date upon which the claimant had knowledge, or after the date upon which the claimant might reasonably have been expected to have knowledge, of the act or omission alleged, whichever is the earlier date.

(2) No such proceedings shall be commenced before the expiry of at least one month after written notice of the intention to bring such proceedings has been served on the Kavango Government or the body or person concerned. In that notice particulars of the alleged act or omission shall be clearly and explicitly given.

Savings

24. No provision of this Enactment shall be construed as in any way abrogating or derogating from any existing, accruing or contingent right, liability or obligation of any person flowing from any other law.

Short title

25. This Enactment shall be called the Kavango Government Service Enactment, 1972.

(File R210/4/2/4)

(d) die bepaalde klasse amptenare van wie vereis kan word om sekuriteit te gee, en die bedrag en vorm daarvan;

(e) alle aangeleenthede wat ingevolge hierdie Maatreël voorgeskryf moet of kan word; en

(f) in die algemeen alle aangeleenthede wat die Kommissie met goedkeuring van die Uitvoerende Raad nodig of dienstig ag om voor te skryf ten einde die doeleindes van hierdie Maatreël te bereik.

(2) Verskillende voorskrifte kan uitgevaardig word ten opsigte van verskillende groepe amptenare.

Beperking van regsgedinge

23. (1) Geen regsgeding van watter aard ookal mag teen die Kavangoregering of 'n liggaam of persoon ten opsigte van enigiets wat ingevolge hierdie Maatreël gedoen of versuim is, ingestel word nie, tensy die geding ingestel word voor die verstryking van 'n tydperk van 12 maande na die datum waarop die eiser kennis van die beweerde daad of versuim gehad het of na die datum waarop redelikerwyse verwag kon word dat die eiser van genoemde daad of versuim bewus sou wees, na gelang van watter datum die eerste is.

(2) Geen sodanige geding mag ingestel word voor die verstryking van minstens een maand nadat 'n skriftelike kennisgewing van die voorneme om sodanige geding in te stel aan die Kavangoregering of die betrokke liggaam of persoon bestel is nie. In daardie kennisgewing moet besonderhede aangaande die beweerde daad of versuim duidelik en uitdruklik verstrek word.

Voorbehoud

24. Geen bepaling van hierdie Maatreël word so uitgelê dat dit enige bestaande, aankomende of voorwaardelike reg, aanspreeklikheid of verpligting van enige persoon, wat uit enige ander wetsbepaling voortvloei, ophef of afbreuk daaraan doen nie.

Kort titel

25. Hierdie Maatreël heet die Kavangoregeringsdiensmaatreël, 1972.

(Lêer R210/4/2/4)

DEPARTMENT OF COLOURED RELATIONS AND REHOBOTH AFFAIRS

No. R. 1115

23 June 1972

AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE EDUCATION ORDINANCE, 1962 (ORDINANCE 27 OF 1962) (SOUTH-WEST AFRICA), ON THE CONDITIONS OF APPOINTMENT AND SERVICE OF COLOURED AND WHITE TEACHERS AT SCHOOLS FOR COLOURED

Under section 117 of the Education Ordinance, 1962 (Ordinance 27 of 1962) (South-West Africa), read with section 19 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I, Jan Jurie Loots, Minister of Coloured Affairs, hereby amend regulation 12 (2) of the regulations made under the said Education Ordinance, 1962, and published by Government Notice 54 of 29 April 1964 (South-West Africa), as amended, by the substitution for the words "Coloured teachers" of the words "White teachers".

J. J. LOOTS, Minister of Coloured Affairs.

DEPARTEMENT VAN KLEURLINGBETREKKINGE EN REHOBOTH-AANGELEENTHEDE

No. R. 1115

23 Junie 1972

WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE ONDERWYSORDONNANSIE, 1962 (ORDONNANSIE 27 VAN 1962) (SUIDWES-AFRIKA), OP DIE AANSTELLINGS- EN DIENSVORWAARDES VAN KLEURLINGONDERWYSERS EN BLANKE ONDERWYSERS BY KLEURLINGSKOLE

Kragtens artikel 117 van die Onderwysordonnansie, 1962 (Ordonnansie 27 van 1962) (Suidwes-Afrika), gelees met artikel 19 van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), wysig ek, Jan Jurie Loots, Minister van Kleurlingsake, hierby regulasie 12 (2) van die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde Onderwysordonnansie, 1962, en afgekondig by Goewermmentskennisgewing 54 van 29 April 1964 (Suidwes-Afrika), soos gewysig, deur die woord "Kleurling-onderwysers" deur die woorde "Blanke onderwysers" te vervang.

J. J. LOOTS, Minister van Kleurlingsake.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 1116

23 June 1972

CORRECTION**UNIVERSITIES ACT, 1955.—STATUTE OF THE UNIVERSITY OF SOUTH AFRICA—AMENDMENT**

The Afrikaans text of paragraph 10 of Government Notice R. 1021, published in *Government Gazette* 275 of 29 June 1962, is to be corrected by the substitution for the word "bedankings" of the word "bedanking".

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 1116

23 Junie 1972

VERBETERING**WET OP UNIVERSITEITE, 1955.—STATUUT VAN DIE UNIVERSITEIT VAN SUID-AFRIKA—WYSIGING**

Die Afrikaanse teks van paragraaf 10 van Goewermentskennisgewing R. 1021 wat in *Staatskoerant* 275 van 29 Junie 1962 verskyn het, moet verbeter word deur die woord "bedankings" deur die woord "bedanking" te vervang.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 1093

23 June 1972

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 6 (No. 6/42)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 6 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHs, Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 1093

23 Junie 1972

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 6 (No. 6/42)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 6 by genoemde Wet in die mate in die Bylae hierby aangetoon.

N. DIEDERICHs, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Item and Description	III Extent of Rebate	IV Extent of Refund
609.17.10	By the substitution for item 609.17.10 of the following: ".10 117.05 Motor cars manufactured by the conversion of motor vehicles of a type other than the vehicles specified in this item, provided such vehicles were used for more than 36 months prior to conversion	Full duty"	

NOTE.—The effect of this notice is that motor cars manufactured by the conversion of motor vehicles of a type other than the vehicles specified in item 609.17 are subject to a full rebate of excise duty provided such vehicles were used for more than 36 months prior to conversion.

BYLAE

I Item	II Tariefitem en Beskrywing	III Mate van Korting	IV Mate van Terugbetaling
609.17.10	Deur item 609.17.10 deur die volgende te vervang: „.10 117.05 Motorkarre wat vervaardig word deur die omskepping van 'n ander tipe motorvoertuig as die voertuie in hierdie item vermeld, mits sodanige voertuie meer as 36 maande lank in gebruik was voor die omskepping	Volle reg"	

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat motorkarre wat vervaardig word deur die omskepping van 'n ander tipe motorvoertuig as die voertuie in item 609.17 vermeld aan 'n volle korting van aksynsreg onderhewig is mits sodanige voertuie meer as 36 maande lank in gebruik was voor die omskepping.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 1077

23 June 1972

APPLICATION OF PART III OF ACT 45 OF 1965 TO CERTAIN LOCAL AUTHORITY AREAS

In terms of section 14 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the Minister of Economic Affairs, I, Carel de Wet, Minister of Health, hereby declare the provisions of Part III of the said Act to be applicable to the area of jurisdiction of the Municipality of Sandton from the date of publication hereof.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 1077

23 Junie 1972

TOEPASSING VAN DEEL III VAN WET 45 VAN 1965 OP GEBIEDE VAN SEKERE PLAASLIKE OWERHEDE

Kragtens artikel 14 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Minister van Ekonomiese Sake, verklaar ek, Carel de Wet, Minister van Gesondheid, hierby dat die bepalings van Deel III van genoemde Wet met ingang van die datum van publikasie hiervan van toepassing is op die reggebied van die munisipaliteit Sandton.

No. R. 1094

23 June 1972

APPLICATION OF PART III OF ACT 45 OF 1965 TO AREAS OF CERTAIN LOCAL AUTHORITIES

In terms of section 14 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the Minister of Economic Affairs, I, Carel de Wet, Minister of Health, hereby declare the provisions of Part III of the said Act to be applicable to the areas of jurisdiction of the local authorities mentioned in the Schedule hereto with effect from the date of publication hereof.

SCHEDULE

- (1) Municipality of Vryheid.
- (2) Municipality of Rustenburg.

No. R. 1095

23 June 1972

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL**RULES REGARDING THE CONDITIONS UNDER WHICH REGISTERED OPTOMETRISTS MAY CARRY ON THEIR CALLING**

The Minister of Health, in terms of section 94 (4) of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), as amended, has approved the following amendment to the rules made by the South African Medical and Dental Council under section 94 (2) (k) of the said Act and published under Government Notice R. 1711 of 30 October 1964, as amended:

For the word "twelve" in the first line of the second proviso to rule 1 (d) substitute the word "thirteen".

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 1096

23 June 1972

AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR THE ADMINISTRATION AND CONTROL OF THE EMERGENCY CAMPS AT GROBLERSHOOP, VAALKOPPIES, LOUISVALE ROAD, LOUISVALE, ALHEIT, MARCHAND AND AUGHRAIBES FOR COLOURED PERSONS IN THE RURAL AREA OF THE DIVISION OF KENHARDT, IN THE MAGISTERIAL DISTRICT OF GORDONIA

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 6 (1) of the Prevention of Illegal Squatting Act, 1951 (Act 52 of 1951), as amended, to approve the subjoined amendment which has been effected by the Divisional Council of Kenhardt to the following regulations published under Government Notices 700, 701 and 702, dated 2 May 1969; R. 1462, dated 4 September 1970; 2168, 2169 and 2170, dated 29 November 1968.

The substitution in regulation 32 for "50c" and "25c" of "75c" and "38c" respectively.

These amendments shall come into operation on the first day of July 1972.

No. R. 1094

23 Junie 1972

TOEPASSING VAN DEEL III VAN WET 45 VAN 1965 OP GEBIEDE VAN SEKERE PLAASLIKE BESTURE

Kragtens artikel 14 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Minister van Ekonomiese Sake, verklaar ek, Carel de Wet, Minister van Gesondheid, hierby dat die bepalings van Deel III van genoemde Wet met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebiede van die plaaslike besture in die Bylae hiervan genoem van toepassing is.

BYLAE

- (1) Munisipaliteit Vryheid.
- (2) Munisipaliteit Rustenburg.

No. R. 1095

23 Junie 1972

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD**REËLS BETREFFENDE DIE VOORWAARDES WAAROP GEREESTREERDE OPTOMETRISTE HULLE BEROEP MAG UITOEFEN**

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 94 (4) van die Wet op Geneesher, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende wysiging van die reëls deur die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad opgestel kragtens artikel 94 (2) (k) van genoemde Wet en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1711 van 30 Oktober 1964, soos gewysig:

Vervang die woord "twaalf" in die eerste reël van die tweede voorbehoudsbepaling van reël 1 (d) deur die woord "dertien".

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 1096

23 Junie 1972

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE ADMINISTRASIE VAN EN BEHEER OOR DIE NOODKAMPE VIR KLEURLINGE TE GROBLERSHOOP, VAALKOPPIES, LOUISVALEWEG, LOUISVALE, ALHEIT, MARCHAND EN AUGHRAIBES IN DIE LANDELIKE GEBIED VAN DIE AFDELING KENHARDT, LANDDROSDISTRIK GORDONIA

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 6 (1) van die Wet op die Voorkoming van Onregmatige Plakkery, 1951 (Wet 52 van 1951), soos gewysig, sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging wat deur die Afdelingsraad van Kenhardt aangebring is aan ondergenoemde regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewings 700, 701 en 702 van 2 Mei 1969; R. 1462 van 4 September 1970; 2168, 2169 en 2170 van 29 November 1968.

Die vervanging in regulasie 32 van "50c" en "25c" deur "75c" en "38c" onderskeidelik.

Hierdie wysiging tree op die eerste dag van Julie 1972 in werking.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1090

23 June 1972

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL.—RENEWAL OF LABOURERS' AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 956 of 13 June 1969, R. 3971 of 19 December 1969, R. 978 of 19 June 1970, R. 1946 of 22 October 1971 and R. 994 of 9 June 1972 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 22 October 1972.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS

No. R. 1103

23 June 1972

DEPARTMENT OF THE SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.—AMENDMENT OF THE RAILWAY BOARD REGULATIONS

The Minister of Transport has, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Railway Board Act, 1962 (Act 73 of 1962), amended the Railway Board Regulations, published in Government Notice R. 1645 of 5 October 1962, as follows:

Regulation 4

(a) By the substitution, in paragraph (a), of the expression "R20 000" for the expression "R10 000"; and
(b) by the substitution in paragraphs (b) (i) and (ii) of the expression "R50 000" for the expression "R20 000".

No. R. 1117

23 June 1972

UNIVERSITY OF CAPE TOWN.—STATUTE—AMENDMENT

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the following amendments to the statute of the University of Cape Town published under Government Notice No. R. 1381 of 6 September 1963, as amended by Government Notices R. 800 of 4 June 1965, R. 1628 of 20 September 1968, R. 695 of 8 May 1970, and R. 1201 of 9 July 1971:

The following paragraphs are substituted for paragraph 56:

"56. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Arts, viz:

Degrees	To be denoted by the letters
Bachelor of Arts.....	B.A.
Bachelor of Arts (Honours).....	B.A. (Hons.)
Master of Arts.....	M.A.
Doctor of Literature.....	D.Litt.

56A. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Science, viz:

Degrees	To be denoted by the letters
Bachelor of Science.....	B.Sc.
Bachelor of Science (Honours).....	B.Sc. (Hons.)
Master of Science.....	M.Sc.
Doctor of Science.....	D.Sc.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1090

23 Junie 1972

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID, TRANSVAAL.—HERNUWING VAN ARBEIDERS-OOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 956 van 13 Junie 1969, R. 3971 van 19 Desember 1969, R. 978 van 19 Junie 1970, R. 1946 van 22 Oktober 1971 en R. 994 van 9 Junie 1972 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 22 Oktober 1972 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS.

No. R. 1103

23 Junie 1972

DEPARTEMENT VAN DIE SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.—WYSIGING VAN DIE SPOORWEGRAADREGULASIES

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Spoorwegraadwet, 1962 (Wet 73 van 1962), het die Minister van Vervoer die Spoorwegraadregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1645 van 5 Oktober 1962, soos volg gewysig:

Regulasie 4

(a) Deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R10 000" deur die uitdrukking "R20 000" te vervang; en
(b) deur in paragrafe (b) (i) en (ii) die uitdrukking "R20 000" deur die uitdrukking "R50 000" te vervang.

No. R. 1117

23 Junie 1972

UNIVERSITEIT VAN KAAPSTAD.—STATUUT—WYSIGING

Die Minister van Nasionale Opvoeding het kragtens die bevoegdheid hom by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), verleen, onderstaande wysigings van die statuut van die Universiteit van Kaapstad, gepubliseer kragtens Goewermentskennisgewing R. 1381 van 6 September 1963, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 800 van 4 Junie 1965, R. 1628 van 20 September 1968, R. 695 van 8 Mei 1970 en R. 1201 van 9 Julie 1971, goedgekeur:

Paragraaf 56 word deur onderstaande paragrafe vervang:

"56. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Lettere en Wysbegeerte toe te ken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
Baccalaureus Artium.....	B.A.
Baccalaureus Artium (Honours).....	B.A. (Hons.)
Magister Artium.....	M.A.
Doctor Litterarum.....	D. Litt.

56A. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Natuurwetenskappe toe te ken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
Baccalaureus Scientiae.....	B.Sc.
Baccalaureus Scientiae (Honours).....	B.Sc. (Hons.)
Magister Scientiae.....	M.Sc.
Doctor Scientiae.....	D.Sc.

56B. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Law, viz:

Degrees	To be denoted by the letters
Baccalaureus Procurationis.....	B.Proc.
Bachelor of Laws.....	LL.B.
Master of Laws.....	LL.M.
Doctor of Laws.....	LL.D.

56C. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Engineering, viz:

Degrees	To be denoted by the letters
Bachelor of Science in Chemical, Civil, Electrical or Mechanical Engineering	B.Sc. (Eng.)
Bachelor of Science in Land Surveying....	B.Sc. (Survey)
Master of Science in Chemical, Civil, Electrical or Mechanical Engineering	M.Sc. (Eng.)
Master of Science in Land Surveying.....	M.Sc. (Survey)
Doctor of Science in Chemical, Civil, Electrical or Mechanical Engineering	D.Sc. (Eng.)
Doctor of Science in Land Surveying.....	D.Sc. (Survey)

56D. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Medicine, viz:

Degrees	To be denoted by the letters
Bachelor of Science (Nursing).....	B.Sc. (Nurs.)
Bachelor of Science (Occupational Therapy)	B.Sc. (Occ. Ther.)
Bachelor of Science (Physiotherapy).....	B.Sc. (Phys.)
Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery	M.B., Ch.B.
Bachelor of Dental Surgery.....	B.D.S.
Bachelor of Science (Medicine).....	B.Sc. (Med.)
Master of Medicine—Anaesthetics.....	M.Med. (Anaes.)
Master of Medicine—Dermatology.....	M.Med. (Derm.)
Master of Medicine—Medicine.....	M.Med.
Master of Medicine—Neurosurgery.....	M.Med. (Neurosurg.)
Master of Medicine—Obstetrics and Gynaecology	M.Med. (O. & G.)
Master of Medicine—Ophthalmology.....	M.Med. (Ophth.)
Master of Medicine—Orthopaedics.....	M.Med. (Orth.)
Master of Medicine—Otorhinolaryngology..	M.Med. (Otol.)
Master of Medicine—Paediatrics.....	M.Med. (Paed.)
Master of Medicine—Pathology.....	M.Med. (Path.)
Master of Medicine—Plastic and Reconstructive Surgery	M.Med. (Plast. & Recon. Surg.)
Master of Medicine—Radiodiagnosis.....	M.Med. (Rad.D.)
Master of Medicine—Radiotherapy.....	M.Med. (Rad.T.)
Master of Medicine—Surgery.....	M.Med. (Surg.)
Master of Medicine—Thoracic Surgery....	M.Med. (Thor. Surg.)
Master of Medicine—Urology.....	M.Med. (Urol.)
Master of Medicine in Pathology (Anatomical)	M.Med. Path. (Anat.)
Master of Medicine in Pathology (Chemical)	M.Med. Path. (Chem.)
Master of Medicine in Pathology (Clinical)	M.Med. Path. (Clin.)
Master of Medicine in Pathology (Forensic)	M.Med. Path. (Foren.)
Master of Medicine in Pathology (Haematological)	M.Med. Path. (Haem.)
Master of Medicine in Pathology (Microbiological)	M.Med. Path. (Microbiol.)
Master of Surgery.....	Ch.M.
Doctor of Medicine.....	M.D.
Doctor of Dental Surgery.....	D.D.S.

56E. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Commerce, viz:

Degrees	To be denoted by the letters
Bachelor of Commerce.....	B.Com.
Bachelor of Business Science.....	B.Bus.Sc.
Bachelor of Commerce (Honours).....	B.Com. (Hons.)
Master of Commerce.....	M.Com.
Master of Business Administration.....	M.B.A.
Master of Business Science.....	M.Bus.Sc.

56B. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Regsgeleerdheid toe te ken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
Baccalaureus Procurationis.....	B.Proc.
Legum Baccalaureus.....	LL.B.
Legum Magister.....	LL.M.
Legum Doctor.....	LL.D.

56C. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Ingenieurswese toe te ken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
Baccalaureus Scientiae in Chemiese, Siviele, Elektrotegniese of Werktuigkundige Ingenieurswese	B.Sc. (Ing.)
Baccalaureus Scientiae in Landmeetkunde..	B.Sc. (Landmeetkunde)
Magister Scientiae in Chemiese, Siviele, Elektrotegniese of Werktuigkundige Ingenieurswese	M.Sc. (Ing.)
Magister Scientiae in Landmeetkunde.....	M.Sc. (Landmeetkunde)
Doctor Scientiae in Chemiese, Siviele, Elektrotegniese of Werktuigkundige Ingenieurswese	D.Sc. (Ing.)
Doctor Scientiae in Landmeetkunde.....	D.Sc. (Landmeetkunde)

56D. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Geneeskunde toe te ken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
Baccalaureus Scientiae (Verpleegkunde).....	B.Sc. (Verpleegkunde)
Baccalaureus Scientiae (Werksterapie).....	B.Sc. (Arbeidsterapie)
Baccalaureus Scientiae (Fisioterapie).....	B.Sc. (Fisioterapie)
Medicinae Baccalaureus en Chirurgiae Baccalaureus	M.B., Ch.B.
Baccalaureus in Tandheelkunde.....	B.Tandh.
Baccalaureus Scientiae (Medicinae).....	B.Sc. (Med.)
Magister Medicinae-Anesthesiologie.....	M.Med. (Anaes.)
Magister Medicinae-Dermatologie.....	M.Med. (Derm.)
Magister Medicinae-Geneskunde.....	M.Med.
Magister Medicinae Neuro-Chirurgie.....	M.Med. (Neuro-Chirurgie)
Magister Medicinae-Obstetrie en Ginekologie	M.Med. (O. & G.)
Magister Medicinae-Oogheelkunde.....	M.Med. (Ophth.)
Magister-Medicinae-Ortopedie.....	M.Med. (Orth.)
Magister Medicinae-Oor-, Neus- en Keelheelkunde	M.Med. (Otol.)
Magister Medicinae-Pediatrie.....	M.Med. (Paed.)
Magister Medicinae-Patologie.....	M.Med. (Path.)
Magister Medicinae-Plastiese en Rekonstruktiewe Chirurgie	M.Med. (Plastiese en Rekonstruktiewe Chirurgie)
Magister Medicinae-Radiodiagnose.....	M.Med. (Rad. D.)
Magister Medicinae-Radioterapie.....	M.Med. (Rad. T.)
Magister Medicinae-Chirurgie.....	M.Med. (Chir.)
Magister Medicinae-Torako-chirurgie.....	M.Med. (Torako-chirurgie)
Magister Medicinae-Urologie.....	M.Med. (Urologie)
Magister Medicinae in Patologie (Anatomies)	M.Med. Patologie (Anatomies)
Magister Medicinae in Patologie (Chemies)	M.Med. Patologie (Chemies)
Magister Medicinae in Patologie (Klinies)...	M.Med. Patologie (Klinies)
Magister Medicinae in Patologie (Geregtelek)	M.Med. Patologie (Geregtelek)
Magister Medicinae in Patologie (Hematologies)	M.Med. (Hematologies)
Magister Patologie (Mikrobiologies).....	M. Path. (Mikrobiologies)
Chirurgiae Magister.....	Ch.M.
Medicinae Doctor.....	M.D.
Doktor in Tandheelkunde.....	D.Tandh.

56E. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Handel toe te ken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
Baccalaureus Commercii.....	B.Com.
Baccalaureus in Besigheidswetenskap.....	B.Bus.Sc.
Baccalaureus Commercii (Honneurs).....	B.Com. (Hons.)
Magister Commercii.....	M.Com.
Magister in Besigheidsadministrasie.....	M.B.A.
Magister in Besigheidswetenskap.....	M.Bus.Sc.

56F. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Music, viz:

Degrees	To be denoted by the letters
Bachelor of Music.....	B.Mus.
Bachelor of Arts (Music).....	B.A.(Mus.)
Master of Music.....	M.Mus.
Doctor of Music.....	D.Mus.

56G. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Fine Art and Architecture, viz:

Degrees	To be denoted by the letters
Bachelor of Building Science.....	B.B.Sc.
Bachelor of Arts in Fine Art.....	B.A.
Bachelor of Arts (Art).....	B.A.(Art)
Bachelor of Architecture.....	B.Arch.
Bachelor of Science in Quantity Surveying	B.Sc.
Master of Arts in Fine Art.....	M.A.
Master of Architecture.....	M.Arch.
Master of Urban and Regional Planning....	M.U.R.P.

56H. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Education, viz:

Degrees	To be denoted by the letters
Bachelor of Education.....	B.Ed.
Master of Education.....	M.Ed.

56I. The University shall have the power to confer the following degrees in the Faculty of Social Science, viz:

Degrees	To be denoted by the letters
Bachelor of Social Science in Social Work...	B.Soc.Sc.(S.W.)
Bachelor of Social Science.....	B.Soc.Sc.
Bachelor of Social Science (Honours).....	B.Soc.Sc.(Hons.)
Bachelor of Social Science in Social Work (Honours)	B.Soc.Sc.(S.W.) (Hons.)
Master of Social Science.....	M.Soc.Sc.
Master of Public Administration.....	M.Pub.Ad.
Doctor of Social Science.....	D.Soc.Sc.

56J. The University shall have the power to confer the following degree in all Faculties, viz:

Degree	To be denoted by the letters
Doctor of Philosophy.....	Ph.D."

56F. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grad in die Fakulteit van Musiek toe te ken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
Baccalaureus Musicae.....	B.Mus.
Baccalaureus Artium (Musiek).....	B.A. (Mus.)
Magister Musicae.....	M.Mus.
Doctor Musicae.....	D. Mus.

56G. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Skone Kunste en Argitektuur toe te ken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
Baccalaureus in Bouwetenskap.....	B.B.Sc.
Baccalaureus Artium in Skone Kunste.....	B.A.
Baccalaureus Artium (Kuns).....	B.A. (Kuns)
Baccalaureus Architecturae.....	B.Arch.
Baccalaureus Scientiae in Bourekene.....	B.Sc.
Magister Artium in Skone Kunste.....	M.A.
Magister Architecturae.....	M.Arch.
Magister in Stads- en Streeksbeplanning....	M.S.S.B.

56H. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Opvoedkunde toe te ken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
Baccalaureus Educationis.....	B.Ed.
Magister Educationis.....	M.Ed.

56I. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende grade in die Fakulteit van Sosiale Wetenskap toe te ken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
Baccalaureus in Sosiale Wetenskap in Maat- skaplike Werk	B.Soc.Sc. (S.W.)
Baccalaureus in Sosiale Wetenskap.....	B.Soc.Sc.
Baccalaureus in Sosiale Wetenskap (Hon- neurs)	B.Soc.Sc. (Hons.)
Baccalaureus in Sosiale Wetenskap in Maat- skaplike Werk (Honours)	B.Soc.Sc. (S.W.) (Hons.)
Magister in Sosiale Wetenskap.....	M.Soc.Sc.
Magister in Staatsadministrasie.....	M.Pub.Ad.
Doktor in Sosiale Wetenskap.....	D.Soc.Sc.

56J. Die Universiteit het die bevoegdheid om die volgende graad in alle Fakulteite toe te ken, nl.:

Graad	Aangedui deur die letters
Philosophiae Doctor.....	Ph.D."

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III, IV and V

Copies of the First, Second, Third, Fourth and Fifth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A,B,C; D,E,F; G; H,I; and J,K; respectively, are obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R7,00	R19,00
Volume II.....	R7,00	R11,50
Volume III.....	R6,00	R10,00
Volume IV.....	R8,50	R13,50
Volume V.....	R11,40	R19,05

DELE I, II, III, IV en V

Deel een, twee, drie, vier en vyf van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A,B,C; D,E,F; G; H,I; en J,K; respektiewelik, is van die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R7,00	R19,00
Deel II.....	R7,00	R11,50
Deel III.....	R6,00	R10,00
Deel IV.....	R8,50	R13,50
Deel V.....	R11,40	R19,05

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST
and
Money by means of a POSTAL ORDER or
MONEY ORDER.

◆
Use air mail parcel post

———*It's quicker!*

◆
CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per
VERSEKERDE PAKKETPOS
en
Geld deur middel van 'n POSORDER of
POSWISSEL.

◆
Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*

◆
RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

CONTENTS

PROCLAMATIONS

No.	Page
R. 154. Banana Scheme: Amendment	1
R. 155. Scheme under the Marketing Act, 1968, for regulating the marketing of and promoting the demand for wool, and for incidental matters	2
R. 157. Maize and Kaffircorn Scheme: Amendment	13

GOVERNMENT NOTICES

Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notice

R.1078. Times and manner of payment of a levy on bananas removed from the production area under permit	14
---	----

Agricultural Technical Services, Department of Government Notice

R.1091. Regulations to control the transportation, storage and safekeeping of products: South-West Africa	15
--	----

Bantu Administration and Development, Department of Government Notices

R.1079. Kavango Legislative Council (Appropriation Enactment)	15
R.1080. Tswana Legislative Assembly Additional Appropriation Act)	16
R.1081. Tswana Legislative Assembly (Appropriation Act)	19
R.1082. Machangana Legislative Assembly (Additional Appropriation Act)	20
R.1083. Machangana Legislative Assembly (Appropriation Act)	21
R.1084. Ciskeian Legislative Assembly (Unauthorised Expenditure Act)	18
R.1085. Ciskeian Legislative Assembly (Additional Appropriation Act)	22
R.1086. Ciskeian Legislative Assembly (Appropriation Act)	24
R.1087. Venda Legislative Assembly (Additional Appropriation Act)	25
R.1088. Venda Legislative Assembly (Appropriation Act)	18
R.1089. Tswana Legislative Assembly (Unauthorised Expenditure Act)	23
R.1097. Kavango Legislative Council (Kavango Financial Enactment, 1972)	27
R.1098. Kavango Legislative Council (Kavango Taxation Enactment, 1972)	34
R.1099. Kavango Legislative Council (Kavango Government Service Enactment, 1972)	40

Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Department of

Government Notice

R.1115. Amendment of regulations under the Education Ordinance, 1962 (S.W.A.), on the conditions of appointment and service of Coloured and White teachers at schools for Coloureds	51
--	----

Customs and Excise, Department of

Government Notice

R.1093. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 6 (No. 6/42)	52
---	----

Health, Department of

Government Notices

R.1077. Application of act to certain local authorities areas	52
R.1094. Application of act to certain local authorities areas	53
R.1095. The South African Medical and Dental Council: Rules regarding the conditions under which registered optometrists may carry on their calling	53

Justice, Department of

Government Notice

R.1096. Amendment of the regulations of emergency camps for Coloured persons: Division of Kenhardt	53
---	----

INHOUD

PROKLAMASIES

No.	Bladsy
R. 154. Piesangskema: Wysiging	1
R. 155. Skema kragtens die Bemerkingswet, 1968, vir die reëling van die bemerking van, en die bevordering van die vraag na, wol en vir aangeleenthede in verband daarmee	2
R. 157. Mielie- en Kafferkoringskema: Wysiging	13

Arbeid, Departement van

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

Goewermentskennisgewing

R. 1090. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bou- en Monumentklipmesseinywerheid, Transvaal: Hernuwing van Arbeidsooreenkomste	54
--	----

Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van Goewermentskennisgewings

R. 1079. Wetgewende Raad van Kavango (Begrotingsmaatreël)	15
R. 1080. Tswana- Wetgewende Vergadering (Addisionele Begrotingswet)	16
R. 1081. Tswana- Wetgewende Vergadering (Begrotingswet)	19
R. 1082. Machangana- Wetgewende Vergadering (Addisionele Begrotingswet)	20
R. 1083. Machangana- Wetgewende Vergadering (Begrotingswet)	21
R. 1084. Ciskeise Wetgewende Vergadering (Wet op Ongemagtigde Uitgawes)	18
R. 1085. Ciskeise wetgewende Vergadering (Addisionele Begrotingswet)	22
R. 1086. Ciskeise wetgewende Vergadering (Begrotingswet)	24
R. 1087. Venda- Wetgewende Vergadering (Addisionele Begrotingswet)	25
R. 1088. Venda- Wetgewende Vergadering (Begrotingswet)	18
R. 1089. Tswana- Wetgewende Vergadering (Wet op Ongemagtigde Uitgawes)	23
R. 1097. Wetgewende Raad van Kavango (Kavango Finansiële Maatreël, 1972)	27
R. 1098. Wetgewende Raad van Kavango (Kavango Belastingmaatreël, 1972)	34
R. 1099. Wetgewende Raad van Kavango (Kavangoregeringsdiensmaatreël, 1972)	40

Doeane en Aksyns, Departement van

Goewermentskennisgewing

R. 1093. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 6 (No. 6/42)	52
---	----

Gesondheid, Departement van

Goewermentskennisgewings

R. 1077. Toepassing van wet op gebiede van sekere plaaslike owerhede	52
R. 1094. Toepassing van wet op gebiede van sekere plaaslike owerhede	53
R. 1095. Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Reëls betreffende die voorwaardes waarop geregistreerde optometriste hulle beroep mag uitoefen	53

Justisie, Departement van

Goewermentskennisgewing

R. 1096. Wysiging van die regulasies oor Noodkampe vir Kleurlinge: Afdeling Kenhardt	53
---	----

Kleurlingbetrekkinge en Rehoboth-aangeleenthede, Departement van

Goewermentskennisgewing

R. 1115. Wysiging van regulasies kragtens die Onderwysordonnansie, 1962 (S.W.A.), op die aanstellings- en diensvoorwaardes van Kleurlingonderwysers en Blanke onderwysers by Kleurlingskole	51
--	----

Landbou-ekonomie en -bemaking, Departement van

Goewermentskennisgewing

R. 1078. Die tye en wyse van betaling van 'n heffing op piesangs wat op gesag van 'n permit anders as deur bemiddeling van die Piesangbeheerraad verkoop word	14
--	----

No.	Page	No.	Bladsy
Labour, Department of		Landbou-techniese Dienste, Departement van	
Government Notice		Goewermentskennisgewing	
R.1090: Industrial Conciliation Act, 1956: Building and Monumental Masonry Industries, Transvaal: Renewal of Labourers' Agreement	54	R. 1091: Regulasies om die vervoer, opberging en bewaring van produkte te beheer: Suidwes-Afrika	15
National Education, Department of		Nasionale Opvoeding, Departement van	
Government Notices		Goewermentskennisgewings	
R.1116: Correction: Universities Act, 1955: Statute of the University of South Africa: Amendment	52	R. 1116: Verbetering: Wet op Universiteite, 1955: Statuut van die Universiteit van Suid-Afrika: Wysiging	52
R.1117: University of Cape Town: Statute: Amendment	54	R. 1117: Universiteit van Kaapstad: Statuut: Wysiging	54
Railways, Harbours and Airways, Department of		Spoorweë, Hawens en Lugdiens, Departement van	
Government Notice		Goewermentskennisgewing	
R.1103: Amendment of the Railway Board Regulations	54	R. 1103: Wysiging van die Spoorwegaadregulasies	54

